

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 1864 年 1 月 17 (two Sermons Preached In The Parish Church)
000001

2. 1864 年 1 月 17 (two Sermons Preached In The Parish Church)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1864 年 1 月 17 (Two Sermons Preached in the Parish Church)

第1/2页

[trænˈskraɪbd]

[frɒm; frəm]

[ðə; ði]

[-]

[ɪˈdɪ(ə)n]

[baɪ]

[ˈdeɪvɪd]

[praɪs]

,

[ˈiːmeɪl]

ccx074

@

.

[ɔːɡ]

Transcribed from the [1864] edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org

转录从这 [-] 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据 David Price 的 [1864] 版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[tuː]

[ˈsɜːrmən]

TWO SERMONS

二布道

两篇讲道

[priːtʃ]

[ɪn]

[ðə; ði]

PREACHED IN THE

布道在 这

在.....中宣讲

[ˈpærɪʃ]

[tʃɜːtʃ]

[ɒv; əv]

,

[kent]

,

PARISH CHURCH OF NONINGTON , KENT ,

教区教会 的 诺宁顿 , 肯特 ,

肯特郡诺宁顿教区教堂

[ˈdʒænjuəri]

-

,

-

,

JANUARY 17 , 1864 ,

一月 - , - ,

1864年1月17日

[ˈbiːɪŋ]

[ðə; ði]

[ˈsʌndeɪ]

[ˈfɒləʊɪŋ]

[ðə; ði]

[ˈfjuːnərəl]

[ɒv; əv]

Being the Sunday following the Funeral of

存在 这 星期日 下列的 这 葬礼 的

葬礼后的星期日

[dʒɒn]

[ˈpembərtən]

[ˈplʌmtri]

,

[ɪː es ˈkjuː]

.

,

JOHN PEMBERTON PLUMPTRE , ESQ

约翰 彭伯顿 普伦普特 , 先生 . ,

约翰·彭伯顿·普拉姆特 (John Pemberton Plumptre), ESQ.,

[ɒv; əv]

[ˈfredvɪl]

,

[ɪn]

[ðə; ði]

[seɪm]

[ˈpærɪʃ]

.

OF FREDVILLE , IN THE SAME PARISH .

的 弗雷德维尔 , 在 这 相同的 教区 .

来自同一教区的弗雷德维尔。

[baɪ]

[ðə; ði]

BY THE

经过 这

通过

[rev]

.

REV .

修订版 .

牧师

[ˈhɜːbət]

[dʒeɪmz]

,

HERBERT JAMES ,

赫伯特 詹姆斯 ,

赫伯特·詹姆斯

[pəˈpetʃuəl] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt][ɒv; əv] , [kent] ,
Perpetual Curate of Goodnestone , Kent ,
永久 策展 的 古德内斯通 , 肯特 ,
肯特郡古德内斯通的永久副牧师

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这
以及

[rev] .
REV .
修订版 .
牧师

[ˈedwəd] [hɔːr] ,
EDWARD HOARE ,
爱德华 霍尔 ,
爱德华·霍尔

[ɪnˈkʌmbənt] [ɒv; əv] [ˈtrɪnəti] [tʃɜːtʃ] , [ˈtʌŋˌbrɪdʒ] [welz] .
Incumbent of Trinity Church , Tunbridge Wells .
现任 的 三位一体 教会 , 坦布里奇 威尔斯 :
坦布里奇韦尔斯三一教堂的牧师。

[ˈdəʊvə(r)] : [ˈbætʃələr] .
Dover : BATCHELLER .
多佛 : 巴切勒 .
多佛：BATCHELLER。

[ˈlʌndən] : [ˈnɪzˌbet] , [ˈbɜːrnərz] [stri:t] .
London : NISBET , Berners Street .
伦敦 : 尼斯贝特 , 伯纳斯 街道 .
伦敦：NISBET，伯纳斯街。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3
第3页

[ˈsɜːmən] ,
SERMON ,
讲道 ,
讲道，

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈhɜːbət] [dʒeɪmz] .
BY THE REV . HERBERT JAMES .
经过 这 修订版 . 赫伯特 詹姆斯 :
作者：赫伯特·詹姆斯牧师

“ [rɪˈmembə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːl] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] ([ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gaɪdz]) ,
“ Remember them which have the rule over you (are the guides) ,
“ 记住 他们 哪个 有 这 规则 超过 你 (是 这 指南) ,
“要记住那些引导你们的人（他们是你们的向导），”

[huː] [hæv; həv][ˈspəʊkən][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] : [huːz] [feɪθ] [ˈfɒləʊ] ,
who have spoken unto you the Word of God : whose faith follow ,
WHO 有 说 到 你 这 单词 的 上帝 : 谁 信仰 跟随 ,
他们曾向你们传达上帝的圣言；要跟随他们的信仰，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
considering the end of their conversation .
考虑 这 结尾 的 他们的 对话 .
考虑到他们谈话的结尾。

” — [hɛb] .
” — **Heb** .
” — 希伯来书 .

” — 希伯来书

[ˌɛks,ar'ar'arɪ] . ['sɛvən] .
xiii : **7** :
十三 : 7 :

十三、7.

[gɑːdz] [grɪfts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfəʊld] .
God's gifts to His Church are manifold .
神的 礼物 到 他的 教会 是 歧管 .

上帝赐予教会的恩典是多方面的。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][ɪn][hɪm] .
He has given Christ and eternal life in Him .
他 有 给定 基督 和 永恒 生活 在 他 .

他给予了基督和在基督里的永生。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑːskɪt] [wɪt] [ɪn'fraɪn] [hɪm]
He has given the Word of Christ , the precious casket which enshrines Him
他 有 给定 这 单词 的 基督 , 这 宝贵的 棺材 哪个 圣殿 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n] .
and His salvation .
和 他的 救恩 .

他给予了基督的圣言，这珍贵的宝匣珍藏着基督和他的救恩。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [tuː; tə] [liːd] [juː 'es][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn'spaɪəd][tuː; tə][ðə; ði]
He has given the Holy Ghost to lead us by the Word Inspired to the
他 有 给定 这 圣 鬼 到 带领 我们 经过 这 单词 灵感 到 这
[wɜːd] [ɪn'kɑːnət] .
Word Incarnate .
单词 体现 .

他赐予我们圣灵，引领我们藉着受默示的圣言走向道成肉身。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] ['krɪstjənz] [ɪn'diːd] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] —
And He has given Christians indeed — men and women saved by Christ —
和 他 有 给定 基督徒 的确 — 男人 和 女性 已保存 经过 基督 —
['lɪvɪŋ] [ɛmb'ɒdɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['seɪvjə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜːd] ,
living embodiments of a living Saviour and a living Word ,
活的 实施例 的 一个 活的 救主 和 一个 活的 单词 ,

祂确实赐予了基督徒——那些因基督而得救的男男女女——活生生的救主和活生生的道的化身。

[θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .
through the living Spirit .
通过 这 活的 精神 .

藉着永活的圣灵。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [grɪfts][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] .
In all these gifts He has a special purpose in view .
在 全部 这些 礼物 他 有 一个 特别的 目的 在 看法 .

祂赐予这些礼物，都有其特殊的目的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θrəʊn] [æt; ət]['rændəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
They are not thrown at random into the world .
他们 是 不是 抛掷 在 随机的 进入 这 世界 .

它们并非随机地被抛入这个世界。

[gɒd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ['eɪmləsli] .
God does nothing aimlessly .
上帝 做 没有什么 漫无目的地 .

上帝做事绝不会漫无目的。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][ˈaʊəz][ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] ,
When He called this world of ours into being ,
什么时候 他 称为 这 世界 的 我们的 进入 存在 ,
——当祂创造我们这个世界的时候,

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈti:] [ɪts][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜ:s] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] ,
and gave it its proper place in the universe as the habitation for man ,
和 给予 它 它是 恰当的 地方 在 这 宇宙 作为 这 居住地 为了 男人 ,
——并赋予它在宇宙中应有的地位, 即作为人类的居所。

— [wen] [hi:; hi] [ˈgæðəd] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] - [ˈbeərəz] , [ænd; ənd] [kəˈmɑ:nd]]
— **when He gathered up the light into the light - bearers** , **and commanded**
— 什么时候 他 聚集 向上 这 光 进入 这 光 - 持有者 , 和 命令
[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][saɪnz] ,
them to be for signs ,
他们 到 是 为了 标志 ,
——当祂将光聚集到光明使者身上, 并命令他们作记号的时候,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈsi:z(ə)nz] , [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [jɪəz] , — [wen]
and for seasons , for days , and years , — when
和 为了 季节 , 为了 天 , 和 年 , — 什么时候
——并且持续四季, 持续日复一日, 持续年复一年——当

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][ˈtɑ:p,stoʊn][tu:; tə][kriˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][set][mæn][əˈpɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
He put the topstone to creation , and set man upon the earth to be His
他 放 这 顶石 到 创建 , 和 放 男人 之上 这 地球 到 是 他的
[ˌreprɪˈzentətɪv] ,
representative ,
代表 ,
——祂为万物设定了顶石, 并将人类安置在地球上作为祂的代表。

— [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪn] .
— **in all this there was nothing without design** .
— 在 全部 这 那里 曾是 没有什么 没有 设计 .
——这一切之中, 没有一件是无缘无故的。

“ [hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜ:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmembəd] .
“ **He hath made His wonderful works to be remembered** .
” 他 有 制成 他的 精彩的 作品 到 是 记得 .
——“他使他的奇妙作为被人铭记。”

” [pi:] . [fɔ:r]
” **p** . **4**
” p . 4

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈbreðrən] , [hæz; həz][hi:; hi] [delt] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈhaɪə(r)][ˈməʊmənt] .
And so , brethren , has He dealt in things of higher moment .
和 所以 , 弟兄们 , 有 他 已处理 在 事物 的 更高 片刻 .
——弟兄们, 祂也处理过更重要的事。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] , [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] ,
When He gave His Son , His Word , His Spirit , His people ,
什么时候 他 给予 他的 儿子 , 他的 单词 , 他的 精神 , 他的 人们 ,
——祂赐下祂的儿子、祂的圣言、祂的圣灵、祂的子民。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪz] [ɡɪfts] .
there was a meaning in each of these gifts .
那里 曾是 一个 意义 在 每个 的 这些 礼物 .
——每份礼物都蕴含着特殊的意义。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ˈæksɪdənts] .
They are no accidents .
他们 是 不 事故 .

这并非偶然。

[hɪz; ɪz] [tʃu:zɪŋ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈju:zɪŋ] .
His choosing is for our using .
他的 选择 是 为了 我们的 使用 .

他的选择是为了让我们使用。

[hɪz; ɪz] [ˈmə:si] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈmaɪndɪŋ] .
His mercies are for our minding .
他的 怜悯 是 为了 我们的 介意 .

他的慈悲是为我们预备的。

[hɪz; ɪz][ɡɪfts][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ɡeɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His gifts are for our gain , as well as for the glory of His
他的 礼物 是 为了 我们的 获得 , 作为 出色地 作为 为了 这 荣耀 的 他的
[əʊn] [ɡreɪs] .
own grace .
自己的 优雅 .

他的恩赐是为了我们的益处，也是为了彰显他自身的恩典。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈspeʃəli] [tru:][ɒv; əv][ðæt] [ɡreɪt] , [bʌt; bət][ˈɒf(ə)n][ˈlɪt(ə)] - [rɪˈɡɑ:dɪd] , [ɡɪft] — [ə; eɪ]
Now , this is specially true of that great , but often little - regarded , gift — a
现在 , 这 是 特别 真的 的 那 伟大的 , 但 经常 小的 - 认为 , 礼物 — 一个
[ˈkrɪstʃən] [ɪnˈdi:d] .
Christian indeed .
基督教 的确 .

这一点对于那份伟大却常常被低估的礼物——真正的基督徒——来说尤其如此。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz][hɪə(r)] [ˈmi:əli] [tu:; tə] [wɜ:k] [əʊt][hɪz; ɪz]
It is a mistake to suppose that such an one is here merely to work out his
它 是 一个 错误 到 认为 那 这样的 一个 一 是 这里 仅仅 到 工作 出去 他的
[əʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,
own salvation ,
自己的 救恩 ,

认为这样的人来到这里仅仅是为了寻求自身的救赎，这是一种误解。

[ænd; ənd] [hi:p] [ʌp] [ˈtreʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [kʌm] .
and heap up treasure for himself in the world to come .
和 堆 向上 宝藏 为了 他自己 在 这 世界 到 来 .

并为他在来世积累财富。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪmˈself] .
He is not here for himself .
他 是 不是 这里 为了 他自己 .

他来这里不是为了自己。

[æz; əz][æn; ən] [ʌnkənˈvɜ:tɪd] [mæn][æn; ən][end][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] .
As an unconverted man an end is to be served by his being .
作为 一个 未转换 男人 一个 结尾 是 到 是 服务 经过 他的 存在 .

对于一个未皈依基督教的人来说，他的存在是为了服务于某种目的。

[æz; əz][ə; eɪ] [kənˈvɜ:tɪd] [mæn][ə; eɪ][fɑ:(r)][ˈhaɪə(r)] [end][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn]
As a converted man a far higher end is to be served by his being in
作为 一个 转换 男人 一个 远的 更高 结尾 是 到 是 服务 经过 他的 存在 在
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

作为一个皈依基督教的人，他在基督里所追求的远不止于此，而是更高的目标。

[hi:; hi][ɪz] [gɑ:dz] ['wɜ:kməŋɪp] , [gɑ:dz] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ; — [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]
He is God's workmanship , God's appointment for others ; — a privilege for
他是 神的 做工 , 神的 预约 为了 其他的 ; — 一个 特权 为了
[ðəʊz] [ə'mʌŋst] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [pleɪst] ;
those amongst whom he is placed ;
那些 在 谁 他 是 放置 ;

他是上帝的杰作，是上帝为他人所拣选的；——对于与他同在的人来说，这是一种荣幸；

[ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [baɪ] ; [sɔ:lt][tu:; tə][bi:; bi] ['seɪvə] [baɪ] ; [ə; eɪ]['li:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:kt] ;
a light to see by ; salt to be savoured by ; a leader to be marked ;
一个 光 到 看 经过 ; 盐 到 是 细细品味 经过 ; 一个 领导者 到 是 标记 ;
指引方向的明灯；值得品尝的盐；值得关注的领袖；

[ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] .
a guide to be followed .
一个 指导 到 是 随后 .

一份需要遵循的指南。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]['skɪptʃə(r)][br'fɔ:(r)][ju: 'es] .
The apostle recognises this truth in the scripture before us .
这 使徒 认可 这 真相 在 这 圣经 前 我们 .

使徒在摆在我们面前的经文中认识到了这一真理。

[hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] .
He is writing to a people whom he wishes to establish in the faith .
他 是 写作 到 一个 人们 谁 他 愿望 到 建立 在 这 信仰 .

他写信给一群他希望在信仰中建立起根基的人们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hi:; hi][plaɪz][ðem; ðəm] [wɪð] ['moʊtɪvz] , [ænd; ənd] [sə'dʒests] [mi:nz] .
For this he plies them with motives , and suggests means .
为了 这 他 层 他们 和 动机 , 和 建议 方法 .

为此，他向他们灌输各种动机，并提出各种方法。

[ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] ['kʌmz] [tu:; tə][set] [br'fɔ:(r)][ðem; ðəm] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [gaɪdz] [ɪn]
In so doing he comes to set before them those who were their guides in
在 所以 正在做 他 来 到 放 前 他们 那些 WHO 是 他们的 指南 在
[ðə; ði] [feɪθ] .
the faith .
这 信仰 .

这样做是为了向他们介绍那些在信仰上引导他们的人。

[hi:; hi]['ɜ:rdʒɪz][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [waɪlst] ['lɪvɪŋ] , [tu:; tə] ['treʒə(r)] [ðeə(r)]
He urges them to follow their example whilst living , to treasure their
他 敦促 他们 到 跟随 他们的 例子 而 活的 , 到 宝藏 他们的
['meməri] [wen] [ded] .
memory when dead .
记忆 什么时候 死的 .

他敦促他们生前效仿他们的榜样，死后珍视他们的记忆。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [help] [tə'wɔ:dz] ['stændɪŋ] [fɑ:st] .
They would find this a mighty help towards standing fast .
他们 会 寻找 这 一个 强大的 帮助 向 常设 快速地 .

这会对他们站稳脚跟大有帮助。

['breðrən] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪk] ['dju:ti] [ðɪs] [deɪ] .
Brethren , we are called to a like duty this day .
弟兄们 , 我们 是 称为 到 一个 喜欢 责任 这 天 .

弟兄们，我们今天也被召去履行同样的职责。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][met] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['pʊərə] , [məʊst][ʌv; əv][ju: 'es] , [baɪ][ə; eɪ] [frend] ; [ðə; ði] [rɪtʃə] ,
We are met together , the poorer , most of us , by a friend ; the richer ,
我们 是 遇见 一起 , 这 贫穷 , 最多 的 我们 , 经过 一个 朋友 ; 这 更富有 ,
我们聚在一起，比较贫穷的人，我们大多数人，都会有朋友相伴；比较富有的人，

[ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] , [baɪ][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

all of us , by a memory and an example .
全部 的 我们 ; 经过 一个 记忆 和 一个 例子 .

我们所有人, 都因记忆和榜样而受益。

[wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd] — [wi;; wi] [stɪl] [hæv; həv] — [ə; eɪ][gift][ɒv; əv][gɒd] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]

We have had — we still have — a gift of God , in the person of
我们 有 有 — 我们 仍然 有 — 一个 礼物 的 上帝 ; 在 这 人 的

[hɪz; ɪz] ['seɪntɪd] ['sɜ:vənt] .

His sainted servant .
他的 圣徒 仆人 .

我们曾经拥有——现在仍然拥有——上帝的恩赐, 那就是祂的圣仆。

[wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] ['krɪstʃən] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] .

We have had a real Christian to look upon and live by .
我们 有 有 一个 真实的 基督教 到 看 之上 和 居住 经过 .

我们曾拥有一个真正的基督徒榜样, 可以效仿他的生活。

[let] [ju: 'es]['lɪs(ə)n] , [ðen] , [tu;; tə] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] [egzɔ:'teɪʃn] ,

Let us listen , then , to these words of earnest exhortation ,
让 我们 听 , 然后 , 到 这些 字 的 认真 讲道 ,

那么, 让我们聆听这些恳切的劝诫之语吧。

[pi:] . [faɪv]

p : 5
p : 5

第5页

[ænd; ənd] “ [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gaɪdz] — ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd]

and “ remember those who are the guides — following their faith , and
和 “ 记住 那些 WHO 是 这 指南 — 下列的 他们的 信仰 , 和

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][end] ([ðə; ði][tɜ:mrɪ'neɪʃ(ə)n]) ,

considering the end (the termination) ,
考虑 这 结尾 (这 终止) ,

“记住那些指引者——遵循他们的信仰, 并考虑结局 (终结),”

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

of their conversation .
的 他们的 对话 .

他们的谈话。

” [wɪl] [ju;; jʊ][nɒt] [preɪ] [ðæt] [gɒd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [meɪ] [kləʊð] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [wɪð] [nju:] ['paʊə(r)] ,

” Will you not pray that God the Holy Ghost may clothe His Word with new power ,
” 将要 你 不是 祈祷 那 上帝 这 圣 鬼 可能 衣服 他的 单词 和 新的 力量 ,

“你们难道不祈求圣灵赋予祂的话语新的力量吗?”

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu;; tə] [spi:k] [səʊ][æz; əz][tu;; tə]['glɔ:rɪfaɪ][gɒd] — [tu;; tə] ['kwɪkən] , [tu;; tə]

and enable me to speak so as to glorify God — to quicken , to
和 使能够 我 到 说话 所以 作为 到 荣耀 上帝 — 到 加速 , 到

['kʌmfət] , [tu;; tə]['edɪfaɪ][səʊlz] ?

comfort , to edify souls ?
舒适 , 到 启发 灵魂 ?

并使我能够开口说话, 荣耀上帝——激励、安慰、造就灵魂?

[aɪ][prə'pəʊz][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['lætə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜ:s] , [ænd; ənd][tu;; tə]

I propose more especially to take up the latter half of the verse , and to
我 提出 更多的 尤其 到 拿 向上 这 后者 一半 的 这 诗 , 和 到

[mɑ:k] —

mark —
标记 —

我尤其想着重探讨这节诗的后半部分, 并指出——

[aɪ] . [wɒt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es][tu:; tə] ['fɒləʊ] ;
I . What God would have us to follow ;
我 . 什么 上帝 会 有 我们 到 跟随 ;

一、上帝希望我们遵循的；

[,aɪ 'aɪ] .
II .
三 .

二、

[wɒt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] .
What God would have us to consider .
什么 上帝 会 有 我们 到 考虑 .

上帝想让我们思考什么。

[aɪ] . [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [ðen] , [wɪt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es][tu:; tə] ['fɒləʊ] ?
I . What is it , then , which God would have us to follow ?
我 . 什么 是 它 , 然后 , 哪个 上帝 会 有 我们 到 跟随 ?

一、那么，上帝希望我们遵循什么呢？

[ðə; ði] [feɪθ] [pʊ; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] “ [gaɪdz] .
The faith of those who are “ guides .
这 信仰 的 那些 WHO 是 “ 指南 .

那些“向导”的信仰。

“ [ðɪs] [li:dz] [,em 'i:][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [wʌn] [vju:] [wɪt] ['evri] ['krɪstʃən] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
“ This leads me to observe one view which every Christian ought to take of his
” 这 线索 我 到 观察 一 看法 哪个 每一个 基督教 应该 到 拿 的 他的
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 .

“这让我注意到，每个基督徒都应该对自己的立场持有一种观点。”

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi][ə; er] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] — [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪf] [nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
He is called to be a guide in the faith — by his life , if not by his words .
他 是 称为 到 是 一个 指导 在 这 信仰 — 经过 他的 生活 , 如果 不是 经过 他的 字 .

他被召唤成为信仰的指引者——即使不是通过言语，而是通过他的生活。

[naʊ] , ['breðrən] , [aɪ][,er 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:'lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði][dju:ti]
Now , brethren , I am aware that this is held to be almost exclusively the duty
现在 , 弟兄们 , 我 是 意识到的 那 这 是 握住 到 是 几乎 只 这 责任
[pʊ; əv] ['mɪnɪstər] .
of ministers .
的 部长们 .

弟兄们，我知道这几乎被认为是牧师的专属职责。

[ðə; ði][tekst][ɪz][ɪ'ju:zuəli; 'ju:zəli][səʊ] [ə'plaɪd] .
The text is usually so applied .
这 文本 是 通常 所以 应用 .

这段文字通常就是这样应用的。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ɪft] [ɒf] [ðə; ði] [rɪspɒnsə'bɪləti] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
I have no wish to shift off the responsibility from them .
我 有 不 希望 到 转移 离开 这 责任 从 他们 .

我无意推卸他们的责任。

[ðeɪ] , [ɪf] ['eni] , [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [flɒk] .
They , if any , ought to go before the flock .
他们 , 如果 任何 , 应该 到 去 前 这 群 .

如果有的话，它们应该走在羊群前面。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [wi] [tuː; tə][pɒt] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] [aʊt][ɒv; əv][ðəə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
Nor do I wish to put young Christians out of their proper place .
也不 做 我 希望 到 放 年轻的 基督徒 出去 的 他们的 恰当的 地方 .
我也不想把年轻的基督徒置于不合适的位置。

[bʌt; bət][ai][duː; də][həʊld] ['veri] ['strɒŋli] [ðæt] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti][ɒv; əv] ['mɪnɪstə(r)] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ][ɔːl]
But I do hold very strongly that this responsibility of ministers is shared by all
但 我 做 抓住 非常 强烈 那 这 责任 的 部长们 是 共享 经过 全部
[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the servants of Christ .
这 仆人 的 基督 .
但我坚信，牧师的这项责任是所有基督仆人共同承担的。

[wɒt'evə(r)] [ðəə(r)][pə'zɪ(ə)n] — [wɒt'evə(r)] [ðəə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [ɔː(r)][ɡɪfts] ,
Whatever their position — whatever their measure of grace or gifts ,
任何 他们的 位置 — 任何 他们的 措施 的 优雅 或者 礼物 ,
无论他们的地位如何——无论他们拥有多少恩典或天赋，
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɒv; əv] [ɡɒd][tuː; tə] [liːd] [ɒn] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] .
they are called of God to lead on others in the faith , in some measure .
他们 是 称为 的 上帝 到 带领 在 其他的 在 这 信仰 , 在 一些 措施 .
他们蒙神呼召，在某种程度上带领他人走上信仰之路。

[wʌŋ][stɑː(r)] [meɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)][stɑː(r)][ɪn][ˈɡlɔːri] , [ɔː(r)] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] .
One star may differ from another star in glory , or degree of brightness .
一 星星 可能 不同 从 其他 星星 在 荣耀 , 或者 程度 的 亮度 .
一颗恒星与另一颗恒星在光辉或亮度方面可能有所不同。

[wʌŋ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [meɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .
One member of the body may differ from another in size and shape .
一 成员 的 这 身体 可能 不同 从 其他 在 尺寸 和 形状 .
身体的不同部位在大小和形状上可能有所不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [stɑː(r)][hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] ,
But the least star has its place and power ,
但 这 至少 星星 有 它是 地方 和 力量 ,
但即使是最不起眼的星星也有它的地位和力量。
[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['membə(r)][ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] ([wʌŋ][kɔː(r)] .
and the least member its work and fitness for that work (1 Cor .
[ˌeks,ɑɪˈɑɪ] . - , -) .
xii . **21** , **22**) .
十二 . - , -) .
最小的成员也应承担自己的工作，并胜任这项工作（哥林多前书 12:21, 22）。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [iːtʃ] ['krɪstʃən] .
And so of each Christian .
和 所以 的 每个 基督教 .
每个基督徒都是如此。
“ [æz; əz] ['evri] [mæn] [hæθ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ɡɪft] , [ˈiːv(ə)n][səʊ]['mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wʌŋ][tuː; tə]
“ **As every man hath received the gift , even so minister the same one to**
” 作为 每一个 男人 有 已收到 这 礼物 , 甚至 所以 部长 这 相同的 一 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
“各人要照着所领受的恩赐彼此服事，
[æz; əz] [ɡʊd] [stjuədz]
as good stewards
作为 好的 管家
作为优秀的管家

[pi:] . [sɪks]
p : 6
p : 6

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænɪfəʊld] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
of the manifold grace of God .
的 这 歧管 优雅 的 上帝 .

出于上帝多方面的恩典。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [meɪ] [nɒt][bi:: bi] [ədˈvɑ:nst] .
" Your standing as a Christian may not be advanced .
" 你的 常设 作为 一个 基督教 可能 不是 是 先进的 .

“你作为基督徒的地位可能不会得到提升。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] , [tu:: tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Your measure of grace , to your own thinking ,
你的 措施 的 优雅 , 到 你的 自己的 思维 ,

你对自己想法的宽容程度，

[meɪ] [bi:: bi] [ˈsʌmwɒt] [skænt] — [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [ænd; ənd][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ʌp][tu:: tə][ðə; ði]
may be somewhat scant — but your working and example up to the
可能 是 有些 稀少 — 但 你的 在职的 和 例子 向上 到 这
[ɪkˈstent][ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] ,
extent of that grace ,
程度 的 那 优雅 ,

或许有些不足——但你的工作和榜样，足以体现那份恩典。

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] .
are necessary for the well - being of the whole body .
是 必要的 为了 这 出色地 - 存在 的 这 所有的 身体 .

对整个身体的健康至关重要。

[tu:: tə][ju:: jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:: tə][ˈʌðə(r)z] , [ɪz] [ðɪs] [wɜ:d] [ˈspəʊkən] " [ji:: ji][ɑ:(r); ə(r)][maɪ]
To you , as well as to others , is this word spoken " Ye are my
到 你 , 作为 出色地 作为 到 其他的 , 是 这 单词 说 " 叶 是 我的
[ˈwɪtnəsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,

这番话是说给你们，也是说给其他人的：“你们是我的见证人，

" [ænd; ənd][baɪ][ju:: jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ˈʌðə(r)z] ,
" and by you , as well as by others ,
" 和 经过 你 , 作为 出色地 作为 经过 其他的 ,

“以及你和其他人，

[meɪ] [ˈkʌmfət] [bi:: bi][əˈfɔ:d; əˈfɔrd][tu:: tə][sʌm; səm][səʊl] [nɒt] [jet] [ˈgæðəd] ,
may comfort be afforded to some soul not yet gathered ,
可能 舒适 是 提供 到 一些 灵魂 不是 然而 聚集 ,

愿尚未归来的灵魂得到慰藉。

[sʌm; səm] [ʃi:p] [jet] [streɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][dɑ:k] [ˈmaʊntənz] .
some sheep yet straying upon the dark mountains .
一些 羊 然而 迷途 之上 这 黑暗的 山脉 .

有些羊群还在黑暗的山间游荡。

[nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [tu::] [smɔ:l] [ɪn][gɑ:dʒ] [saɪt] [tu:: tə][bi:: bi][ˈju:sf(ə)l] .
None are too small in God's sight to be useful .
没有任何 是 也 小的 在 神的 视线 到 是 有用 .

在上帝眼中，没有一件东西小到没有用处。

[nʌn] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ləʊ] [daʊn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [help] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [ʼʌðə(r)z] .
None are so low down but they may help to lift up others .
没有任何 是 所以 低的 向下 但 他们 可能 帮助 到 举起 向上 其他的 .
他们虽然排名不高，但或许能够帮助其他人提升排名。

[ʼevri] [ʼætəm][hæz; həz][ə; eɪ] [ʼædəʊ] .
Every atom has a shadow .
每一个 原子 有 一个 阴影 .
每个原子都有阴影。

[ʼevri] [ʼkrɪstjən] [hæz; həz][æn; ən] [ʼɪnfluəns] .
Every Christian has an influence .
每一个 基督教 有 一个 影响 .
每个基督徒都有影响力。

[brɪˈli:v] [em ˈi:] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ʼaɪd(ə)] [laɪf] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʼaɪðə(r)][ə; eɪ]
Believe me there is no such thing as an idle life — you are either a
相信 我 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 闲置的 生活 — 你 是 任何一个 一个
[blaɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʼblesɪŋ] .
blight or a blessing .
枯萎病 或者 一个 祝福 .
相信我，世上没有闲散的生活——你要么是祸害，要么是福星。

[ðɪs] , [ðen] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][wʌn] [vju:] [wɪtʃ] [ʼevri] [ʼkrɪstjən] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [pʊv; əv][hɪz; ɪz][pəˈziʃ(ə)n]
This , then , I say , is one view which every Christian ought to take of his position
这 , 然后 , 我 说 , 是 一 看法 哪个 每一个 基督教 应该 到 拿 的 他的 位置
.
:
.
因此，我认为，这是每个基督徒都应该对自己的立场采取的一种看法。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [feɪθ] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʼfɒləʊd] .
If he has faith , he has a faith to be followed .
如果 他 有 信仰 , 他 有 一个 信仰 到 是 随后 .
如果有信仰，他就有值得遵循的信仰。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði] [vju:] [wɪtʃ] [ʼʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [teɪk] [pʊv; əv] [ʼevri] [sʌtʃ] [ʼkrɪstjən]
And this , too , is the view which others are to take of every such Christian
和 这 , 也 , 是 这 看法 哪个 其他的 是 到 拿 的 每一个 这样的 基督教
.
:
.
而其他人也应该对每一个这样的基督徒抱有同样的看法。

[weəˈlevə(r)][ʼeni] [sʌtʃ] [hæv; həv] [ʼri:ələɪz] [ðeə(r)] [haɪ] [ʼkɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ʼrɪz(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
Wherever any such have realised their high calling , and risen to it ,
无论 任何 这样的 有 意识到 他们的 高的 呼叫 , 和 升起 到 它 ,
凡是认识到自己崇高使命并努力实现这一使命的人，

[ðeə(r)] [wʊd] [gɒd][hæv; həv][ju: ˈes][rɪˈmembə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʼfɒləʊ] , [ɔ:(r)] [ʼɪmɪteɪt] , [ðeə(r)]
there would God have us remember them , and follow , or imitate , their
那里 会 上帝 有 我们 记住 他们 , 和 跟随 , 或者 模拟 , 他们的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .
上帝希望我们记住他们，并追随或效仿他们的信仰。

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [pʊv; əv][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈfætrɪkli] [tru:] [wɪð] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ,
But whilst I say this of all , it is emphatically true with respect to those who ,
但 而 我 说 这 的 全部 , 它 是 强调地 真的 和 尊重 到 那些 WHO ,
但我在此对所有人说这句话时，尤其要强调，对于那些人来说，这句话是绝对正确的。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [feɪθ] , [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
by the grace of God , were , in faith , what they were :
经过 这 优雅 的 上帝 , 是 , 在 信仰 , 什么 他们 是 :

蒙上帝恩典, 凭着信仰, 他们才成为现在的自己。

[niːd] [aɪ][seɪ] [ðæt] , [ʌn'tɪl] ['veri] ['lertli] ,
Need I say that , until very lately ,
需要 我 说 那 , 直到 非常 最近 ,

我还需要赘述吗? 直到最近,

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [huː] [dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
we had one in our midst who did take a right view of his position ,
我们 有 一 在 我们的 中间 WHO 做过 拿 一个 正确的 看法 的 他的 位置 ,

我们当中就有一个人对自己的立场有正确的理解,

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][left][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd]
and who has left a pattern of faith which we should be only too glad
和 WHO 有 左边 一个 图案 的 信仰 哪个 我们 应该 是 仅有的 也 高兴的
[tuː; tə] ['fɒləʊ] .
to follow .
到 跟随 .

他留下了值得我们效仿的信仰典范。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Looking at him as a Christian ,
寻找 在 他 作为 一个 基督教 ,

如果把他看作一个基督徒,

[aɪ] [maɪt] ['dʒʌstli][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['helpə(r)][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] (['bɪʃəp]
I might justly use the words in which his spiritual helper of former days (Bishop
我 可能 公正地 使用 这 字 在 哪个 他的 精神 帮手 的 以前的 天 (主教
['wɪlsn]) [dɪ'skraɪbd] ['mɪstə(r)] . ['sɪsəl] :
Wilson) described Mr . Cecil :
威尔逊) 描述 先生 : 塞西尔 :

我或许可以恰当地引用他以前的精神导师（威尔逊主教）对塞西尔先生的描述：

“ [ɔːl][ðə; ði][faɪnə][mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [ʌp] ,
“ **All the finer materials which distinguished him as a man , were wrought up ,**
“ 全部 这 更精细 材料 哪个 杰出的 他 作为 一个 男人 , 是 锻 向上 ,
“所有使 he 与众不同的优秀品质, 都被充分展现出来,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [seɪ] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
if I may so say , and sanctified by the Holy Ghost .
如果 我 可能 所以 说 , 和 圣化 经过 这 圣 鬼 .

恕我直言, 并蒙圣灵圣化。

“ [bʌt; bət][æz; əz]
“ **But as**
“ 但 作为

但是, 作为

[piː] . ['sevn]
p : 7
p : 7

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
it was more especially as a man of faith that he stood out before the
它 曾是 更多的 尤其 作为 一个 男人 的 信仰 那 他 站立 出去 前 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

尤其让他引人注目的是他作为一名虔诚的信徒的身份。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
it is in this character that I would ask you to look at him .
它是在这特点那我会问你到看在他：

我希望你们从他这个性格的角度来看待他。

[ænd; ænd] , [hɪə(r)] [let] [em 'i:] [seɪ] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] , [ðæt] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
And , here let me say once for all , that in speaking of him to - day ,
和，这里让我说一次为了全部，那在请讲的他到-天，
在此，我要再次郑重声明，今天谈到他时，

[aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [gɑ:dz] ['hændɪ,wɜrk] .
I desire to speak of him as God's handywork .
我欲望到说话的 他 作为 神的 手工：

我愿称他为上帝的杰作。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:lt] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] .
I have no wish to exalt the creature .
我有不希望到崇高这生物：

我无意抬高这个生物。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ləʊð] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðæt] .
You know how he would have loathed any approach to that .
你 知道 如何 他 会 有 令人厌恶 任何 方法 到 那：

你知道他会多么厌恶任何这种做法。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [wɪʃ] , [haʊ'evə(r)] ['feɪntli] , [tu:; tə] [set] [fɔ:θ] [wɒt] [gɑ:dz] [greɪs] [dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
But I do wish , however faintly , to set forth what God's grace did for a
但我 我 做 希望， 然而 淡淡的， 到 放 前进 什么 神的 优雅 做过 为了 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor ;
贫穷的，

但我确实想，哪怕只是微弱地，描述一下上帝的恩典对一个穷人所做的事。

[wi:k] , ['sɪnfl] , ['zɜ:rɪŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [laɪk] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [ju: 'es] .
weak , sinful , erring man , of like passions with us .
虚弱的， 罪恶的， 犯错 男人， 的 喜欢 激情 和 我们：

软弱、有罪、犯错的人，和我们一样有各种各样的欲望。

[tu:; tə] [ðæt] [greɪs] [hi:; hi] [əʊd] [ɔ:l] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] [ə'ləʊn] ,
To that grace he owed all , and to the honour of that grace alone ,
到 那 优雅 他 欠款 全部， 和 到 这 荣誉 的 那 优雅 独自的，
他的一切都归功于那份恩典，他的荣耀也仅仅归功于那份恩典。

[aɪ] [ə'skraɪb] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] .
I ascribe all his eminence as a guide in the faith .
我 归咎于 全部 他的 卓越 作为 一个 指导 在 这 信仰：

我将他作为信仰导师的卓越成就完全归功于他。

[hi:; hi] [br'li:vɪd] [θru:] [greɪs] .
He believed through grace .
他 相信 通过 优雅：

他因着恩典而信。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]
I am not aware of the exact time , or of the exact circumstances of
我 是 不是 意识到的 的 这 精确的 时间， 或者 的 这 精确的 情况 的
[hɪz; ɪz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ,
his conversion ,
他的 转换，

我不清楚他皈依基督教的确切时间和具体情况。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][fɔː(r); fə(r)][ˈfɪfti] [jɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈliːvd] ,
but I have reason to believe that for fifty years he had believed ,
但 我 有 原因 到 相信 那 为了 五十 年 他 有 相信 ,
但我有理由相信，五十年来他一直相信这一点。

[ænd; ənd] [nəʊn] [hɪm][ɪn] [huːm] [hiː; hi] [brɪˈliːvd] .
and known Him in whom he believed .
和 已知 他 在 谁 他 相信 .
他认识他所信的那位。

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈwɒrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ʊə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .
The ground and warrant of his faith was the sure Word of God .
这 地面 和 保证 的 他的 信仰 曾是 这 当然 单词 的 上帝 .
他信仰的根基和依据是上帝确凿无疑的圣言。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gɒd][ɪn] [kraɪst] — [ə; eɪ] [ˈrekənsaɪɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] , [ə; eɪ]
The object of it was God in Christ — a reconciling Father , a
这 目的 的 它 曾是 上帝 在 基督 — 一个 和解 父亲 , 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [ˈseɪvjə(r)] ,
sufficient Saviour ,
充足的 救主 ,
它的对象是基督里的上帝——一位和好的父亲，一位完全的救主。

[æn; ən][ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt] [ˈkaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətə(r)] .
an ever - present Counsellor and Comforter .
一个 曾经 - 展示 顾问 和 棉被 .
一位无处不在的顾问和安慰者。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɪm] — [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][juː ˈes] —
He received that which was delivered to him — as it is also to us —
他 已收到 那 哪个 曾是 发表 到 他 — 作为 它 是 还 到 我们 —
[ðæt] “ [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] .
that “ Christ died for our sins according to the Scriptures .
那 ” 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 根据 到 这 经文 .
他领受了所领受的，正如我们所领受的一样，那就是“基督照圣经所说，为我们的罪死了”。

“ [ðɪs] [ɔːl] - [ˈpɜːfɪkt] , [ɔːl] - [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [sʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈtəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs]
” **This all - perfect , all - satisfying substitution and atonement of the Lord Jesus**
” 这 全部 - 完美的 , 全部 - 令人满意 替代 和 赎罪 的 这 主 耶稣
[wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
was from the first ,
曾是 从 这 第一的 ,
“主耶稣这完全完美、完全令人满意的替代和赎罪，从起初就是如此，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði][wʌn][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] ,
and to the last , the one foundation of his trust ,
和 到 这 最后的 , 这 — 基础 的 他的 相信 ,
直到最后，他信任的唯一基石，

[ðə; ði][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] .
the one source of his life and strength .
这 — 来源 的 他的 生活 和 力量 .
这是他生命和力量的唯一来源。

[hiː; hi][felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəsəri] .
He felt this , and nothing less than this , to be necessary .
他 毛毡 这 , 和 没有什么 较少的 比 这 , 到 是 必要的 .
他认为这是必要的，而且只有这样才行。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈləʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] .
He found this , and this alone , to be sufficient .
他 成立 这 , 和 这 独自的 , 到 是 充足的 .
他认为仅此就足够了。

[hiː; hi] ['riːələɪz] [aɪ 'tiː] .
He realised it .
他 意识到 它 。

他意识到了这一点。

[hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][aɪ 'tiː] .
He rested on it .
他 休息 在 它 。

他靠在上面休息。

[hiː; hi] [ri'dʒɔɪs] [ɪn][aɪ 'tiː] .
He rejoiced in it .
他 欣喜若狂 在 它 。

他为此感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ðiːz] [tuː] [stænd][aʊt] :
For among the more leading features of his faith , these two stand out :
为了 之中 这 更多的 领导 特征 的 他的 信仰 , 这些 二 站立 出去 。

在他的信仰中，以下两点尤为突出：

— [ɪts] ['fɪkstnəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['dʒɔɪəsnis] .
— **its fixedness , and its joyousness** .
— 它是 固定性 , 和 它是 喜悦 。

——它的稳定性，以及它的快乐。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [feɪθ] .
It was a fixed faith .
它 曾是 一个 固定的 信仰 。

那是一种坚定的信仰。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
Having received the Word of
拥有 已收到 这 单词 的

领受了圣言

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[gɒd] , [hiː; hi] [delt] [wɪð] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .
God , he dealt with it as the Word of God .
上帝 , 他 已处理 和 它 作为 这 单词 的 上帝 。

上帝，他按照上帝的旨意处理了这件事。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ɪts] [ˌdeklə'reɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] .
He submitted himself to its declarations with the simplicity of a little child .
他 提交 他自己 到 它是 声明 和 这 简单 的 一个 小的 孩子 。

他像个孩子一样单纯地接受了它的宣言。

[weə(r)] [aɪ 'tiː] [wɔːnd] , [hiː; hi] [tʊk] [hiːd] .
Where it warned , he took heed .
在哪里 它 警告 , 他 采取 注意 。

他听从了警告。

[weə(r)] [aɪ 'tiː][led] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] .
Where it led , he followed .
在哪里 它 引领 , 他 随后 。

他走到哪里，就跟到哪里。

[weə(r)] [aɪ 'tiː] ['prɒmɪst] , [hiː; hi] [tʊk] [həʊld] .
Where it promised , he took hold .
在哪里 它 承诺 , 他 采取 抓住 。

他抓住了机会，并取得了成功。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] [ˈrɪt(ə)n] [ˌðeəˈɪn][ðæt] “ [ðeɪ] [hu:] [brɪˈli:v] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
And so having found it written therein that “ they who believe are justified ,
和 所以 拥有 成立 它 书面 其中 那 “ 他们 WHO 相信 是 合理的 ,
因此, 既然书中写道: “信的人得称为义”,

” [hi:; hi] [brɪˈli:vɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
” **he believed , and was justified** .
” 他 相信 , 和 曾是 合理的 .
他相信这一点, 而且事实证明他是对的。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [gru:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fʊl] [əˈʃʊərəns] , [fɔ:(r); fə(r)] [əˈʃʊərəns] [ɪz][bʌt; bət] [feɪθ] [ɪnˈtensɪfaɪd] .
His faith grew into a full assurance , for assurance is but faith intensified .
他的 信仰 生长 进入 一个 满的 保证 , 为了 保证 是 但 信仰 加强 .
他的信仰逐渐发展成为一种完全的确信, 因为确信不过是信仰的增强。

[æz; əz] [sʌtʃ] [,aɪ ˈti:] [rɔ:t] [ˈwʌndrəsli] .
As such it wrought wondrously .
作为 这样的 它 锻 奇妙地 .
因此, 它产生了奇妙的效果。

[baɪ][,aɪ ˈti:][hi:; hi] [brˈkeɪm] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
By it he became what he was .
经过 它 他 成为 什么 他 曾是 .
他因此成为了他自己。

[,aɪ ˈti:] [helpt] [hɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][drˈsaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
It helped him to choose for God , and to be decided for the
它 帮助 他 到 选择 为了 上帝 , 和 到 是 决定 为了 这
[raɪt] .
right .
正确的 .
这帮助他选择了上帝, 并坚定了做正确之事的决心。

[,aɪ ˈti:] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [kənˈfes] [kraɪst] [brɪˈfɔ:(r)][mæn] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈstedfɑ:st] [wen]
It enabled him to confess Christ before man , and to be steadfast when
它 已启用 他 到 承认 基督 前 男人 , 和 到 是 坚定不移 什么时候
[ˈʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪvərɪŋ] .
others were wavering .
其他的 是 摇摆不定 .
这使他能够在众人面前承认基督, 并在其他人动摇时保持坚定。

[baɪ] [ðɪs] [hi:; hi] [əʊvəˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [wen] [,aɪ ˈti:][bɪd][feə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪs]
By this he overcame the world when it bid fair and high for his service
经过 这 他 克服 这 世界 什么时候 它 出价 公平的 和 高的 为了 他的 服务
,
.
,
凭借这一点, 当世界为他的效力开出公平高昂的价码时, 他便战胜了世界。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] ,
and by this he attempted not a few things for God ,
和 经过 这 他 尝试过 不是 一个 很少 事物 为了 上帝 ,
他通过这些事为上帝做了不少事,

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [fju:] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɪm] .
in a day when there were but few to stand by him .
在 一个 天 什么时候 那里 是 但 很少 到 站立 经过 他 .
在那个年代, 几乎没有人支持他。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mənəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
From this came his calmness in the midst of trouble ,
从 这 来了 他的 平静 在 这 中间 的 麻烦 ,
正是这种特质造就了他在困境中的沉着冷静。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
and from this his confidence in the hour of death .
和 从 这 他的 信心 在 这 小时 的 死亡 .

也正因如此，他在临终之际才充满信心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [waɪlst] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] :
For thus he could say whilst passing into eternity :
为了 因此 他 可以 说 而 通过 进入 永恒 :

因此，他可以在升入永恒之际这样说道：

— “ [wɜː(r); wə(r)][aɪˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] ;
— “ **Were it not for mercy I should be lost ;**
— “ 是 它 不是 为了 怜悯 我 应该 是 丢失的 ;
“若非蒙怜悯，我早已丧命；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] [aɪ][eɪˈem] [seɪvd] .
but by the mercy of God in Christ I am saved .
但 经过 这 怜悯 的 上帝 在 基督 我 是 已保存 .

但因着基督里的神的怜悯，我得救了。

[ˈwʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

“ [ænd; ənd] [əˈgen] , “ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː; də] [wɪˈðəʊt] [kraɪst] .
“ **And again , “ What should I do without Christ .**
“ 和 再次 , “ 什么 应该 我 做 没有 基督 .

“然后我又问：‘没有基督，我该怎么办？’ ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsɪnə(r)] !
Such a poor sinner !
这样的 一个 贫穷的 罪人 !

真是个可怜的罪人！

[bʌt; bət] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] !
but complete and accepted in the Beloved !
但 完全的 和 公认 在 这 心爱 !

但在至爱者里是完全的，是被接纳的！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ʊə(r)][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
Such a sure foundation .
这样的 一个 当然 基础 .

如此坚实的基础。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [sælˈveɪʃ(ə)n] ! “
Such a great salvation ! “
这样的 一个 伟大的 救恩 ! “

真是莫大的救赎！

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [liːv] [ˌemˈiː][nɔː(r)] [fəˈseɪk] [ˌemˈiː] . “
“ **He will never leave me nor forsake me . “**
“ 他 将要 绝不 离开 我 也不 背叛 我 . “

“他永远不会离开我，也不会抛弃我。”

“ [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpli:t] [ɪn][hɪm] !
“ **I am complete in Him !**
“ 我 是 完全的 在 他 !

“我在祂里面是完全的！ ”

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɔɪəs] [feɪθ] .
“ **It was a joyous faith .**
“ 它 曾是 一个 欢乐 信仰 .

那是一种充满喜乐的信仰。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['beəli] [nəʊ] [ænd; ənd] [ə'sent] , [ænd; ənd][rɪ'laɪ] — [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] .
He did not barely know and assent , and rely — he delighted .
他 做过 不是 仅仅 知道 和 同意 , 和 依靠 — 他 高兴极了 .

他几乎不知道，也同意，并且依赖——他很高兴。

[kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] .
Christ was the joy of his soul as well as the soul of his joys .
基督 曾是 这 喜悦 的 他的 灵魂 作为 出色地 作为 这 灵魂 的 他的 喜悦 .

基督既是他灵魂的喜乐，也是他所有喜乐的灵魂。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ræn]['əʊvə(r)] [wɪð] ['glædnəs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fri:nəs] [ænd; ənd]
His heart ran over with gladness as he thought of the freeness and
他的 心 跑 超过 和 欢乐 作为 他 想法 的 这 自由 和
[sə'fɪ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪ(ə)n] .
sufficiency of the great Salvation .
充足性 的 这 伟大的 救恩 .

想到伟大的救恩是自由的、充足的，他的心中充满了喜悦。

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [brɔ:t] [,aɪ 'tiː] — [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [rɔ:t] [,aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [blʌd] [wɪt]
The grace that brought it — the power that wrought it — the blood which
这 优雅 那 带来 它 — 这 力量 那 锻 它 — 这 血 哪个
[bɔ:t] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪt] [tɔ:t] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː] —
bought him for it — and the love which taught him how to use it —
买 他 为了 它 — 和 这 爱 哪个 教授 他 如何 到 使用 它 —
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [preɪz] .
were the subjects of his unceasing thankfulness and praise .
是 这 主题 的 他的 不断 感恩 和 称赞 .

赐予他力量的恩典，成就他能力的力量，为他赎回力量的宝血，以及教导他如何使用力量的爱，都是他不断感恩和赞美的对象。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌni] [ˌkrɪsti'ænəti] .
The result of all this was a very sunny Christianity .
这 结果 的 全部 这 曾是 一个 非常 阳光明媚 基督教 .

这一切最终造就了一种非常阳光灿烂的基督教。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['traɪəlz] — [wɒt] ['krɪstjən] [ɪz] ?
He was not without his trials — what Christian is ?
他 曾是 不是 没有 他的 试验 — 什么 基督教 是 ?

他并非一帆风顺——哪个基督徒不是如此呢？

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[piː] . [naɪn]
p : **9**
p : 9

[wɪð] [ɔ:l] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
with all , he seemed to have real enjoyment of his religion .
和 全部 , 他 似乎 到 有 真实的 享受 的 他的 宗教 .

尽管如此，他似乎真的很享受自己的宗教信仰。

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [[əʊ] [,aɪ 'tiː] .
The good news was good news to him , and he shewed it .
这 好的 消息 曾是 好的 消息 到 他 , 和 他 展示 它 .

对他来说，这的确是个好消息，而且他也表现出来了。

“ [hi:; hi] [dʒɔi] [ɪn][gɒd] .
“ He joyed in God .
“ 他 喜悦 在 上帝 ；

他因上帝而喜乐。

“ [əʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:][mɔ:(r)] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:]
“ O for a few more Christians of the same sort — men and women who
“ 哦 为了 一个 很少 更多的 基督徒 的 这 相同的 种类 — 男人 和 女性 WHO
[br'li:v] ,
believe ,
相信 ；

“但愿能有更多这样的基督徒——那些相信的男男女女，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [br'li:vɪd] !
and live as if they believed !
和 居住 作为 如果 他们 相信 ！

他们活得好像他们真的相信一样！

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][həʊld][ʌp]
What a reproach would be rolled from the faith if we could but hold up
什么 一个 责备 会 是 滚动 从 这 信仰 如果 我们 可以 但 抓住 向上
[ʼaʊə(r)] [hedz] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][mɔ:(r)] !
our heads a little more !
我们的 头部 一个 小的 更多的 ！

如果我们能再多昂起一点头，信仰将会受到多么大的谴责啊！

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɒnt] ['eni] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['krɪstʃən] [tru:θ] [mɔ:(r)]
We do not want any alteration of doctrine to make Christian truth more
我们 做 不是 想 任何 改造 的 教义 到 制作 基督教 真相 更多的
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ；

我们不希望为了使基督教真理更具吸引力而对教义进行任何改变。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:; də] [wɒnt] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv] ['tʃɪəflnəs] [ɪn] [ðəʊz] [hu:] [br'li:v] [ænd; ənd] [nəʊ]
but we do want more attractive cheerfulness in those who believe and know
但 我们 做 想 更多的 吸引人的 愉悦 在 那些 WHO 相信 和 知道
[ðæt] [tru:θ] .
that truth .
那 真相 ；

但我们确实希望那些相信并了解真理的人身上能展现出更迷人的乐观精神。

[sʌtʃ] , [ðen] , ['breðrən] [ɪn] [ʼaʊtlaɪn] [æt; ət] [li:st] , [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)]
Such , then , brethren in outline at least , is the faith which you and I are
这样的 , 然后 , 弟兄们 在 大纲 在 至少 , 是 这 信仰 哪个 你 和 我 是
[tu:; tə] [fɒləʊ] .
to follow .
到 跟随 ；

弟兄们，这就是你我应当遵循的信仰的大致轮廓。

[gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [gaɪd] , [hu:] [ðʌs] [spəʊk] [tu:; tə][ju: 'es][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
God would have us remember this guide , who thus spoke to us His word ,
上帝 会 有 我们 记住 这 指导 , WHO 因此 辐 到 我们 他的 单词 ,

上帝希望我们记住这位向导，他曾这样向我们传达祂的旨意。

[ænd; ənd] ['ɪmɪtət] , [ɔ:(r)][kɒpi] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
and imitate , or copy , his faith .
和 模拟 , 或者 复制 , 他的 信仰 ；

效法他的信仰。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈspi:kɪŋ] , [æn; ən] [ˌʌnbɪˈli:və(r)] ?
Are you , at this present speaking , an unbeliever ?
是 你 , 在 这 展 示 请 讲 , 一 个 不 信 者 ?

你此刻说话的时候，还是个不信的人吗？

[ˈsɒləmli] [ænd; ənd] [ˈpɜ:sənəli] , [gɒd] [kɔ:lz][əˈpɒn][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪˈli:v] .
Solemnly and personally , God calls upon you to believe .
庄 严 地 和 亲 自 , 上 帝 呼 叫 之 上 你 到 相 信 .

上帝庄严而亲自地呼召你相信。

[du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ju:; jʊ]
Do not say that it is out of the question for such an one as you
做 不 是 说 那 它 是 出 去 的 这 问 题 为 了 这 样 的 一 个 一 作 为 你
[ɑ:(r); ə(r)] .
are :
是 :

不要说像你这样的人不可能做到。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [hu:] , [laɪk] [jɔ:ˈself] , [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][gɒd] .
Here was one who , like yourself , was once a stranger to God .
这 里 曾 是 一 WHO , 喜 欢 你 自 己 , 曾 是 一 次 一 个 陌 生 人 到 上 帝 .

他曾像你一样，对上帝感到陌生。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əbˈteɪnd] [ˈmɜ:si] .
But he obtained mercy .
但 他 获 得 怜 悯 .

但他得到了怜悯。

“ [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋ] [əˈbʌndənt] [təˈwɔ:d] [hɪm][ɪn] [feɪθ] .
“ **The grace of our Lord was exceeding abundant toward him in faith .**
“ 这 优 雅 的 我 们 的 主 曾 是 超 过 丰 富 朝 向 他 在 信 仰 .

“主因他的信，向他施了极大的恩典。”

“ [ðæt] [greɪs] [ɪz] [ˈɒfəd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [kæn; kən] [wɜ:k] [ɪn][ju:; jʊ] .
“ **That grace is offered to you — can work in you .**
“ 那 优 雅 是 提 供 到 你 — 能 工 作 在 你 .

“赐予你的恩典——可以在你身上发挥作用。”

[gəʊ][tu:; tə][gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ ˈti:][æz; əz][hi:; hi] [went] .
Go to God for it as he went .
去 到 上 帝 为 了 它 作 为 他 去 .

像他一样，向上帝祈求吧。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] .
You are invited to come .
你 是 受 邀 到 来 .

欢迎您前来。

[hi:; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪʃəs] .
He is waiting to be gracious .
他 是 等 待 到 是 亲 切 .

他正等着展现他的仁慈。

[hi:; hi] [ˈkænɒt] [dɪˈnaɪ][ju:; jʊ] .
He cannot deny you .
他 不 能 否 定 你 .

他无法拒绝你。

[tel] [hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [kraɪsts] [neɪm] ,
Tell Him that you have come in Christ's name ,
告 诉 他 那 你 有 来 在 基 督 的 姓 名 ,

告诉他你是奉基督的名来的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [saʊnd] ,
for the blessedness of those who know the joyful sound ,
为了 这 幸福 的 那些 WHO 知道 这 快乐 声音 ;
为了那些知晓这喜乐之声的人的福乐,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [fɔ:θ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and you will go forth walking in the light of His countenance .
和 你 将要 去 前进 步行 在 这 光 的 他的 面容 .
你将沐浴在他的荣光之中前行。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wi:k] [ɪn] [feɪθ] ?
Are you weak in faith ?
是 你 虚弱的 在 信仰 ?
你的信仰是否薄弱?

[bi;; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ɪg'zɑ:mp(ə)] , [tu;; tə] [br'li:v] [mɔ:(r)]['fɪksɪdli] , [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəntli] .
Be encouraged by this example , to believe more fixedly , more confidently .
是 鼓励 经过 这 例子 , 到 相信 更多的 固定地 , 更多的 自信地 .
从这个例子中汲取力量, 更加坚定信念, 更加自信。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['wɒrənt] , [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [tu;; tə][rest]
You have the same warrant , the same ground for your faith to rest
你 有 这 相同的 保证 , 这 相同的 地面 为了 你的 信仰 到 休息
[ə'pɒn] — [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
upon — the word of truth ,
之上 — 这 单词 的 真相 ,
你们拥有同样的依据, 同样的信仰根基——真理之道。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sæl'veɪ(ə)n] .
the Gospel of your Salvation .
这 福音 的 你的 救恩 .
你得救的福音。

[ðæt] [ə'juə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
That assures you that all is done for you ,
那 保证 你 那 全部 是 完毕 为了 你 ,
这可以确保一切都为你安排妥当。

— [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['plʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [bi:n] [leɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʊərəti] ,
— **that a double punishment has been laid for you upon the Surety** ,
— 那 一个 双倍的 惩罚 有 到过 铺设 为了 你 之上 这 保证 ,
——担保人将受到双倍惩罚,

— [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [sætɪs'fæk(ə)n] ['rendəd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [br'ha:f] [baɪ] [hɪm]
— **a double satisfaction rendered on your behalf by Him**
— 一个 双倍的 满意 渲染 在 你的 代表 经过 他
——祂为你带来的双重满足

[pi:] . -
p : 10
p . -

第10页
([aɪ'zaɪə] [eks 'el] . , [tu:'tu:]) , “ [lʊk] [æt; ət] [kraɪst] [set] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)] ,
(**Isaiah xl : , 2**) , “ **Look at Christ set before you in the Gospel** ,
(以赛亚 XL : , 2) , “ 看 在 基督 放 前 你 在 这 福音 ,
(以赛亚书 40:2) “看看福音书中摆在你面前的基督,

[ænd; ənd] [feɪθ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:] ['eksəsaɪz] .
and faith will come into exercise .
和 信仰 将要 来 进入 锻炼 .
信仰将会发挥作用。

” [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][rest] [weə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [frend] ['restɪd] .
” **Then you will come to rest where our departed friend rested** .
” 然后 你 将要 来 到 休息 在哪里 我们的 已离开 朋友 休息 .
“然后你就会安息在我们已故朋友安息的地方。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'teɪnmənt] , [nəʊ][ækt][ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
It is no impossible attainment , no act of presumption .
它 是 不 不可能的 素养 , 不 行为 的 假定 .
这并非遥不可及的目标，也并非狂妄之举。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] ['seɪɪŋ] “ [i:t] , [əʊ] [frendz] , [jeɪ] [drɪŋk] — [drɪŋk] [ə'bʌndəntli] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] ,
When the Lord is saying “ Eat , O friends , yea drink — drink abundantly , O beloved ,
什么时候 这 主 是 说 ” 吃 , 哦 朋友们 , 是的 喝 — 喝 大量 , 哦 心爱 ,
当主说“朋友们，吃吧！ 亲爱的，喝吧！ 尽情畅饮吧！ ”

” ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][rɪ'plai][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] - [hɑ:tɪd] ['ɒfəz] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]
” **surely we ought not to reply to His large - hearted offers with any other**
” 一定 我们 应该 不是 到 回复 到 他的 大的 - 心地 优惠 和 任何 其他
[rɪ'spɒns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [hɑ:tɪd] ['kɒnfɪdəns] .
response than a large - hearted confidence .
回复 比 一个 大的 - 心地 信心 .
“我们当然应该以宽广的信心来回应祂慷慨的邀请。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['breðrən] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪθ] , [set][aɪ 'ti:] [sti:l]
And you , brethren , who are walking in the steps of this faith , set it still
和 你 , 弟兄们 , WHO 是 步行 在 这 步骤 的 这 信仰 , 放 它 仍然
[brɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] .
before you :
前 你 :
弟兄们，你们既然正走在这信仰的道路上，就要时刻谨记这信仰的真谛。

[bi:; bi][nɒt]['sləʊθf(ə)l] .
Be not slothful .
是 不是 懒惰 .
不要懒惰。

['fɒləʊ] [ɒn] .
Follow on :
跟随 在 :
继续。

['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [feɪθ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ɪləstreɪtɪŋ] .
Carry out this principle of foundation - faith which I have been illustrating .
携带 出去 这 原则 的 基础 - 信仰 哪个 我 有 到过 图示 .
贯彻我一直阐述的这一根基信仰原则。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sti:l] [mʌt] [tu:; tə][geɪn] .
You have still much to gain .
你 有 仍然 很多 到 获得 :
你还有很多收获。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][sɪt] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn][əʊld] [deɪ] [hu:] [wept] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðəə(r)]
You can never sit down like the conqueror in old day who wept because there
你 能 绝不 坐 向下 喜欢 这 征服者 在 老的 天 WHO 哭泣 因为 那里
[wɜ:3(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] .
were no more worlds to conquer .
是 不 更多的 世界 到 征服 .
你永远不能像古代的征服者那样坐以待毙，因为再也没有世界可以征服而痛哭流涕。

[ðəə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [jet] [mʌt] [lænd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] .
There remaineth yet much land to be possessed .
那里 仍然 然而 很多 土地 到 是 拥有 .
还有许多土地等待占有。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['enəmiːz] [tuː; tə][biː; bi] [əʊvə'kʌm] .
There are many enemies to be overcome .
那里 是 许多 敌人 到 是 克服 .

需要克服的敌人很多。

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] .
There is much grace to be attained to .
那里 是 很多 优雅 到 是 已达到 到 .

人有很多恩典需要获得。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .
There is a closer intimacy and fellowship with the Lord Jesus to be won .
那里 是 一个 更近 亲密关系 和 奖学金 和 这 主 耶稣 到 是 韩元 .

我们还有与主耶稣建立更亲密关系和团契的机会。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
For all this faith must be in action .
为了 全部 这 信仰 必须 是 在 行动 .

这一切信仰都必须付诸行动。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stiːl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] .
You have still much to meet .
你 有 仍然 很多 到 见面 .

你还有很多事情要做。

['djuː.tɪz] — [dɪ'sɪʒnz] — [dɪsə'pɔɪntmənt] — [k'eəz] — ['trʌb(ə)lɪz] .
Duties — decisions — disappointments — cares — troubles .
职责 — 决策 — 失望 — 关心 — 麻烦 .

职责—决定—失望—忧虑—烦恼。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [bəʊθ][frɒm; frəm] [wɪðɪn] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪðaʊt] .
The pressure will be great both from within and from without .
这 压力 将要 是 伟大的 两个都 从 之内 和 从 没有 .

压力将来自内部和外部的双重压力。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['stændəd] —
You have to learn better how to refer all things to a spiritual standard —
你 有 到 学习 更好的 如何 到 参考 全部 事物 到 一个 精神 标准 —
[haʊ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['prez(ə)nt][gɒd]
how to commit everything to the guidance of a faithful and present God
如何 到 犯罪 一切 到 这 指导 的 一个 忠实 和 展示 上帝
— [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒʊə(r)][æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm] [huː] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
— how to endure as seeing Him who is invisible .
— 如何 到 忍受 作为 看到 他 WHO 是 无形的 .

你必须学会更好地将一切事物与属灵的标准联系起来——如何将一切都交托给一位信实且与你同在的神的指引——如何忍受如同看见那看不见的神一样的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kriːst] .
For all this faith must be increased .
为了 全部 这 信仰 必须 是 增加 .

为此，信心必须增强。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['siːkrət][ɒv; əv]['paʊə(r)] .
It is the only secret of power .
它 是 这 仅有的 秘密 的 力量 .

这是力量的唯一秘密。

[ɪf] [juː; jʊ][eɪm][æt; ət] [ðɪs] ,
If you aim at this ,
如果 你 目的 在 这 ,

如果你的目标是这个，

[ˈsʌfə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][pʊ; əv] [ðæt] [ɪn][ˈʌʊə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [frend] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] **suffer me to remind you of that in our departed friend which tended to make**
遭受 我 到 提醒 你 的 那 在 我们的 已离开 朋友 哪个 倾向于 到 制作
[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʊz; wəz] .
his faith what it was .
他的 信仰 什么 它 曾是 .

请允许我提醒各位，我们已故的朋友身上有一点，正是这一点造就了他坚定的信仰。

[nəʊ][plɑːnt][pʊ; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] [kæn; kən] [grəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌrɪʃt] [ɪn][ˈsiːkrət] .
No plant of righteousness can grow without being nourished in secret .
不 植物 的 义 能 生长 没有 存在 营养 在 秘密 .

正义的种子若不经暗中的滋养，就无法生长。

[nəʊ] [ˈkrɪstʃən] [səʊl][kæn; kən] [θraɪv] [ənˈles]
No Christian soul can thrive unless
不 基督教 灵魂 能 蓬勃发展 除非

除非如此，否则基督徒的灵魂无法茁壮成长。

[piː] . -
p . 11
p . -

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [fed] [frɒm; frəm][ˈhɪd(ə)n] [ˈsɔːsɪz] .
it be fed from hidden sources .
它 是 美联储 从 隐 来源 .

它的能量来源是隐蔽的。

[ˈʌʊə(r)] [frend] [njuː] [ðɪs] ,
Our friend knew this ,
我们的 朋友 知道 这 ,

我们的朋友知道这一点。

[ænd; ənd] [ˈðeəfʊː(r)] [ˈlɑːdʒli] [juːst] [ðəʊz] “ [ˈneðə(r)] [sprɪŋz] ” [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] [pʊ; əv][ɡɒd][ænd; ənd]
and therefore largely used those “ nether springs ” of the Word of God and
和 所以 很大程度上 用过的 那些 “ 下 弹簧 ” 的 这 单词 的 上帝 和

[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

因此，他们主要依靠神的话语和祷告这些“深层源泉”。

[hiː; hi] [lʌvd] [bəʊθ] .
He loved both .
他 喜爱 两个都 .

他两个都喜欢。

[wɪð] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hænd][wʊz; wəz][dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˈdɪlɪdʒəns] [hiː; hi][wʊz; wəz] [meɪd] [rɪtʃ] .
With both his hand was diligent , and by this diligence he was made rich .
和 两个都 他的 手 曾是 勤奋 , 和 经过 这 勤勉 他 曾是 制成 富有的 .

他双手勤劳，因此发了财。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][pʊ; əv] [preə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [spiːk] .
But it is of his habit of prayer that I would more particularly speak .
但 它 是 的 他的 习惯 的 祷告 那 我 会 更多的 特别 说话 .

但我更想谈谈他的祈祷习惯。

[ðə; ðɪ] [fleɪm] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʊz; wəz] [fed] [baɪ][ðə; ðɪ][ɔɪl][pʊ; əv] [preə(r)] .
The flame of his faith was fed by the oil of prayer .
这 火焰 的 他的 信仰 曾是 美联储 经过 这 油 的 祷告 .

他信仰的火焰因祷告的恩膏而燃烧。

[hiː; hi][hæd; həd] “ [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [niːz] .
He had the gift of the knees .
他 有 这 礼物 的 这 膝盖 ；

他拥有“天生的膝盖”。

” [ɒv; əv][hɪm][,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˈtruːli] [sed] [ðæt][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][ˈʌntə; ˈʌntu] [preə(r)] .
” Of him it might be truly said that he gave himself unto prayer .
” 的 他 它 可能 是 真的 说 那 他 给予 他自己 到 祷告 ；

“可以说，他全身心投入到祈祷中。”

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpliːdɪŋ]
Late at night and early in the morning was he known to be pleading
晚的 在 夜晚 和 早期的 在 这 早晨 曾是 他 已知 到 是 恳求
[brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
before the Throne .
前 这 王座 ；

人们常说，他经常在深夜和清晨向王座恳求。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt][ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] ,
His voice was indeed that of Jacob ,
他的 嗓音 曾是 的确 那 的 雅各布 ；

他的声音的确是雅各的声音。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈiːnək] .
and so the faith and the walk were those of Enoch .
和 所以 这 信仰 和 这 走 是 那些 的 以诺 ；

因此，他的信仰和行为都与以诺的相同。

[əʊ] , [ˈbreðrən] — [wʌn] [ɡreɪt] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ʊə(r)][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [brɪ'liːvɪŋ] [laɪz][ɪn] [sə'steɪnd]
Oh , brethren — one great spring of sure and successful believing lies in sustained
哦 ， 弟兄们 — 一 伟大的 春天 的 当然 和 成功的 相信 谎言 在 持续
[ˈsiːkrət] [preə(r)] .
secret prayer .
秘密 祷告 ；

弟兄们，坚定不移的秘密祷告是获得坚定信仰的源泉之一。

[wen] [ðə; ði][wʌn] [weɪn] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwɪðəz] .
When the one wanes , the other withers .
什么时候 这 一 减弱 ， 这 其他 威瑟斯 ；

当一方衰落时，另一方也会凋零。

[wen] [ðə; ði][hændz] [druːp] [ˈæməlek] [prɪ'veɪlz] .
When the hands droop Amalek prevails .
什么时候 这 双手 下垂 阿玛力克 占上风 ；

双手下垂，亚玛力人便得胜。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒst] [ˈdʒuːəl][ɒv; əv] [əˈʊərəns] — [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] — [ɒv; əv] [ˈjuːsflnəs] ,
Many a lost jewel of assurance — of comfort — of usefulness ,
许多 一个 丢失的 宝石 的 保证 — 的 舒适 — 的 用处 ；

许多失去的珍贵之物，代表着安心、慰藉和实用性。

[mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [drɒpt] [,aɪ 'tiː] — [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs]
must be looked for in the place where you dropped it — your place
必须 是 看起来 为了 在 这 地方 在哪里 你 掉落 它 — 你的 地方
[ɒv; əv] [preə(r)] .
of prayer .
的 祷告 ；

必须在你掉落它的地方——你的祈祷之地——寻找。

[ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ] [wʊd] [brɪ'liːv] [mɔː(r)] , [preɪ] [mɔː(r)] .
If , then , you would believe more , pray more .
如果 ， 然后 ， 你 会 相信 更多的 ， 祈祷 更多的 ；

那么，如果你想更加相信，就多祈祷。

[gɜːd] [jɔː'selvz] [ə'freʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Gird yourselves afresh to His work .
格栅 你们自己 重新 到 他的 工作 .

重新振作起来，投身于他的工作。

[ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [waɪd][ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [fɪl] [,aɪ 'tiː] .
Open your mouth wide and God will fill it .
打开 你的 嘴 宽的 和 上帝 将要 充满 它 .

张大你的嘴，上帝就会充满它。

[waɪ] [rɪ'meɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [ˈtreʒəri] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] ?
Why remain poor with a boundless treasury to draw upon ?
为什么 保持 贫穷的 和 一个 无边无际 财政部 到 画 之上 ?

拥有取之不尽的财富，为何还要忍受贫穷？

[,aɪ 'aɪ] .
II :
二 :

二、

[aɪ][pɑːs] [naʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [ˈfɒləʊ] ,
I pass now from what God would have us follow ,
我 经过 现在 从 什么 上帝 会 有 我们 跟随 ,

我如今已不再遵循上帝希望我们遵循的道路。

[tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [vɪz] . : —
to what He would have us to consider , viz . : —
到 什么 他 会 有 我们 到 考虑 , 即 . : —

祂希望我们思考的是：——

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɡaɪdz] .
I . The conversation of those who are guides .
我 . 这 对话 的 那些 WHO 是 指南 .

一、导游们的谈话。

[,aɪ 'aɪ] .
II :
二 :

二、

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] .
The end of that conversation .
这 结尾 的 那 对话 .

谈话到此结束。

[ɪf] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ɡɑːdz] [ˈpiːp(ə)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] , [səʊ][ˈɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [fruːt][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
If the faith of God's people is to be marked , so also is the fruit of it .
如果 这 信仰 的 神的 人们 是 到 是 标记 , 所以 还 是 这 水果 的 它 .

如果要彰显上帝子民的信仰，那么也要彰显他们信仰的果实。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
We have seen the principle .
我们 有 已见 这 原则 .

我们已经了解了这个原理。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [frɒm; frəm][,aɪ 'tiː] .
We have now to see the practice which followed from it .
我们 有 现在 到 看 这 实践 哪个 随后 从 它 .

现在我们必须看看由此产生的做法。

[ai] . [let] [em 'i:] ['nəʊtɪs] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [kɒnvə'seɪ(ə)n] ” [dʌz] [nɒt] [mi:n] ['mɪəli] “
I . Let me notice however that the word “ conversation ” does not mean merely “
我： 让 我 注意 然而 那 这 单词 “ 对话 ” 做 不是 意思是 仅仅 “
[spi:tʃ] ” [ɔ:(r)] “ [tɔ:k] .
speech ” or “ talk .
演讲 ” 或者 ” 讲话： .

一、但需要指出的是，“对话”一词并非仅仅指“言语”或“谈话”。

” [aɪ 'ti:] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)] , [laɪf] , [ænd; ənd] [wɔ:k] : [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪnz; ,aɪ en 'es] -
” **It refers to the whole character , life , and walk :** **to the ' ins ' -**
” 它 指 到 这 所有的 特点 , 生活 , 和 走 : 到 这 - 保险 -
[ænd; ənd] - [aʊts] ;
and ' outs ;
和 - 出局 ;

“它指的是整个性格、生活和行事方式：包括‘里’和‘外’；

- [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] .
' the turnings and windings of the life .
- 这 转弯 和 绕组 的 这 生活： .
人生的曲折蜿蜒。

[səʊ] [ðæt] [ɪn]
So that in
所以 那 在
所以在

[pi:] . -
p : 12
p : -
第12页

[ðɪ:z] [wɜ:dz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [ə; eɪ]
these words we are called upon to act as if we had to survey a
这些 字 我们 是 称为 之上 到 行为 作为 如果 我们 有 到 民意调查 一个
['kʌntri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] — [tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][kəʊst] ,
country from a height — to trace a line of coast ,
国家 从 一个 高度 — 到 痕迹 一个 线 的 海岸 ;
这些话要求我们像从高处俯瞰一个国家一样去行动——去描绘一条海岸线，

[ænd; ənd][tu:; tə] [mɑ:k] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪ] [aɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪz] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
and to mark it until it passes off , and is lost to sight in the distance
和 到 标记 它 直到 它 通过 离开 , 和 是 丢失的 到 视线 在 这 距离
.
:
.
并标记它，直到它消失在远方，不见踪影。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][bəʊld][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [θru:] [gɑ:dz] [ə'baʊndɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
Now I am bold to say that , through God's abounding grace and power ,
现在 我 是 大胆的 到 说 那 , 通过 神的 丰富 优雅 和 力量 ;
现在我可以大胆地说，凭借上帝丰盛的恩典和力量，

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ðɪs] [deɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [ɪn'di:d]
the conversation we are this day called to consider is a fair prospect indeed
这 对话 我们 是 这 天 称为 到 考虑 是 一个 公平的 前景 的确
.
:
.
我们今天需要探讨的话题确实值得认真考虑。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
Taking a rapid general view of his character , I would say ,
采取 一个 迅速的 一般的 看法 的 他的 特点 , 我 会 说 ,
粗略地概括他的性格, 我会说:

[ðæt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʊz; wəz] [kraɪst] .
that to him to live was Christ .
那 到 他 到 居住 曾是 基督 .

对他而言, 活着就是基督。

[kraɪst] [wʊz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [ðə; ði][ˈpæt(ə)n] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Christ was the principle , the power , the pattern , of his life .
基督 曾是 这 原则 , 这 力量 , 这 图案 , 的 他的 生活 .
基督是他生命的原则、力量和榜样。

[ˈentəɪŋ] [mɔː(r)][ˈɪntuː][ˈdiːteɪl] ,
Entering more into detail ,
进入 更多的 进入 细节 ,
更详细地说,

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][hæz; həz] [biːn] [sketʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][baɪ][ə; eɪ][ˈmaːstə(r)]
I would say that the character has been sketched out for us by a master
我 会 说 那 这 特点 有 到过 草图 出去 为了 我们 经过 一个 掌握
- [hænd] .
- **hand** .
- 手 .

我认为这个角色是由一位大师精心塑造的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ([ˈrəʊmənz][ˌɛks, aɪˈaɪ] , ,
If you look at the epistle for the day (Romans xii : ,
如果 你 看 在 这 书信 为了 这 天 (罗马书 十二 : ,
如果你看一下当天的经文 (罗马书 12:10),

[saɪks] - -) [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʊt] [aɪ] [miːn] .
6 - 16) you will see what I mean .
6 - -) 你 将要 看 什么 我 意思是 .

6-16) 你就会明白我的意思了。

[lʊk] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Look where you will ,
看 在哪里 你 将要 ,

随便看哪里都行,

[juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ɡɒd][dɪd][ɔːl] [θɪŋz] [wel] [ɪn][hɪm] — [ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] [fɪld] [hɪm]
you can but say that God did all things well in him — the Holy Ghost filled him
你 能 但 说 那 上帝 做过全部 事物 出色地在 他 — 这 圣 鬼 已填 他
[wɪð] [hɪz; ɪz][fruːt] .
with His fruit .
和 他的 水果 .

你只能说, 上帝在他身上所做的一切都是美好的——圣灵使他结出了祂的果子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [wʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ænd; ænd][ˈmænə(r)][ɒv; əv][laɪf][wʊz; wəz] .
You know full well what his purpose and manner of life was .
你 知道 满的 出色地 什么 他的 目的 和 方式 的 生活 曾是 .

你非常清楚他的人生目标和行事方式。

[æz; əz][ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] — [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] — [ə; eɪ][ˈlændlɔːd] — [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] — [ə; eɪ]
As a representative — a magistrate — a landlord — a master — a
作为 一个 代表 — 一个 地方法官 — 一个 房东 — 一个 掌握 — 一个
['neɪbə(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['krɪstjən] [kən'sɪstənsɪ] — [ðə; ði] [seɪm]
neighbour — there was always the same Christian consistency — the same
邻居 — 那里 曾是 总是 这 相同的 基督教 一致性 — 这 相同的
[ʌn'wəːldlɪnɪs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] .
unworldliness of spirit .
超凡脱俗 的 精神 .

无论是作为代表、地方官员、地主、主人还是邻居，始终都保持着同样的基督教精神——同样的超脱尘世的精神。

[wel] [dɪd][hiː; hi] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋk[n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] — “ [siː] , [maɪ][sʌn] ,
Well did he carry out the injunction of a dying father — “ See , my son ,
出色地 做过 他 携带 出去 这 禁令 的 一个 垂死 父亲 — “ 看 , 我的 儿子 ,
[ˈdʒʌŋkʃən] [ˈfɑːðə(r)] [ˈsiː] [maɪ][sʌn] ,
他很好地执行了一位垂死父亲的遗愿——“看，我的儿子，

[ðæt] [juː; jʊ][ˈrendə(r)][ˈʌntə; 'ʌntu] ['sɪzə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - ,
that you render unto Cæsar the things that are Cæsar's ,
那 你 使成为 到 凯撒 这 事物 那 是 - ,
[ˈθɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
你们要把属于凯撒的东西归给凯撒。

[ænd; ənd][ˈʌntə; 'ʌntu][gɒd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][gɔːdz] .
and unto God the things that are God's .
和 到 上帝 这 事物 那 是 神的 .
[ˈθɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][gɔːdz]
神的物都归于神。

” [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['praɪvət] [laɪf][ai] [wɪl] [ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [fɪl]
” **Of his more private life I will only say that he was taught of God to fill**
” 的 他的 更多的 私人的 生活 我 将要 仅有的 说 那 他 曾是 教授 的 上帝 到 充满
[ʌp] ['evri] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] ,
up every relationship ,
向上 每一个 关系 ,
[ˈθɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][gɔːdz]
“至于他的私生活，我只想说，他从小就被教导要用心经营每一段关系，上帝教导他要珍惜每一段关系。”

[ænd; ənd][ɪn] [iːt] [wʌn][tuː; tə] [jəʊ] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ə'pɒn] [hɪm]
and in each one to show whose beauty and comeliness were put upon him
和 在 每个 一 到 展示 谁 美丽 和 美丽 是 放 之上 他
.
:
.

每张照片都旨在展现他身上所散发的俊美气质。

[ɪf] [haʊ'evə(r)] ,
If however ,
如果 然而 ,
[ˈθɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][gɔːdz]
然而，

[ai][eɪ 'em] [stɪl] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['prɒmɪnəntli]
I am still to select those features of character which were most prominently
我 是 仍然 到 选择 那些 特征 的 特点 哪个 是 最多 突出地
[mɑːkt] — [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['hedlənd; 'hedlənd] ([səʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ɒv; əv][ðæt] [feə(r)][laɪn][ɒv; əv][kəʊst] ,
marked — the jutting headlands (so to speak) of that fair line of coast ,
标记 — 这 突出 海岬 (所以 到 说话) 的 那 公平的 线 的 海岸 ,
[ˈθɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][gɔːdz]
我还要从中挑选出最突出的那些性格特征——比如那条美丽海岸线上（可以说是）突出的岬角。

[hɪz; ɪz][laɪf] — [ai] [wɒd] [neɪm] [ðiːz] [tuː] : [wʌn] , ['miːknəs] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] ; [tuː'tuː] , ['tendənəs]
his life — I would name these two : 1 , Meekness of humility ; 2 , Tenderness
他的 生活 — 我 会 姓名 这些 二 : 1 , 谦逊 的 谦逊 ; 2 , 压痛
[ˈθɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][gɔːdz]
他的一生——我会称之为两点：1. 谦逊温顺；2. 温柔体贴

[pi:] . -
p . 13
p . -

[ɒv; əv] [ʌn'selfɪ] [lʌv] .
of unselfish love .
的 无私 爱 .

无私的爱。

[æz; əz][tu:; tə][bəʊθ][ɒv; əv] [ðɪ:z] , [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
As to both of these , he had drunk deeply into the spirit of his
作为 到 两个都 的 这些 , 他 有 醉 深 进入 这 精神 的 他的
[ˈmɑ:stə(r)] . [wʌn] .
Master . 1 .
掌握 . 1 .

对于这两件事，他都深深领悟了师父的精神。

[wel] [wɒz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:k] [ænd; ənd] ['ləʊli] ['dʒi:zəs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
Well was the mind of the meek and lowly Jesus reflected in the life of
出色地 曾是 这 头脑 的 这 温顺 和 卑微的 耶稣 反映 在 这 生活 的
[hɪz; ɪz] ['mi:kli] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] .
His meekly humble servant .
他的 温顺地 谦逊的 仆人 .

谦卑温良的耶稣的心志，在他谦卑温良的仆人身上得到了很好的体现。

[hju:'mɪləti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] — [nəʊ][mɪə(r)] ['ɔ:nəmənt] [ɒn][hɪm] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð]
Humility was his clothing — no mere ornament on him — he was clothed with
谦逊 曾是 他的 衣服 — 不 仅仅 装饰品 在 他 — 他 曾是 穿着衣服 和
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

谦卑是他的衣裳——不是他身上的装饰——而是他毕生所披戴的。

[ænd; ənd][əʊ] [haʊ] ['ri:əl][ænd; ənd] [di:p] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
and oh how real and deep it was !
和 哦 如何 真实的 和 深的 它 曾是 !

哦，它是多么真实、多么深刻啊！

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['glɔ:rid] .
To the eye of others there was much in which he might have gloried .
到 这 眼睛 的 其他的 那里 曾是 很多 在 哪个 他 可能 有 光荣的 .

在别人眼里，他有很多值得骄傲的地方。

['glɔ:ri][hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstjən] — ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɔ:d] — ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]
Glory he did , but only as a Christian — only in the Lord — only in the
荣耀 他 做过 , 但 仅有的 作为 一个 基督教 — 仅有的 在 这 主 — 仅有的 在 这
[ɔ:dz] [krɒs] .
Lord's Cross .
主场 叉 .

他确实获得了荣耀，但那只是作为一名基督徒——只在主里——只在主的十字架上。

[θru:'aʊt] [laɪf][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ʌtə(r)][self] - [ə'beɪsmənt] .
Throughout life there was the most utter self - abasement .
自始至终 生活 那里 曾是 这 最多 说出 自己 - 羞辱 .

他一生中极度自卑。

['nevə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l] .
Never was he unwilling to be nothing that Christ might be all .
绝不 曾是 他 不情愿 到 是 没有什么 那 基督 可能 是 全部 .

他从不拒绝甘愿成为虚无，好让基督成为一切。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ʌnˈmaɪndfɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hjuːn] .
Never was he unmindful of the Rock from which he had been hewn .
绝不 曾是 他 漫不经心 的 这 岩石 从 哪个 他 有 到过 凿 .

他从未忘记自己是由哪块岩石雕琢而成的。

[ˈnevə(r)][kʊd; kəd][ˈeni] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [kraɪst] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
Never could any complain of him that they could not see Christ over his head .
绝不 可以 任何 抱怨 的 他 那 他们 可以 不是 看 基督 超过 他的 头 .

没有人会抱怨他头顶上看不到基督。

[bʌt; bət][məʊst] [ˈstraɪkɪŋli] [dɪd][hɪz; ɪz] [diːp] [self] - [əˈbeɪsmənt] [kʌm] [aʊt][æ; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][laɪf]
But most strikingly did his deep self - abasement come out at the close of life
但 最多 引人注目 做过 他的 深的 自己 - 羞辱 来 出去 在 这 关闭 的 生活
.
.
.

但最引人注目的是，他深深的自卑感在他生命的最后阶段显露出来。

[wen] [ɑːskt] [ɪf] [preə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : “ [seɪ]
When asked if prayer should be offered for him , his words were : “ Say
什么时候 问 如果 祷告 应该 是 提供 为了 他 , 他的 字 是 : “ 说
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [preɪz] ,
nothing in my praise ,
没有什么 在 我的 称赞 ,

当被问及是否应该为他祈祷时，他回答说：“不要说任何赞美我的话，

[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] . “
all to the grace of God . “
全部 到 这 优雅 的 上帝 : “

一切皆出于神的恩典。

“ [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
“ **People may say that I have been a good man .**
“ 人们 可能 说 那 我 有 到过 一个 好的 男人 .

人们可能会说我一直是好人。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsɪnə(r)] .
I have been but a poor sinner .
我 有 到过 但 一个 贫穷的 罪人 .

我只是个可怜的罪人。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ʌnˈdʌn] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
I have left undone much that I ought to have done .
我 有 左边 未完成 很多 那 我 应该 到 有 完毕 .

我有很多应该做的事情都没有做。

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[maɪ] [ˈɡʊdnəs] [nɒt][tuː; tə] [ðiː] .
my goodness extendeth not to Thee .
我的 善良 扩展 不是 到 汝 .

我的善意并不临到你。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][maɪ] [ɪnˈtegrəti] ,
Even if I could say , ' I have walked in my integrity ,
甚至 如果 我 可以 说 , - 我 有 步行 在 我的 正直 ,

即使我可以说，“我一直秉持正直的原则”，

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fri:] [rɪ'dempʃn] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'i:] . "
- **nothing but free redemption has saved me , and could save me . "**
- 没有什么 但 自由的 赎回 有 已保存 我 , 和 可以 节省 我 . "

“只有白白得来的救赎才能拯救我，也只有白白得来的救赎才能拯救我。”

" [aɪm][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz][maɪ][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] . "
" **I'm a poor sinner , and nothing at all ; Jesus Christ is my all in all . "**
" 我是 一个 贫穷的 罪人 , 和 没有什么 在 全部 ; 耶稣 基督 是 我的 全部 在 全部 . "

“我是一个可怜的罪人，一无所有；耶稣基督是我的一切。”

" [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsɪnə(r)][ɪn][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['pɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn]
" **A poor sinner in myself , but pardoned and accepted in the Beloved Son**
" 一个 贫穷的 罪人 在 我 , 但 赦免 和 公认 在 这 心爱 儿子
[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .

“我内心是个可怜的罪人，但在上帝的爱子里，我蒙受赦免和接纳。”

[ɑ:'men; eɪ'men] .
Amen :
阿门 :

阿门。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
Amen :
阿门 :

阿门。

" ['tru:li] ['breðrən] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][hju:'mɪləti] [wɪt] , [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'əʊn] [ænd; ənd]
" **Truly brethren , here was the humility which , whilst it disowns and**
" 真的 弟兄们 , 这里 曾是 这 谦逊 哪个 , 而 它 否认 和
[dɪs'kraʊn] [self] ,
discrowns self ,
冠冕 自己 ,

“弟兄们，这才是真正的谦卑，它既不承认也不轻视自己，

[pʊts][ðə; ði] [kraʊn] ['fʊli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪt] [ɪz] ['wɜ:ði] [tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
puts the crown fully on the head which is worthy to wear it .
放置 这 王冠 完全 在 这 头 哪个 是 值得 到 穿 它 .

将王冠完全戴在头上，这样才配得上佩戴它。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'fekʃn] .
There is no affection .
那里 是 不 感情 .

他们之间没有感情。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪns'ɪəɹəst] [kən'vɪkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
Nothing but the outpouring of the sincerest convictions of the soul ,
没有什么 但 这 倾泻 的 这 最真诚的 定罪 的 这 灵魂 ,
只有发自内心最真挚的信念，

['telɪŋ] [ju: 'es][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðæt] [nəʊ] [fle] [ʃæl; ʃəl]['ɡlɔ:ri][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [ɒn][ðə; ði]
telling us on the one hand that no flesh shall glory in His presence — on the
讲述 我们 在 这 一 手 那 不 肉 将 荣耀 在 他的 在场 — 在 这
[ˈʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [merk] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] .
other that the soul shall make her boast in the Lord .
其他 那 这 灵魂 将 制作 她 夸 在 这 主 .

一方面告诉我们，凡有血气的，都不能在祂面前自夸；另一方面告诉我们，凡有灵魂的，都要在主面前夸耀。

[pi:] . - .
p . 142 :
p . - .

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['tendə(r)] [ʌn'selfɪ] [lʌv] [les] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][hju:'mɪləti] .
Nor was the tender unselfish love less remarkable than the humility .
也不 曾是 这 投标 无私 爱 较少的 卓越 比 这 谦逊 .

温柔无私的爱与谦逊一样令人钦佩。

[hi:; hi] ['ri:ələɪz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [drɪ'gri:] [ðə; ði] [lʌv] [[əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [deθ]
He realised in an uncommon degree the love shown in the coming and death
他 意识到 在 一个 罕见 程度 这 爱 所示 在 这 未来 和 死亡
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] .
of the Lord Jesus .
的 这 主 耶稣 .

他对主耶稣的降生和死亡所展现的爱有了非同寻常的深刻理解。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɒf(ə)n][melt][hɪz; ɪz][səʊl] [ænd; ənd][əʊvə'paʊə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The thought of it would often melt his soul and overpower him for the
这 想法 的 它 会 经常 融化 他的 灵魂 和 压倒 他 为了 这
[taɪm] .
time .
时间 .

想到这件事，他常常会心潮澎湃，一时难以自持。

[naʊ] , [sʌtʃ] [lʌv] , [səʊ] ['ri:ələɪz] , [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [prə'dju:s][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv] [lʌv] .
Now , such love , so realised , will always produce the reality of love .
现在 , 这样的 爱 , 所以 意识到 , 将要 总是 生产 这 现实 的 爱 .

如今，如此实现的爱，必将永远展现出爱的真谛。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [di:p] [ə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
No doubt there was much of tender feeling and deep affection in the natural
不 怀疑 那里 曾是 很多 的 投标 感觉 和 深的 感情 在 这 自然的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

毫无疑问，他的天性中蕴含着许多温柔的情感和深厚的爱意。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fəʊld][baɪ] [greɪs] .
But these were increased a thousand fold by Grace .
但 这些 是 增加 一个 千 折叠 经过 优雅 .

但因着恩典，这些增长了千倍。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪ'dəʊt] ['bi:lɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] .
You could not look at him without being struck by this .
你 可以 不是 看 在 他 没有 存在 击 经过 这 .

你只要看他一眼，就会被这一点深深触动。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðæt] [lʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['sɜ:mən] [ə'pɒn]
His heart looked out at his eyes , and that look was a whole sermon upon
他的 心 看起来 出去 在 他的 眼睛 , 和 那 看 曾是 一个 所有的 讲道 之上
[lʌv] .
love .
爱 .

他的心在他的眼中流露出来，而那眼神本身就是对爱的最好诠释。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sentɪmənt] .
Nor was it a mere sentiment .
也不 曾是 它 一个 仅仅 情绪 .

这不仅仅是一种情感。

[lʌv] , [tu:; tə][bi:; bi] [lʌv] , [mʌst; məst][ækt] ,
Love , to be love , must act ,
爱 , 到 是 爱 , 必须 行为 ,

爱，若要成为爱，就必须行动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
and you know the forms which that action took in his case .
和 你 知道 这 表格 哪个 那 行动 采取 在 他的 案件 :

你知道在他身上采取了哪些具体形式。

[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [keəd] [maʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][men] .
He loved and cared much for the bodies of men .
他 喜爱 和 关心 很多 为了 这 身体 的 男人 :

他非常热爱和关心男性的身体。

[ˈmeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ˈprez(ə)nt][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
Many of you now present can testify to this .
许多 的 你 现在 展示 能 作证 到 这 :

在座的各位很多人都可以为此作证。

[ˈmeni] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][kɔːl] [hɪm][ˈblesɪd; blest] .
Many hereafter will rise up and call him blessed .
许多 此后 将要 上升 向上 和 称呼 他 蒙福 :

后世许多人将起来称他为有福之人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlɪz] [mɔː(r)] .
But he loved and cared for souls more .
但 他 喜爱 和 关心 为了 灵魂 更多的 :

但他更爱护和关怀的是灵魂。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈdɪzɪrəsniːs] [ɔː(r)][ðə; ði] [əʊvəˈfləʊɪŋ] [ˈtendənəs]
Nothing could exceed the affectionate desirousness or the overflowing tenderness
没有什么 可以 超过 这 亲热 欲望 或者 这 溢出 压痛
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] .
of his love for sinners .
的 他的 爱 为了 罪人 :

没有什么能比得上他对罪人的深情渴望和满溢的温柔爱意。

[baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [kraɪst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
By every means in his power he would labour to bring Christ to them ,
经过 每一个 方法 在 他的 力量 他 会 劳动 到 带来 基督 到 他们 ,

他会竭尽所能，努力将基督带给他们。

[ɔː(r)][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] .
or them to Christ .
或者 他们 到 基督 :

或者让他们归向基督。

[aɪ] [ˈkænɒt] [dwel] [əˈpɒn][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [juːst] .
I cannot dwell upon all the means he used .
我 不能 住 之上 全部 这 方法 他 用过的 :

我无法一一细述他使用的所有手段。

[hɪz; ɪz][keə(r)][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ˈɡɒdli] [ˈmɪnɪstə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
His care to appoint godly ministers over the churches for which he was
他的 关心 到 委 敬虔的 部长们 超过 这 教堂 为了 哪个 他 曾是
[ə; eɪ] [trʌˈstiː] — [hɪz; ɪz][ˈəʊpən] - [ˈhændɪd] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [pʊt] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
a trustee — his open - handed support of every society which put Christ in His
一个 受托人 — 他的 打开 - 递交 支持 的 每一个 社会 哪个 放 基督 在 他的
[raɪt] [pleɪs] — [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][em ˈiː] .
right place — these are as well known to you as to me .
正确的 地方 — 这些 是 作为 出色地 已知 到 你 作为 到 我 :

他尽心尽力为他担任理事的教会任命敬虔的牧师，并慷慨支持每一个将基督放在正确位置的团体——这些事你我都耳熟能详。

[ai] [wɒd] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] ['efəts] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I would rather recall his personal efforts to make known the Gospel which was
我 会 相当 记起 他的 个人的 努力 到 制作 已知 这 福音 哪个 曾是
[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
his own life .
他的 自己的 生活 .

我更愿意铭记他为传播福音所做的个人努力，那正是他毕生的奉献。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ['breðrən] ,
Many of you , brethren ,
许多 的 你 , 弟兄们 ,

弟兄们，你们当中许多人，

[kæn; kən][beə(r)][em 'i:] ['wɪtnəs] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [[ʌn] [tu:; tə]
can bear me witness that by the space of many years he did not shun to
能 熊 我 证人 那 经过 这 空间 的 许多 年 他 做过 不是 回避 到
[dɪ'kleə(r)][baɪ][lɪp][ænd; ənd][laɪf] ,
declare by lip and life ,
宣布 经过 唇 和 生活 ,

我可以作证，多年来他从未回避用言语和行动来表明自己的立场。

[baɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [wɔ:k] , [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] .
by word and walk , the whole counsel of God .
经过 单词 和 走 , 这 所有的 法律顾问 的 上帝 .

通过言语和行为，传达上帝的全部旨意。

[pi:] . -
p : 15
p . -

第15页

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [klɑ:s] [hu:] ,
He was emphatically one of that class who ,
他 曾是 强调地 一 的 那 班级 WHO ,

他无疑是这类人中的一员，

[tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [ɪn] ['lʌndən] , “ ['kæri] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə]
to use the words of a poor man in London , “ carry their religion to
到 使用 这 字 的 一个 贫穷的 男人 在 伦敦 , “ 携带 他们的 宗教 到
[ˈʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['haʊzɪz] .
other people's houses .
其他 人们的 房屋 .

用伦敦一位穷人的话来说就是“把他们的宗教带到别人家里去”。

” [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [ɪg'zɔ:t] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [tɔ:t] ;
” **You know how he exhorted , and comforted , and taught ;**
” 你 知道 如何 他 劝勉 , 和 安慰 , 和 教授 ;

“你们知道他怎样劝勉人，怎样安慰人，怎样教导人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [hɪm][æn; ən] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['telɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]
and that nothing made him an happy as the telling out the story of the
和 那 没有什么 制成 他 一个 快乐的 作为 这 讲述 出去 这 故事 的 这
[kros] ,
Cross ,
叉 ,

没有什么比讲述十字架的故事更能让他感到快乐了。

[ɔ:(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] .
or seeing the change which it could work upon the soul .
或者 看到 这 改变 哪个 它 可以 工作 之上 这 灵魂 .

或者看到它可能对灵魂产生的改变。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv]
What a striking instance of the activity of his love was given in one of
什么 一个 引人注目 实例 的 这 活动 的 他的 爱 曾是 给定 在 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [ˈtestɪməniːz] :
his dying testimonies :
他的 垂死 证词 :

在他临终遗言中，有一个非常生动的例子展现了他爱的行动：

— “ [waɪlst] [aɪ][hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][sælˈveɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
— “ **Whilst I have power to speak it must be of Salvation for**
— “ 而 我 有 力量 到 说话 它 必须 是 的 救恩 为了
[ˈevə(r)][ænd; ænd][ˈevə(r)] !
ever and ever !
曾经 和 曾经 !
“只要我有能力说话，就必须讲救恩，直到永远！ ”

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [laɪf][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌnˈselfɪ] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæktɪv] .
“ **And this life was as unselfish as it was active** .
“ 和 这 生活 曾是 作为 无私 作为 它 曾是 积极的 ”
“这种生活既无私又积极。”

[æz; əz] [kraɪst] [ˈpliːdɪd] [nɒt] [hɪmˈself] , [səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [straɪv] [tuː; tə][ækt] .
As Christ pleaded not Himself , so did His servant strive to act .
作为 基督 恳求 不是 他本人 , 所以 做过 他的 仆人 努力 到 行为 :
基督没有亲自恳求，他的仆人也竭力行动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][self] .
There was no living to self .
那里 曾是 不 活的 到 自己 :
没有自我生活。

[æz; əz][ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] , [səʊ][ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [laɪf] .
As Jesus was the spring , so Jesus was the aim of the whole life .
作为 耶稣 曾是 这 春天 , 所以 耶稣 曾是 这 目的 的 这 所有的 生活 :
耶稣是生命的源泉，耶稣也是我们整个人生的目标。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈevə(r)] , “ [lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv][emˈiː][tuː; tə][duː; də] ? ” — [ˈevə(r)] — “
It was ever , “ Lord , what wilt thou have me to do ? ” — ever — “
它 曾是 曾经 , “ 主 , 什么 枯萎 你 有 我 到 做 ? ” — 曾经 — “
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

总是这样问：“主啊，你要我做什么？”——总是这样问：“主啊，

[nɒt][maɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðəɪn] [biː; bi] [dʌn] !
not my will but thine be done !
不是 我的 将要 但 你的 是 完毕 !
愿你的意思成就，而不是我的意思！

“ [ˈbreðrən] , [kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] — [səʊ][ˈhʌmb(ə)l] , [səʊ] [ˈlɪvɪŋ] , [tuː; tə] [ʌnˈselfɪ] .
“ **Brethren , consider this conversation — so humble , so loving , to unselfish** .
“ 弟兄们 , 考虑 这 对话 — 所以 谦逊的 , 所以 爱 , 到 无私 :
“弟兄们，请思考一下这段对话——多么谦卑，多么充满爱，多么无私。

[lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] .
Look at it .
看 在 它 :
看看它。

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
Lay your own lives down by the side of it .
莱 你的 自己的 生活 向下 经过 这 边 的 它 :
为之献出你们的生命。

[tɛst] [ðəm; ðəm] — [nɒt] [baɪ] [wɒt] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bæt] [baɪ] [wɒt] [ðəə(r)]
Test them — not by what there was of the man , but by what there
测试 他们 — 不是 经过 什么 那里 曾是 的 这 男人 , 但 经过 什么 那里
[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ma:stə(r)] .
was of the Master .
曾是 的 这 掌握 .

考验他们，不是用那人的能力，而是用主的能力。

[si:] [wɒt] [ðə; ði] ['tɛstɪŋ] [sez] ; [ænd; ənd] [ðen] [raɪz] [ʌp] , ['sædə(r)] ['pɒsəbli] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
See what the testing says ; and then rise up , sadder possibly by the comparison ,
看 什么 这 测试 说道 ; 和 然后 上升 向上 , 更悲伤 可能 经过 这 比较 ,
看看检测结果如何；然后振作起来，或许会因为对比结果而更加沮丧。

[jet] ['waɪzə(r)] — ['hʌmb(ə)ld] , [bʌt; bæt] [jet] ['həʊpf(ə)l] .
yet wiser — humbled , but yet hopeful .
然而 更明智 — 谦卑 , 但 然而 充满希望 .

然而，他变得更加睿智——谦逊，但依然充满希望。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hu:] [rɔ:t] [hɪə(r)] , [wɜ:ks] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
For He who wrought here , works still , and loves to work ,
为了 他 WHO 锻 这里 , 作品 仍然 , 和 爱 到 工作 ,
因为祂曾在此创造，如今仍在创造，并且喜爱创造，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hu:] [si:k] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .
for all who seek it at His hand .
为了 全部 WHO 寻找 它 在 他的 手 .
凡向祂寻求的人。

[aɪ 'aɪ] .
II .
二、

[jet] [wʌn] [pɔɪnt] [rɪ'meɪnz] .
Yet one point remains .
然而 — 观点 遗迹 .

但还有一点需要说明。

“ [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” **Consider the end of their conversation .**
” 考虑 这 结尾 的 他们的 对话 .
“想想他们对话的结尾。”

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [sed] — “ [doʊnt] [tel] [em 'i:] [haʊ] [men] [daɪd] , [tel] [em 'i:] [haʊ] [ðeɪ]
” **I know it has been said — “ Don't tell me how men died , tell me how they**
” 我 知道 它 有 到过 说 — ” 不 告诉 我 如何 男人 死亡 , 告诉 我 如何 他们
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

我知道有人说过——“不要告诉我人们是如何死去的，告诉我他们是如何生活的。”

“ [bʌt; bæt] [weə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɪz] [bʌt; bæt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['fru:tɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt]
” **But where the death is but the proper fruiting - out of the life it is right**
” 但 在哪里 这 死亡 是 但 这 恰当的 结果 - 出去 的 这 生活 它 是 正确的
[ðæt] [wi:; wi] [ʃɒd; ʃəd] [mɑ:k] [aɪ 'ti:] .
that we should mark it .
那 我们 应该 标记 它 .

“但是，如果死亡只是生命的恰当终结，那么我们就应该纪念它。”

“ ['preʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
” **Precious in the sight of the Lord is the death of his saints ,**
” 宝贵的 在 这 视线 的 这 主 是 这 死亡 的 他的 圣徒 ,
“在耶和华眼中，他圣徒的死极为宝贵，

” [ænd; ɐnd] [ˈpreʃəs] [ʃʊd; ʒəd] [ðei] [biː; bi][ɪn][ˈaʊə(r)] [saɪt] .
” and precious should they be in our sight .
” 和 宝贵的 应该 他们 是 在 我们的 视线 .

它们在我们眼中应当是珍贵的。

[ðə; ði] - [end] - [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [frɛndz] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] .
The 'end 'of our departed friend's conversation was one to be considered .
这 - 结尾 - 的 我们的 已离开 朋友们 对话 曾是 一 到 是 经过考虑的 .

我们已故朋友谈话的“结尾”值得深思。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
It was just what might have been
它 曾是 只是 什么 可能 有 到过

那只是可能发生的事。

[piː] . -
p . **16**
p . -

第16页

[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

预期的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] [piːs] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprez(ə)nt][rest] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɡlɔːri] .
It was perfect peace ; it is present rest ; it will be perfect glory .
它 曾是 完美的 和平 ; 它 是 展示 休息 ; 它 将要 是 完美的 荣耀 .

那是完美的和平；那是现在的安息；那是完美的荣耀。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] , [ænd; ɐnd] [səˈsteɪnd] [hɪm][tuː; tə]
The Lord was faithful and loving to His servant , and sustained him to
这 主 曾是 忠实 和 爱 到 他的 仆人 , 和 持续 他 到

[ðə; ði][lɑːst] .
the last .
这 最后的 .

主对他的仆人信实慈爱，一直扶持他到最后。

” [greɪs] ” [ænd; ɐnd] ” [kraɪst] ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [ˈɒf(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] — [ˈtestɪfaɪ]
” Grace ” and ” Christ ” were the two words oftenest on his lips — testifying
” 优雅 ” 和 ” 基督 ” 是 这 二 字 最常 在 他的 嘴唇 — 作证

[æɪt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊp] ,
at once to the source of his hope ,
在 一次 到 这 来源 的 他的 希望 ,

“恩典”和“基督”是他最常提及的两个词——这既表明了他对上帝的希望之源，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] .
and the security of his standing .
和 这 安全 的 他的 常设 .

以及他地位的稳固。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][end] [wɪt] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] ,
It was an end which left nothing to be desired ,
它 曾是 一个 结尾 哪个 左边 没有什么 到 是 想要的 ,

这是一个令人满意的结局。

[æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
as the end of a saint of God .
作为 这 结尾 的 一个 圣 的 上帝 .

作为上帝圣徒的终结。

[kɑ:m] , [ˈset(ə)ld] , [ʌnˈbrəʊkən] [ˈkɒnfɪdəns] ； [dɪˈvəʊt] [ˈprɜːfəʊlnəs] ； [ˈhəʊli][self] - [əˈbeɪsmənt] ；
Calm , **settled** , **unbroken confidence** ； **devout prayerfulness** ； **holy self - abasement** ；
冷静的 , 定居 , 未破 信心 ； 虔诚的 祈祷 ； 圣 自己 - 羞辱 ；
平静、沉稳、坚定的自信；虔诚的祈祷；神圣的谦卑；

[ˈlʌvɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ; [ˈlʌvɪŋ] [ˈmesɪdʒɪz] [tuː; tə]
loving consideration for and remembrance of others ; loving messages to
爱 考虑 为了 和 纪念 的 其他的 ； 爱 消息 到
[juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈpʊərə] [ˈbreðrən] ,
you , his poorer brethren ,
你 , 他的 贫穷 弟兄们 ,

对他人充满爱心的关怀和记念；向你们，他那些贫穷的弟兄姐妹，传递爱的信息。

[ˈlʌvɪŋ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] — [ɒv; əv] [hu:m] [hiː; hi] [sed] ,
loving words for you the children in the school — of whom he said ,
爱 字 为了 你 这 孩子们 在 这 学校 — 的 谁 他 说 ,
他说，他对学校里的孩子们说了些充满爱意的话，

“ [ai] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ” — [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [mɑːkt] [ðæt] [end] .
“ **I love them all** ” — **these things and more than these marked that end** .
“ 我 爱 他们 全部 ” — 这些 事物 和 更多的 比 这些 标记 那 结尾 .
“我爱他们所有人”——这些以及更多的话标志着这段关系的结束。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈhæpi] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ɪn] [kraɪst] ; [nɒt][ɪn][maɪˈself] ,
“ **He was happy** , ” **he said** , “ **happy** , **but only in Christ ; not in myself** , ”
“ 他 曾是 快乐的 , ” 他 说 , “ 快乐的 , 但 仅有的 在 基督 ; 不是 在 我 , ”
“他很快乐,”他说, “但这种快乐只源于基督，而不是源于我自己。”

[nɔː(r)][frɒm; frəm][maɪˈself] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
nor from myself , but only in Jesus Christ .
也不 从 我 , 但 仅有的 在 耶稣 基督 .
既非出于我自己，也非出于耶稣基督。

“ [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pɑːst] [əˈweɪ] .
“ **And so he passed away** . ”
“ 和 所以 他 通过了 离开 . ”
于是他去世了。

“ [ˈbiːɪŋ] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði] [dɪˈskɪptɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][əʊld] [deɪ]) [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Being (to use the descriptive words of a writer of old day) high in his**
“ 存在 (到 使用 这 描述性的 字 的 一个 作家 的 老的 天) 高的 在 他的
[kəˈmjuːniən] [wɪð] [ɡɒd] ,
communion with God , ”
圣餐 和 上帝 ,
“(借用古代作家的描述性词语) 与上帝的交流非常深入，

[ˈhəʊli][ænd; ənd] [ənˌbleɪməbəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ɡɒd] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
holy and unblameable in his walkings with God — it was still day with his
圣 和 无可责备 在 他的 散步 和 上帝 — 它 曾是 仍然 天 和 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

在与神同行中，他圣洁无瑕，他的灵魂依然如白昼。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] .
He lived and died in the joys and comforts of the Holy Ghost .
他 居住地 和 死亡 在 这 喜悦 和 舒适 的 这 圣 鬼 .
他生于圣灵的喜乐和安慰之中，也死于圣灵的喜乐和安慰之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪz][set] , [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [dʌn] ,
And now that his sun is set , his glass out , his work , done ,
和 现在 那 他的 太阳 是 放 , 他的 玻璃 出去 , 他的 工作 , 完毕 ,
现在，他的太阳落山了，酒杯也关了，他的工作完成了。

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [rests] [ɪn][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ɑːmz] [ʊv; əv][dɪˈvaɪn] [lʌv] .
his race over , he rests in the everlasting arms of Divine love .
他的 种族 超过 , 他 休息 在 这 永恒 武器 的 神圣的 爱 .

他的人生旅程已经结束，他安息在神圣之爱的永恒怀抱中。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈbreðrən] , [wɒt] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ?
” **And now , brethren , what remains for us ?**
” 和 现在 , 弟兄们 , 什么 遗迹 为了 我们 ?

“弟兄们，现在我们还剩下什么呢？”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [həʊm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnjəns] ?
What for me but to speak home to your consciences ?
什么 为了 我 但 到 说话 家 到 你的 良心 ?

除了唤醒你们的良知，我还能做什么呢？

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə][ækt][əˈpɒn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ?
What for you but to act upon what may be spoken to the point ?
什么 为了 你 但 到 行为 之上 什么 可能 是 说 到 这 观点 ?

除了将所言付诸行动，你还能做什么呢？

[aɪ] [seɪ] [ðen] — [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][kənˈsaɪdə(r)][ðə; ði][laɪf][ʊv; əv][gɔːdz]
I say then — Remember the charge here given , and consider the life of God's
我 说 然后 — 记住 这 收费 这里 给定 , 和 考虑 这 生活 的 神的
[ˈsɜːvənt] [ænd; ənd][ɪts][end] .
servant and its end .
仆人 和 它是 结尾 .

所以我说——记住这里所传达的使命，想想上帝仆人的一生及其结局。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɔːdz] [ɡɪft][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] — [gɔːdz] [ɡɪft][tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ðɪs]
He has been God's gift to His church — God's gift to us in this
他 有 到过 神的 礼物 到 他的 教会 — 神的 礼物 到 我们 在 这
[ˈneɪbəhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,

他一直是上帝赐予教会的礼物——也是上帝赐予我们这个社区的礼物。

[ðæt] [θruː] [hɪm][ˈaʊə(r)][səʊlz] [maɪt] [biː; bi] [helpt] [ɒn][tuː; tə][sælˈveɪf(ə)n] — [gɔːdz] [neɪm] [brɪˈkʌm]
that through him our souls might be helped on to salvation — God's name become
那 通过 他 我们的 灵魂 可能 是 帮助 在 到 救恩 — 神的 姓名 变得
[mɔː(r)] [əˈbʌndəntli] [ˈɒnəd] .
more abundantly honoured .
更多的 大量 荣幸 .

愿我们的灵魂藉着他得救，神的名得着更大的荣耀。

[piː] . -
p . 17
p . -

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ʊv; əv][hɪm] ?
Shall we not take this view of him ?
将 我们 不是 拿 这 看法 的 他 ?

我们难道不应该这样看待他吗？

[kənˈsaɪdə(r)] [ðɪs] ,
Consider this ,
考虑 这 ,

请考虑一下，

[jʊː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪstlɪs] — ['kɒnfəsli] [wɪ'ðəʊt] [kraɪst] — [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wel] - ['graʊndɪd]
you that are Christless — consciously without Christ — without a well - grounded
你 那 是 无基督 — 有意识地 没有 基督 — 没有 一个 出色地 - 接地
[həʊp] — [wɒt] [ɪ'fekt] [ʃʊd; jəd] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hæv; həv][ɒn][jʊː; jʊ] ?
hope — what effect should this life and death have on you ?
希望 — 什么 影响 应该 这 生活 和 死亡 有 在 你 ?
你们这些没有基督的人——自觉地没有基督——没有坚实的盼望——这生与死对你们来说意味着什么？

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][wʌn] , [jʊː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
You have watched the one , you have heard of the other .
你 有 观看 这 一 , 你 有 听到 的 这 其他 .
你看过那部电影，也听说过那部电影。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ʃæm] ,
You know in your heart of hearts that there has been no sham ,
你 知道 在 你的 心 的 心 那 那里 有 到过 不 假 ,
你内心深处知道，这一切都不是骗局。

[nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ʌnrɪ'æləti] .
not a shadow of unreality .
不是 一个 阴影 的 不真实 .
丝毫没有不真实感。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [jʊː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ɪn][hɪm] .
If ever a real Christian was to be seen , you have seen one in him .
如果 曾经 一个 真实的 基督教 曾是 到 是 已见 , 你 有 已见 一 在 他 .
如果说世上真有基督徒，那你已在他身上看到了。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ðæt] [hiː; hi] [brɪ'liːvd] [nəʊ][laɪ] , ['fɒləʊd] [nəʊ] ['ʃædəʊ] .
There is no doubt in your minds that he believed no lie , followed no shadow .
那里 是 不 怀疑 在 你的 思想 那 他 相信 不 说谎 , 随后 不 阴影 .
你们心中都确信无疑，他从不相信谎言，从不追随影子。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɔːl] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,
You know that he has found all , and more than all ,
你 知道 那 他 有 成立 全部 , 和 更多的 比 全部 ,
你知道他已经找到了一切，而且远不止一切。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [kraɪst] .
that he expected to find in Christ .
那 他 预期的 到 寻找 在 基督 .
他期望在基督里找到的东西。

[jʊː; jʊ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] ['waɪzli] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] — [brɪ'kæz; brɪ'kɒz]
You feel convinced that he chose wisely when he chose for God — because
你 感觉 确信 那 他 选择 明智地 什么时候 他 选择 为了 上帝 — 因为
[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
he chose a certainty .
他 选择 一个 肯定 .
你确信他选择上帝是明智的——因为他选择了确定性。

[wɪð] [sʌm; səm][hɪə(r)] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [njuː] [kən'vɪkʃn] .
With some here this is no new conviction .
和 一些 这里 这 是 不 新的 定罪 .
对这里一些人来说，这并非新的信念。

[æz; əz] [frend] , [ɔː(r)] ['neɪbə(r)] , [ɔː(r)] ['tenənt] , [ɔː(r)] ['sɜːvənt] , [ɔː(r)]['leɪbəə(r)] ,
As friend , or neighbour , or tenant , or servant , or labourer ,
作为 朋友 , 或者 邻居 , 或者 租户 , 或者 仆人 , 或者 劳动者 ,
作为朋友、邻居、房客、仆人或劳工，

[ju:; jʊ][hæv; həv][felt][him][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][raɪt] , [ænd; ɐnd][hæv; həv][wiʃt][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
you have felt him to be in the right , and have wished to be as
你 有 毛毡 他 到 是 在 这 正确的 , 和 有 希望 到 是 作为
[hi:; hi][wʊz; wəz] .
he was :
他 曾是 :

你一直觉得他是对的，并且希望自己能像他一样。

[ai][wʊd][tu:; tə][gɒd] , ['breðrən] ,
I would to God , brethren ,
我 会 到 上帝 , 弟兄们 ,
[ðæt][ju:; jʊ][felt][i:kwəli][kən'vɪnst][ðæt][hɪðə'tu:][ɔ:l][hæz; həz][bi:n][ʌn'sɜ:t(ə)nti][wɪð][ju:; jʊ] .
that you felt equally convinced that hitherto all has been uncertainty with you .
那 你 毛毡 同样地 确信 那 迄今为止 全部 有 到过 不确定 和 你 .
[θɪŋk][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] .
Think for one moment :
思考 为了 一 片刻 :

弟兄们，我愿向上帝祷告。

[ðæt][ju:; jʊ][felt][i:kwəli][kən'vɪnst][ðæt][hɪðə'tu:][ɔ:l][hæz; həz][bi:n][ʌn'sɜ:t(ə)nti][wɪð][ju:; jʊ] .
that you felt equally convinced that hitherto all has been uncertainty with you .
那 你 毛毡 同样地 确信 那 迄今为止 全部 有 到过 不确定 和 你 .
[θɪŋk][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] .
Think for one moment :
思考 为了 一 片刻 :

你同样确信，到目前为止，你的生活中一直充满了不确定性。

[θɪŋk][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] .
Think for one moment :
思考 为了 一 片刻 :
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][jɔ:(r); jə(r)][friəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)][həʊps] ?
Are not your fears more than your hopes ?
是 不是 你的 恐惧 更多的 比 你的 希望 ?
[du:; də][ju:; jʊ][nɒt][fi:l][sʌmtaɪmz][ðæt][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][mɜ:θ][meɪ][bi:; bi][h'eɪvɪnəs] ,
Do you not feel sometimes that the end of your mirth may be heaviness ,
做 你 不是 感觉 有时 那 这 结尾 的 你的 欢笑 可能 是 沉重 ,
[ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][plezə(r)][peɪn] ?
the end of your pleasure pain ?
这 结尾 的 你的 乐趣 疼痛 ?

请思考片刻。

难道你的恐惧不比你的希望更多吗？

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt][fi:l][sʌmtaɪmz][ðæt][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][mɜ:θ][meɪ][bi:; bi][h'eɪvɪnəs] ,
Do you not feel sometimes that the end of your mirth may be heaviness ,
做 你 不是 感觉 有时 那 这 结尾 的 你的 欢笑 可能 是 沉重 ,
[ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][plezə(r)][peɪn] ?
the end of your pleasure pain ?
这 结尾 的 你的 乐趣 疼痛 ?
[dʌz][jɔ:(r); jə(r)][neɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][gɪv][ju:; jʊ]['eni]['ri:əl][sætɪs'fækʃ(ə)n] ?
Does your name to live give you any real satisfaction ?
做 你的 姓名 到 居住 给 你 任何 真实的 满意 ?
[wɪl][ə; eɪ][geɪnd][wɜ:ld][aʊt'weɪ][ə; eɪ][lɒst][səʊl] ?
Will a gained world outweigh a lost soul ?
将要 一个 获得 世界 胜过 一个 丢失的 灵魂 ?

你是否有时感觉，欢乐的终点可能是沉重的负担？

你的快乐痛苦结束了吗？

[dʌz][jɔ:(r); jə(r)][neɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][gɪv][ju:; jʊ]['eni]['ri:əl][sætɪs'fækʃ(ə)n] ?
Does your name to live give you any real satisfaction ?
做 你的 姓名 到 居住 给 你 任何 真实的 满意 ?
[wɪl][ə; eɪ][geɪnd][wɜ:ld][aʊt'weɪ][ə; eɪ][lɒst][səʊl] ?
Will a gained world outweigh a lost soul ?
将要 一个 获得 世界 胜过 一个 丢失的 灵魂 ?
[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni]['ri:əl]['set(ə)ld][pi:s] ? [ɪz][nɒt][ɔ:l][veɪg] , [dɑ:k] , ['tʃɪələs] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
Have you any real settled peace ? Is not all vague , dark , cheerless , uncertain :
有 你 任何 真实的 定居 和平 ? 是 不是 全部 模糊的 , 黑暗的 , 冷冷清清 , 不确定 .
[əʊ][ðæt][ði:z][kən'vɪkənz][maɪt][sɪŋk][daʊn][di:pli]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][ha:ts] ,
O that these convictions might sink down deeply into your hearts ,
哦 那 这些 定罪 可能 下沉 向下 深 进入 你的 心 ,
[ænd; ɐnd][brɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɒv; əv][gɒd][ɪn][pi:s] ,
and bring you to the desire to be found of God in peace ,
和 带来 你 到 这 欲望 到 是 成立的 的 上帝 在 和平 ,
[ænd; ɐnd][brɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɒv; əv][gɒd][ɪn][pi:s] ,
and bring you to the desire to be found of God in peace ,
和 带来 你 到 这 欲望 到 是 成立的 的 上帝 在 和平 ,

你的名字能给你带来真正的满足感吗？

获得一个世界能否弥补失去一个灵魂的损失？

[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni]['ri:əl]['set(ə)ld][pi:s] ? [ɪz][nɒt][ɔ:l][veɪg] , [dɑ:k] , ['tʃɪələs] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
Have you any real settled peace ? Is not all vague , dark , cheerless , uncertain :
有 你 任何 真实的 定居 和平 ? 是 不是 全部 模糊的 , 黑暗的 , 冷冷清清 , 不确定 .
[əʊ][ðæt][ði:z][kən'vɪkənz][maɪt][sɪŋk][daʊn][di:pli]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][ha:ts] ,
O that these convictions might sink down deeply into your hearts ,
哦 那 这些 定罪 可能 下沉 向下 深 进入 你的 心 ,
[ænd; ɐnd][brɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɒv; əv][gɒd][ɪn][pi:s] ,
and bring you to the desire to be found of God in peace ,
和 带来 你 到 这 欲望 到 是 成立的 的 上帝 在 和平 ,
[ænd; ɐnd][brɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɒv; əv][gɒd][ɪn][pi:s] ,
and bring you to the desire to be found of God in peace ,
和 带来 你 到 这 欲望 到 是 成立的 的 上帝 在 和平 ,

你是否拥有真正安宁的内心？并非只有模糊、阴暗、沮丧和不确定。

愿这些信念能深深扎根于你们心中。

[ænd; ɐnd][brɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɒv; əv][gɒd][ɪn][pi:s] ,
and bring you to the desire to be found of God in peace ,
和 带来 你 到 这 欲望 到 是 成立的 的 上帝 在 和平 ,
[ænd; ɐnd][brɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɒv; əv][gɒd][ɪn][pi:s] ,
and bring you to the desire to be found of God in peace ,
和 带来 你 到 这 欲望 到 是 成立的 的 上帝 在 和平 ,

并使你渴望在平安中被神找到，

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ə'saɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [naʊ] [stændz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] .
and to put aside everything that now stands in your way .

和 到 放 旁边 一切 那 现在 站立 在 你的 方式 .

并放下所有阻碍你前进的事物。
[f'əʊnli][br'gɪn] [weə(r)][hi:; hi][br'gæn] — [weə(r)][hi:; hi] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
Only begin where he began — where he , if he were now in my place ,
仅有的 开始 在哪里 他 开始 — 在哪里 他 , 如果 他 是 现在 在 我的 地方 ,
就从他开始的地方开始——如果他现在处在我的位置, 他就会从那里开始。

[wʊd] [ɜ:dʒ] [em 'i:][tu:; tə][br'gɪn] — [wɪð] [kraɪst] .
would urge me to begin — with Christ .

会 敦促 我 到 开始 — 和 基督 .

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
Go to the Lord Jesus this very day .

去 到 这 主 耶稣 这 非常 天 .

今天就去见主耶稣吧。
[hi:; hi] [hu:] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [wɪl] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ,
He who received and taught his servant , will receive and teach you ,
他 WHO 已收到 和 教授 他的 仆人 , 将要 收到 和 教 你 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm]
for He is the same
为了 他 是 这 相同的

那接纳并教导祂仆人的, 也必接纳并教导你们, 因为祂永不改变。

[pi:] . -
p . **18**
p . -

第18页

['jestədeɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
yesterday , to - day , and for ever .

昨天 , 到 - 天 , 和 为了 曾经 .

昨天、今天, 以及永远。

“ [ðɪs] [mæn] [rɪ'si:vɪθ] ['sɪnəz] .
” This man receiveth sinners .
” 这 男人 接收 罪人 .

“这个人接待罪人。”

[nʌn] ['ti:tʃɪθ] [laɪk] [hɪm] .
None teacheth like him .

没有任何 教导 喜欢 他 .

没有人能像他那样教导。

“ [kən'sɪdə(r)] , [ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] .
” Consider , you that are in Christ .
” 考虑 , 你 那 是 在 基督 .

“你们这些在基督里的人, 要思想。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [braɪt] [ɪg'zɑ:mp(ə)][ə; eɪ] ['sɒləm] [bʌt; bət] ['veri] ['helpf(ə)l][rɪ'maɪndə(r)] .
You have in this bright example a solemn but very helpful reminder .

你 有 在 这 明亮的 例子 一个 庄严 但 非常 有帮助 提醒 .

这个鲜明的例子给我们带来了一个严肃但非常有益的提醒。

[si:k] [tu:; tə][hæv; həv][br'haɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [gʊd] [neɪm] [wɪt] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈpreʃəs] [ˈɔɪntmənt]
Seek to have behind you that good name which is better than precious ointment
寻找 到 有 在后面 你 那 好的 姓名 哪个 是 更好的 比 宝贵的 软膏
.
:
.

努力赢得好名声，它比珍贵的药膏更有价值。

[həʊld] [fɔ:θ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][laɪf] .
Hold forth the word of life .
抓住 前进 这 单词 的 生活 .

传扬生命之道。

[traɪ][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] ['hɪndrəns] [ɒv; əv] ['selfɪnəs] , ['ɪndələns] , [lʌv] [ɒv; əv] [i:z] , [hɑ:f] -
Try to lay aside every hindrance of selfishness , indolence , love of ease , half -
尝试 到 躺 旁边 每一个 障碍 的 自私 , 懒惰 , 爱 的 舒适 , 一半 -
[ˈhɑ:rtɪdnəs] .
heartedness .
真心 .

努力克服一切自私、懒惰、贪图安逸、三心二意的障碍。

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][meɪ] ['fɪtli] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] :
Let it be said of you , as it may fitly be said of him :
让 它 是 说 的 你 , 作为 它 可能 合适地 是 说 的 他 :

愿人们这样评价你，正如这样评价他一样：

— [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [gɒd] [meɪd] [hɪm] .
— **He was what God made him** .
— 他 曾是 什么 上帝 制成 他 .

他就是上帝创造的他。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [weə(r)] [gɒd] [pleɪst] [hɪm] .
He worked where God placed him .
他 工作 在哪里 上帝 放置 他 .

他做了上帝安排他做的一切。

[hi:; hi] [went] [weə(r)] [gɒd] [kɔ:ld] [hɪm] .
He went where God called him .
他 去 在哪里 上帝 称为 他 .

他去了上帝召唤他的地方。

[hi:; hi][ɪz] [weə(r)] [gɒd][ɪn] [kraɪst] [ɪz] [wɪð] [hɪm] — [ə; eɪ][ˈsɪnə(r)] , [seɪvd] [baɪ] [ɡreɪs] ,
He is where God in Christ is with him — a sinner , saved by grace ,
他 是 在哪里 上帝 在 基督 是 和 他 — 一个 罪人 , 已保存 经过 优雅 ,

他与基督里的神同在——一个因恩典得救的罪人。

[θru:] [feɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] , [wɪð] [æn; ən] [evə'lɑ:stɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
through faith , in the Lord , with an everlasting salvation .
通过 信仰 , 在 这 主 , 和 一个 永恒 救恩 .

藉着信靠主，得享永恒的救恩。

[pi:] . -
p . 19
p . -

[ˈsɜ:mən] ,
SERMON ,
讲道 ,

讲道，

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwəd] [hɔːr] .
BY THE REV . EDWARD HOARE .
经过 这 修订版： 爱德华 霍尔：

作者： 爱德华·霍尔牧师

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðei] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [di'fail] [wɪð] ['wɪmɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)]
“ **These are they which were not defiled with women ; for they are**
” 这些 是 他们 哪个 是 不是 被玷污的 和 女性 ； 为了 他们 是
[ˈvəːdʒɪnz] .
virgins .
处女 。

“这些人未曾沾染妇女的污秽，因为他们是处男。”

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðei] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [læm] [wɪðɜːsoʊvə] [hiː; hi][ˈgəʊθ] .
These are they which follow the Lamb withersoever he goeth .
这些 是 他们 哪个 跟随 这 羊肉 然而 他 戈特 。

无论羔羊往哪里去，他们都跟随他。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] - [fruːts][ˈʌntə; ˈʌntu][gɒd]
These were redeemed from among men , being the first - fruits unto God
这些 是 已赎回 从 之中 男人 ， 存在 这 第一的 - 水果 到 上帝
[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [læm] .
and to the Lamb .
和 到 这 羊肉 。

他们是从人间赎买来的，是献给神和羔羊的初熟果子。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðeə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nəʊ] [gaɪl] ;
And in their mouth was found no guile ;
和 在 他们的 嘴 曾是 成立 不 诡计 ；

他们口中没有诡诈；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] .
for they are without fault before the throne of God .
为了 他们 是 没有 过错 前 这 王座 的 上帝 。

因为他们在上帝的宝座前是无可指摘的。

” — [rev]
” — **Rev**
” — 牧师

——牧师

. [ˌɛksˌaɪˈviː] . [fɔːr] , [faɪv] .
: **xiv** : **4** , **5** :
: 十四 : 4 , 5 :

xiv.4, 5.

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [ˈstiːvɪn] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
It must have been a wonderful moment to Stephen , when he suddenly
它 必须 有 到过 一个 精彩的 片刻 到 史蒂芬 ， 什么时候 他 突然
[sɔː] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ˈəʊpənd] ,
saw the Heavens opened ,
锯 这 天 打开 ，

对斯蒂芬来说，当天空突然打开时，那一定是一个美妙的时刻。

[ænd; ʌnd][ˈdʒiːzəs] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ;
and Jesus standing at the right hand of God ;
和 耶稣 常设 在 这 正确的 手 的 上帝 ；

耶稣站在上帝的右边；

1864 年 1 月 17 (Two Sermons Preached in the Parish Church)

第2/2页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:kwəli] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ,
and it must be equally wonderful to any departing child of God ,
和 它 必须 是 同样地 精彩的 到 任何 离开 孩子 的 上帝 ,
对于任何一个即将离世的上帝之子来说, 这同样令人欣慰。

[wen] [ðə; ði][veɪl][ɪz] [drɔ:n] [ə'saɪd] ,
when the veil is drawn aside ,
什么时候 这 面纱 是 绘制 旁边 ,
当面纱被揭开时,

[ænd; ənd][hi:; hi][faɪndz][hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest][ɪ'seɪvjə(r)]
and he finds himself suddenly in the visible presence of that blessed Saviour
和 他 发现 他自己 突然 在 这 可见的 在场 的 那 蒙福 救主
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,
他突然发现自己置身于那位蒙福的救世主面前, 祂就在那里,

[ðəʊ] [ʌn'si:n] , [hi:; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] .
though unseen , he has long since loved and trusted .
尽管 看不见 , 他 有 长的 自从 喜爱 和 可信 .
虽然从未谋面, 但他早已深爱并信任着我们。

[wɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][mʌst; məst][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['diəli] [brɪ'lʌvɪd] [frend] [wen]
What a moment must it have been to our dearly beloved friend when
什么 一个 片刻 必须 它 有 到过 到 我们的 亲爱的 心爱 朋友 什么时候
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] !
his eyes opened in the presence of God !
他的 眼睛 打开 在 这 在场 的 上帝 !
当他睁开双眼, 在上帝的面前安息时, 对他来说该是多么激动人心的时刻啊!

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ; [ðə; ði] ['fɜ:vənt]
I can imagine the profound humiliation at the sight of Jehovah ; the fervent
我 能 想象 这 深刻的 屈辱 在 这 视线 的 耶和华 ; 这 热切
['ʌtərəns] [ɒv; əv] [əʊvə'paʊərɪŋ] [lʌv] ,
utterances of overpowering love ,
话语 的 压倒性的 爱 ,
我能想象到见到耶和华时那种深深的羞愧; 以及那种难以抑制的爱的热烈表达,

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'held] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒɪ:zəs] , [æz; əz][ðə; ði] [læm] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sleɪn] ;
when he suddenly beheld the Lord Jesus , as the Lamb that had been slain ;
什么时候 他 突然 观看 这 主 耶稣 , 作为 这 羊肉 那 有 到过 被杀 ;
当他突然看见主耶稣, 就是那被杀的羔羊时;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['breðrən] ,
and the joyful fulness of heart in the three loved and loving brethren ,
和 这 快乐 充满 的 心 在 这 三 喜爱 和 爱 弟兄们 ,
以及三位彼此相爱、彼此深爱的弟兄心中充满的喜乐。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns][mɔ:(r)] [tə'geðə(r)] , [ɔ:l] [brɔ:t] [seɪf] [həʊm] ,
when they found themselves once more together , all brought safe home ,
什么时候 他们 成立 他们自己 一次 更多的 一起 , 全部 带来 安全的 家 ,
当他们再次团聚时, 所有人都安全回家了。

[baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [greɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] , [ðeə(r)][tu:; tə][weɪt] [tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
by the rich grace of their blessed Saviour , there to wait together for his
经过 这 富有的 优雅 的 他们的 蒙福 救主 , 那里 到 等待 一起 为了 他的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

因着他们蒙福的救主的丰盛恩典，他们一同等候祂的国度降临。

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] , [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and while waiting , to rejoice together in the fulness of his love .
和 尽管 等待 , 到 满 一起 在 这 充满 的 他的 爱 .

在等候中，一同欢欣雀跃，享受他丰盛的爱。

['hæpi] , [ɪn'di:d] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['brʌðəhʊd] [ɒn] [ɜ:θ] , [ðæt] [prɪ'peə(r)] [ðeɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]
Happy , indeed , are those brotherhoods on earth , that prepare they way for such
快乐的 , 的确 , 是 那些 兄弟会 在 地球 , 那 准备 他们 方式 为了 这样的
[ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [æz; əz] ,
a brotherhood as ,
一个 兄弟情 作为 ,

世上那些为建立这样的兄弟情谊铺平道路的兄弟情谊，的确是幸福的。

[ðeə(r)][ɪz][aɪ][eɪ'em] [pə'sweɪdɪd] , [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
there is I am persuaded , is in Heaven .
那里 是 我 是 被说服 , 是 在 天堂 .

我确信，祂就在天堂。

[pi:] . -
p . 20
p . -

第20页

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
But we have no account in the Scriptures of the first entrance of the
但 我们 有 不 帐户 在 这 经文 的 这 第一的 入口 的 这
[ɪndɪvɪdʒʊəl] [brɪ'li:və(r)] ,
individual believer ,
个人 信徒 ,

但是，圣经中并没有关于个别信徒第一次进入基督信仰的记载。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][mʌst; məst][fɔ:'beə(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['lɪbəti] [tu:; tə][ðə; ði]
and therefore we must forbear from giving too much liberty to the
和 所以 我们 必须 忍耐 从 给予 也 很多 自由 到 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

因此，我们必须避免给予想象力过多的自由。

[wi:; wi][hæv; həv][haʊ'evə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts]
We have however in this passage a description of something in many respects
我们 有 然而 在 这 通道 一个 描述 的 某物 在 许多 尊重
[kɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
corresponding to it .
相应的 到 它 .

然而，这段文字描述的事物在许多方面都与此相符。

[ɪn][ðə; ði] 7th ['tʃæptə(r)] , [wi:; wi] [rɪ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]
In the 7th chapter , we read of the servants of God as represented by the
在 这 7th 章 , 我们 读 的 这 仆人 的 上帝 作为 代表 经过 这
- ,
144 ,
- ,

在第七章中，我们读到上帝的仆人以144人为代表，

- [skeɪld] [wʌnz] .
000 scaled ones .
- 缩放 一个 .

000 个按比例缩放的。

[ðə; ði] [si:l] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðeə(r)] ['fɔ:hed] [dʒʌst][br'fɔ:(r)][ðə; ði][fɔ:(r)]['eɪndʒəls] [lu:st] [ðə; ði]
The seal was placed on their foreheads just before the four angels loosed the
这 海豹 曾是 放置 在 他们的 额头 只是 前 这 四 天使 松开 这
[wɪndz; waɪndz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['desələt] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
winds that were to desolate the earth .
风 那 是 到 荒凉 这 地球 .

在四位天使释放毁灭大地的狂风之前，印记被盖在了他们的额头上。

[stɔ:m] [ænd; ənd] ['tempɪst] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [bɜ:st] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
Storm and tempest were about to burst upon the world ;
风暴 和 暴风雨 是 关于 到 爆裂 之上 这 世界 ;

暴风雨即将席卷全球；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [si:ld] [br'fɔ:hænd] [baɪ][ðeə(r)][gɒd][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] ,
and this little company were sealed beforehand by their God in order that ,
和 这 小的 公司 是 密封 预先 经过 他们的 上帝 在 命令 那 ,
这支小队伍事先得到了上帝印证，以便：

[æz; əz] [mɑ:kt] [men] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][kept] [seɪf] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
as marked men , they might be kept safe throughout the danger .
作为 标记 男人 , 他们 可能 是 保留 安全的 自始至终 这 危险 .

作为被盯上的人，他们或许能在危险中得到保护。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['ləʊkəst][wəʊ] , [wen] [men][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t]
Accordingly in the desolation produced by the locust woe , when men were hurt
因此 在 这 荒凉 生产 经过 这 刺槐 悲哀 , 什么时候 男人 是 伤害
[ɔ:l] [ə'raʊnd][ðəm; ðəm] ,
all around them ,
全部 大约 他们 ,

因此，在蝗灾造成的荒凉景象中，当周围的人都遭受伤害时，

[ðə; ði] [si:ld] [wʌnz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtɪt] .
the sealed ones remained untouched .
这 密封 一个 剩余 未受触碰 .

密封的那些则完好无损。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wəʊ][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
There was woe on every side ,
那里 曾是 悲哀 在 每一个 边 ,

四面楚歌，灾祸四起。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kept] [seɪf] [baɪ][ðeə(r)] [si:l] .
but in the midst of it all they were kept safe by their seal .
但 在 这 中间 的 它 全部 他们 是 保留 安全的 经过 他们的 海豹 .

但正是他们的印章保护了他们免受这一切的伤害。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ðə; ði] [həʊl] [si:n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
But in this chapter the whole scene is changed .
但 在 这 章 这 所有的 场景 是 已更改 .

但本章中，整个场景都发生了变化。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] [swept] [baɪ][ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ɒv; əv]
They are no longer in the midst of a world swept by a succession of
他们 是 不 更长 在 这 中间 的 一个 世界 扫荡 经过 一个 演替 的
[ˌdesələtɪŋ] [wəʊ] ;
desolating woes ;
荒凉的 烦恼 ;

他们不再身处一个被接连不断的悲惨灾难所席卷的世界之中；

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['bɪdn̩] ['pi:p(ə)] ['strʌŋ(ə)lɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒn] [z:θ] ;
no longer a bidden people struggling with difficulties on earth ;
不 更长 一个 拜登 人们 挣扎 和 困难 在 地球 ;

不再是受人尊敬、在世间挣扎求生的民族；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['teɪkən][ʌp][tu:; tə] [maʊnt] ['zaɪən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maʊnt] ['zaɪən][mʌst; məst][bi:; bi]
they are now taken up to Mount Zion , and this Mount Zion must be

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ru:sələm] ,
the Heavenly Jerusalem ,

这 天上 耶路撒冷 ,
他们现在被带到锡安山，这座锡安山必定就是天上的耶路撒冷。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [vɜ:s] [tu:'tu:][ðeə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
for , in verse 2 their voice is said to come from Heaven ,

为了 , 在 诗 2 他们的 嗓音 是 说 到 来 从 天堂 ,
因为，在第二节经文中，他们的声音被描述为来自天上，

[ænd; ənd][ɪn] [vɜ:s] [θri:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] .
and in verse 3 they are described as before the throne of God .

和 在 诗 3 他们 是 描述 作为 前 这 王座 的 上帝 .
第 3 节中，他们被描述为在上帝的宝座前。

[ðə; ði]['servjə(r)] [hu:m] , [ðəʊ] [ʌn'si:n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ,
The Saviour whom , though unseen , they have loved and followed ,

这 救主 谁 , 尽管 看不见 , 他们 有 喜爱 和 随后 ,
他们虽然看不见救主，却一直爱戴并跟随他。

[ɪz] [naʊ] ['stændɪŋ] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
is now standing conspicuous in the midst of them .

是 现在 常设 显眼的 在 这 中间 的 他们 .
现在，它格外显眼地矗立在它们中间。

[ðə; ði] [si:l] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['si:kɹət] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts] [tru:] ['kærəktə(r)][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ,
The seal is no longer a secret thing , but its true character is brought to light ,

这 海豹 是 不 更长 一个 秘密 事物 , 但 它是 真的 特点 是 带来 到 光 ,
印章不再是秘密，它的真实面目也随之暴露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [ɪz] [si:n] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] ['fɔ:hed] .
and the Father's name is seen written on their foreheads .

和 这 父亲的 姓名 是 已见 书面 在 他们的 额头 .
他们的额头上写着父亲的名字。

[səʊ] [ðeɪ] [kʌm] [brɪ'fɔ:(r)] [gɒd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [strɒŋ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
So they come before God no longer with strong crying and tears ,

所以 他们 来 前 上帝 不 更长 和 强的 哭泣 和 眼泪 ,
所以他们来到上帝面前，不再带着痛哭流涕的心情。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [strɒŋ] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd] [əʊvə'welmɪŋ] [wəʊ] ,
in the midst of strong temptations and overwhelming woes ,

在 这 中间 的 强的 诱惑 和 压倒 烦恼 ,
在强烈的诱惑和难以承受的苦难之中，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [dʒə'ru:sələm] .
but now they burst forth in the new song of the new Jerusalem .

但 现在 他们 爆裂 前进 在 这 新的 歌曲 的 这 新的 耶路撒冷 .
但现在，他们齐声高唱新耶路撒冷的新歌。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'ləʊn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [aɪ'ti:] ,
Nor are they alone in singing it ,

也不 是 他们 独自的 在 歌唱 它 ,
他们并非唯一唱这首歌的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['eldəz] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðeə(r)]
for the twenty - four elders and four living ones are described as their
为了 这 二十 - 四 长者 和 四 活的 一个 是 描述 作为 他们的
[kəm'pænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

二十四位长老和四位活着的人被描述为他们的同伴；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɒfəsi] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
for when the time comes for this prophecy to be fulfilled ,
为了 什么时候 这 时间 来 为了 这 预言 到 是 已完成 ,
[ðə; ði] [fæməli][ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
the family on earth will be united to that in Heaven .
这 家庭 在 地球 将要 是 团结的 到 那 在 天堂 .
因为当这个预言应验的时候，

[ðə; ði][fæməli][ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
the family on earth will be united to that in Heaven .
这 家庭 在 地球 将要 是 团结的 到 那 在 天堂 .

尘世的家人将与天上的家人团聚。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
The separation will be over .
这 分离 将要 是 超过 .

分居生活即将结束。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːld] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
There will be a blessed meeting between the sealed on earth and the living
那里 将要 是 一个 蒙福 会议 之间 这 密封 在 地球 和 这 活的
[wʌnz][ɪn] ['hev(ə)n] .
ones in Heaven .
一个 在 天堂 .

地上受印记的信徒与天上的活人将会有一次蒙福的相遇。

[ðeə(r)] [njuː] [sɒŋ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkən] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪz]
Their new song will be quickened by the joys
他们的 新的 歌曲 将要 是 加速 经过 这 喜悦

他们的新歌将因喜悦而更加欢快。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[ɒv; əv][riː'juːniən] , [fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [vɜːs] [θriː] , “ [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [njuː] [sɒŋ] [nɒt]
of reunion , for , according to verse 3 , “ they sang the new song not
的 团圆 , 为了 , 根据 到 诗 3 , “ 他们 唱 这 新的 歌曲 不是
[ˈmɪəli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ,
merely before the throne ,
仅仅 前 这 王座 ,

重聚的喜悦，因为根据第3节经文，“他们不仅在宝座前唱新歌，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] .
but before the four living ones and the elders .
但 前 这 四 活的 一个 和 这 长者 .

但在四位活着的神和长老面前。

” [jiː; ji] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [mɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [juː; jʊ] [ˈdiəli] [lʌv] , [ˈpɪktʃə(r)]
” Ye , therefore , that mourn your separation from those you dearly love , picture
” 叶 , 所以 , 那 哀悼 你的 分离 从 那些 你 亲爱的 爱 , 图片
[tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [ˈdʒɔɪflɪ] [ˈgæðərɪŋ] .
to yourself that joyful gathering .
到 你自己 那 快乐 采集 .

“因此，你们这些因与挚爱之人分离而悲伤的人啊，请想象那欢乐的团聚吧。”

[lʊk] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:tin] [deɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tin] [deɪ] : [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪldənəs]
Look on from the parting day to the meeting day : when your wilderness
看 在 从 这 离别 天 到 这 会议 天 : 什么时候 你的 荒野
['dʒɜ:nɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʼəʊvə(r)] ,
journey will be over ,
旅行 将要 是 超过 ,

从离别之日到重聚之日，静观其变：当你的旷野之旅结束之时，

[wen] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [kɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
when you shall be caught up to meet the Lord in the air ,
什么时候 你 将 是 捕捉 向上 到 见面 这 主 在 这 空气 ,
当你们被提到空中与主相遇的时候，

[wen] [ðəʊz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['welkəmin] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ,
when those that are gone will have the joy of welcoming those that remain ,
什么时候 那些 那 是 已消失 将要 有 这 喜悦 的 欢迎 那些 那 保持 ,
当逝者将欣喜地迎接留下者时，

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][ʌp][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['welkəm] ,
and when those that remain are taken up to enjoy their welcome ,
和 什么时候 那些 那 保持 是 已采取 向上 到 享受 他们的 欢迎 ,
当剩下的人被接走享受他们的欢迎时，

[ðæt] [səʊ][bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm]
that so both they and we may rejoice together before the throne of the Lamb
那 所以 两个都 他们 和 我们 可能 魔 一起 前 这 王座 的 这 羊肉
.
:
.

这样，他们和我们就可以一同在羔羊的宝座前欢欣雀跃。

[bʌt; bət][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] - [deɪ][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['mi:tin] ,
But my object to - day is not so much to dwell on the meeting ,
但 我的 目的 到 - 天 是 不是 所以 很多 到 住 在 这 会议 ,
但我今天的目的并非过多地谈论这次会议，

[æz; əz][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:ld] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][gɒd] .
as to study the character of the sealed servants of our God .
作为 到 学习 这 特点 的 这 密封 仆人 的 我们的 上帝 .
以便研究我们神所印记的仆人的品格。

[wi:; wi][ɔ:l][dɪ'zaɪə(r)] , [aɪ] [trʌst] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mi:tin] [deɪ] ,
We all desire , I trust , to be amongst them on the meeting day ,
我们 全部 欲望 , 我 相信 , 到 是 在 他们 在 这 会议 天 ,
我相信，我们都渴望在会议当天与他们在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] ,
and I see not , for my own part ,
和 我 看 不是 , 为了 我的 自己的 部分 ,
就我个人而言，我并不这么认为。

[haʊ] ['eni] [waɪz][mæn][kæn; kən][rest] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wel] ['graʊndɪd] [həʊp][ʼgɪv(ə)n][hɪm][baɪ]
how any wise man can rest till he has a well grounded hope given him by
如何 任何 明智的 男人 能 休息 直到 他 有 一个 出色地 接地 希望 给定 他 经过
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,
任何智者，只有拥有上帝赐予的坚实希望，才能安心休息。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [naʊ] .
that he is one of the number now .
那 他 是 一 的 这 数字 现在 .
他现在也是其中一员了。

[aɪˈtiː][ɪz][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðen] [ðæt][wiː; wi] ['stʌdi] [wel] [ðeə(r)][ˈkærəktə(r)] ,
It is most important then that we study well their character ,
它是最多重要的然后那我们学习出色地他们的特点 ,
因此, 深入了解他们的性格至关重要。

[ænd; ɐnd] [meɪ] [gɒd][grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] [si:l] [meɪ] [biː; bi][ʌn][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːhed] [ˈdʒʊərɪŋ][ˈaʊə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)l]
and may God grant that the seal may be on our foreheads during our struggle
和可能上帝授予那这海豹可能是在我们的额头期间我们的斗争
[əˈpɒn] [z:θ] ,
upon earth ,
之上地球 ,
愿上帝保佑, 在我们尘世奋斗的过程中, 这印记能永远留在我们的额头上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfɑːðərz] [neɪm] [ˈkliːli] [si:n] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and the Father's name clearly seen there when the Lord comes to take the
和这父亲的姓名清楚地已见那里什么时候这主来到拿这
[ˈkɪŋdəm] !
kingdom !
王国 !
当主来夺取国度时, 父的名字将清晰地显现在那里 !

[ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈvɜːrsəz] ,
The character is given in the four descriptions of these two verses ,
这特点 是 给定 在 这 四 描述 的 这些 二 诗句 ,
这两个诗句中的四处描述都展现了人物的性格。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [led][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ,
and I have been led to them now ,
和我 有 到过 引领 到 他们 现在 ,
而我现在已被引荐给他们,

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [si:m] [tuː; tə] [ɡɪv] [səʊ][ˈfeɪθf(ə)][ænd; ɐnd] [truː] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ʌv; əv][ˈaʊə(r)] [brɪˈlʌvɪd]
because they seem to give so faithful and true a portrait of our beloved
因为 他们 似乎 到 给 所以 忠实 和 真的 一个 肖像 的 我们的 心爱
[ænd; ɐnd] [ˈbɒnəd] [ˈfrend] — [meɪ] [aɪ][nɒt] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪə(r)] [ˈbrʌðəz] ,
and honoured friend — may I not say of the three dear brothers ,
和 荣幸 朋友 — 可能 我 不是 说 的 这 三 亲爱的 兄弟 ,
因为他们似乎如此忠实、真实地描绘了我们挚爱和尊敬的朋友——恕我无法用三个亲爱的兄弟来形容——的形象,

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˈkærəktə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ?
for in Christian character they were one ?
为了 在 基督教 特点 他们 是 — ?
因为在基督教教义上他们是一致的吗?

[aɪ] . [ɪn][ðə; ði] 1st [klɔːz] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
I . In the 1st clause there is some difficulty ,
我 . 在 这 1st 条款 那里 是 一些 困难 ,
一、第一句话有些难懂,

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈtiː] [si:m] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [ðə; ði][ˈhəʊli][taɪ][ʌv; əv] [ˈmætrɪməni] —
because it seems at first sight to disparage the holy tie of matrimony —
因为 它 似乎 在 第一的 视线 到 贬损 这 圣 领带 的 婚姻 —
[ðæt][ˈseɪkrɪd][ˈjuːniən] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈskɪptʃərəl] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈwʌnnəs] [wɪtʃ] [ɪz]
that sacred union which is a Scriptural type of the mystical oneness which is
那 神圣 联盟 哪个 是 一个 圣经 类型 的 这 神秘 合一 哪个 是
[brɪˈtwiːn] [kraɪst] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
between Christ and His Church .
之间 基督 和 他的 教会 .
因为乍一看, 这似乎贬低了神圣的婚姻关系——这种神圣的结合是圣经中基督与教会之间神秘合一的象征。

[bʌt; bət][ai][,ei 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][,ai 'ti:] .
But I am persuaded this is not the meaning of it .
但 我 是 被说服 这 是 不是 这 意义 的 它 :

但我确信这并非它的含义。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][,revə'leɪ(ə)n][ɪz] [fɒl] [ɒv; əv][,sɪmb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə'laɪəns] [wɪð] [sɪn]
The whole of the Book of Revelation is full of symbol ; and alliance with sin
这 所有的 的 这 书 的 启示 是 满的 的 象征 ; 和 联盟 和 罪
,
,
,

整本《启示录》充满了象征意义；与罪恶结盟，

[ˈwɜ:ldlɪnəs] , [ænd; ənd][ˈpəʊpəri][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][,ai 'ti:] ,
worldliness , and popery is described in it ;
世俗 , 和 天主教 是 描述 在 它 ;

书中描述了世俗和天主教的弊端。

[pi:] . -
p . 22
p . -

第22页

[æz; əz][ɪn][ˈʌðə(r)] ['skɪptʃəz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌfɔ:nɪ'keɪʃn] .
as in other Scriptures , under the figure of spiritual fornication .
作为 在 其他 经文 , 在下面 这 数字 的 精神 婚前性行为 :

如同其他经文中提到的那样，这里用属灵淫乱来比喻。

[ðʌs] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði][braɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
Thus the Church , the Bride of the Lord ,
因此 这 教会 , 这 新娘 的 这 主 ,

因此，教会，主的新娘，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][kept] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l] [sʌt] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][lɑ:st][æz; əz][ə; eɪ]
is to be kept free from all such alliances and presented at last as a
是 到 是 保留 自由的 从 全部 这样的 联盟 和 呈现 在 最后的 作为 一个
[tʃeɪst] ['vɜ:dʒɪn][tu:; tə] [kraɪst] .
chaste virgin to Christ .
贞洁 处女 到 基督 :

应当远离一切此类姻缘，最终以贞洁的处女之身献给基督。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [haʊ] ['wʌndəfəli]
But I will not dwell on this point any further than to remark how wonderfully
但 我 将要 不是 住 在 这 观点 任何 更远 比 到 评论 如何 太棒了
[,ai 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [frend] .
it was illustrated in the case of our friend .
它 曾是 插图 在 这 案件 的 我们的 朋友 :

但我不会再就这一点多做赘述，只想指出我们朋友的例子很好地说明了这一点。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [ʌn'hæləʊd] [ə'laɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ; [nəʊ] [ˈpændə]
There was no such thing as unhallowed alliance in his conduct ; no pandering
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 不神圣的 联盟 在 他的 执行 ; 不 迎合
[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
to the world ;
到 这 世界 ;

他的行为中不存在不正当的结盟；没有迎合世俗；

[nəʊ] [ˈdæliŋ] [wɪð] ['pəʊpəri] ; [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkts][baɪ] [ʌn'feɪθfl] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] ;
no dallying with popery ; no attempt to win his objects by unfaithful compromises ;
不 磨蹭 和 天主教 ; 不 试图 到 赢 他的 对象 经过 不忠 妥协 ;

不与天主教有染；不试图通过不忠的妥协来实现其目标；

[nəʊ][ˈmɪksɪŋ][ʌp][wɪð][ðæt][wɪt][hiː; hi][ˌdɪsəˈpruːv] .
no mixing up with that which he disapproved .
不 混合 向上 和 那 哪个 他 不赞成 .

绝不能与他所不赞成的事物混为一谈。

[hiː; hi][held][ɒn][hɪz; ɪz][wei][æz; əz][wʌn][ðæt][wɒz; wəz][set][əˈpɑːt][ˈʌntə; ˈʌntu][ɡɒd] ,
He held on his way as one that was set apart unto God ,
他 握住 在 他的 方式 作为 一 那 曾是 放 除 到 上帝 ,
他始终坚守着自己作为上帝分别为圣之人的身份 ,

[æz; əz][wʌn][brɪˈtrəʊðd][ˈhəʊli][tuː; tə][ðə; ði][lɔːd] .
as one betrothed wholly to the Lord .
作为 一 未婚妻 完全 到 这 主 .

如同全心全意献身于主的人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndəf(ə)l][kənˈsɪstənsi][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][həʊl][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]
There was a wonderful consistency about his whole character , and he
那里 曾是 一个 精彩的 一致性 关于 他的 所有的 特点 , 和 他
[ˈjuːnɪfɔːmli][ˈæktɪd][ɒn][ðə; ði][æpəˈstɒlɪk][ˈmæksɪm] ,
uniformly acted on the Apostolic maxim ,
均匀地 行动 在 这 使徒 格言 ,
他性格始终如一 , 而且始终遵循使徒的格言。

“ [hæv; həv][nəʊ][ˈfeləʊʃɪp][wɪð][ðə; ði][ʌnˈfruːtʃəl; -f(ə)l][wɜːks][ɒv; əv][ˈdɑːknəs] .
“ Have no fellowship with the unfruitful works of darkness .
“ 有 不 奖学金 和 这 毫无成果 作品 的 黑暗 .
“不要与黑暗无益的行为有任何瓜葛。”

“ [hiː; hi][drɪˈlaɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeləʊʃɪp][wɪð][ɡɒd] ,
“ He delighted in his fellowship with God ,
“ 他 高兴极了 在 他的 奖学金 和 上帝 ,
他以与上帝的亲密关系为乐 ,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][əˈlaɪəns][wɪð][ˈeniθɪŋ][ˈkɒntrəri][tuː; tə][ɡɑːdz][wɪl] .
and he could have no alliance with anything contrary to God's will .
和 他 可以 有 不 联盟 和 任何事物 相反 到 神的 将要 .
他绝不会与任何违背上帝旨意的事物结盟。

[aɪˈaɪ] .
II :
二 :
二、

[bʌt; bət] , [wɒtˈevə(r)][wiː; wi][meɪ][θɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][drɪˈskɪpʃn] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]
But , whatever we may think of the first description , there can be no
但 , 任何 我们 可能 思考 的 这 第一的 描述 , 那里 能 是 不
[daʊt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsekənd] .
doubt about the second .
怀疑 关于 这 第二 .
但是 , 无论我们对第一种描述有何看法 , 第二种描述都毋庸置疑。

“ [ðiːz][ɑː(r); ə(r)][ðeɪ][ðæt][ˈfɒləʊ][ðə; ði][ləm] , [wɪðəsəʊˈevə(r)][hiː; hi][ˈgəʊθ] .
“ These are they that follow the Lamb , whithersoever he goeth .
“ 这些 是 他们 那 跟随 这 羊肉 , 无论去往何处 他 戈特 .
“无论羔羊往哪里去 , 这些人就是跟随他的人。”

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪmˈbɔːlɪkəl][ˈlæŋɡwɪdʒ][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn][klɪə(r)][ʌnmɪstˈeɪkəbəl] ,
“ There is no symbolical language here , but a plain , clear , unmistakeable ,
“ 那里 是 不 象征性的 语言 这里 , 但 一个 清楚的 , 清除 , 毋庸置疑 ,
[drɪˈskɪpʃn][ɒv; əv][ˈkrɪstʃən][ˈkærəktə(r)] .
description of Christian character .
描述 的 基督教 特点 .
“这里没有象征性的语言 , 而是对基督教品格的简单、清晰、明确的描述。”

[ˈaʊə(r)] [lɔːd] [dɪˈskraɪbz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈveəriəb(ə)] [test] , “ [ðeɪ] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] . ”
Our Lord describes his own sheep by this invariable test , “ They follow me . ”
我们的 主 描述 他的 自己的 羊 经过 这 不变的 测试 , “ 他们 跟随 我 . ”
我们的主用这个不变的检验标准来描述他自己的羊：“它们跟随我。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ([hiː; hi] [sez]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] .
“ **I know them (He says) and they follow me .**
” 我 知道 他们 (他 说道) 和 他们 跟随 我 .
“我认识他们（他说），他们也跟着我。”

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm] .
“ **He knows them .**
” 他 知道 他们 .
他认识他们。

[hiː; hi] [nəʊz] [iːtʃ] [wʌn][baɪ] [neɪm] , [baɪ] [dɪspəˈzɪʃn] , [baɪ] [ˈsɜːkənstəns] ; [nəʊz] [huː] [wiː; wi]
He knows each one by name , by disposition , by circumstance ; knows who we
他 知道 每个 一 经过 姓名 , 经过 处置 , 经过 环境 ; 知道 WHO 我们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

他知道我们每个人的名字、性格和境遇；他知道我们是谁。

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [nəʊz] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈwɒnts] , [ˈaʊə(r)] [kˈeəz] , [ˈaʊə(r)][dʒɔɪz]
where we are , what we are ; knows all our wants , our cares , our joys
在哪里 我们 是 , 什么 我们 是 ; 知道 全部 我们的 想要 , 我们的 关心 , 我们的 喜悦
,
,
,

我们身在何处，我们是什么；它知道我们所有的愿望、忧虑和喜悦。

[ˈaʊə(r)] [ˈsɒrəʊz] , [ˈaʊə(r)] [tempˈteɪʃənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi][hɪz; ɪz] , [wiː; wi] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ,
our sorrows , our temptations ; and if we be His , we follow Him ,
我们的 悲伤 , 我们的 诱惑 ; 和 如果 我们 是 他的 , 我们 跟随 他 ,
[siːkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
seeking to know His will ,
寻求 到 知道 他的 将要 ,
我们的悲伤，我们的诱惑；如果我们属于祂，我们就跟随祂，寻求明白祂的旨意。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbekənɪŋ] [hænd] , [ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [daɪˈrektɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
watching for His beckoning hand , listening for His directing voice , and
观看 为了 他的 招手 手 , 聆听 为了 他的 导演 嗓音 , 和
[ˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [ˈfʊtsteps] .
tracing His sacred footsteps .
追踪 他的 神圣 脚步声 .
留意祂的召唤之手，聆听祂的指引之声，追寻祂神圣的足迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tekst][gəʊz][ə; eɪ][step] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] ,
But this text goes a step further than the words of our Lord ,
但 这 文本 去 一个 步 更远 比 这 字 的 我们的 主 ,
但这段文字比我们主的教诲更进一步，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [ædz] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] “ [wɪðəsəʊˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈgəʊθ] ,
for it adds the words “ whithersoever he goeth ,
为了 它 添加 这 字 ” 无论去往何处 他 戈特 ,
因为它加上了“无论他往哪里去”这句话。

“ [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪˈzɜːv] [ænd; ənd][nəʊ][kwɒlɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
“ **shewing that there is no reserve and no qualification .**
” 显示 那 那里 是 不 预订 和 不 资格 .
表明没有保留名额，也没有资格限制。

[weə'revə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [li:dz] [ðə; ði] [wei] , [ðeə(r)][ðə; ði] [si:ld] ['sɜ:vənts]
Wherever the Lord leads the way , there the sealed servants
无论 这 主 线索 这 方式 , 那里 这 密封 仆人
无论主引领到哪里, 受印记的仆人都会有在那里。

[pi:] . -
p . 23
p . -

[ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu;; tə] ['fɒləʊ] .
are prepared to follow .
是 准备 到 跟随 .

准备跟随。

[ðeɪ] [du;; də][nɒt] [wɒnt] [tu;; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ɔ:(r)] ['mɪəli] [tu;; tə]
They do not want to pick and choose for themselves , or merely to
他们 做 不是 想 到 挑选 和 选择 为了 他们自己 , 或者 仅仅 到
['fɒləʊ] [ɪn] ['plez(ə)nt] [pa:ðz] ;
follow in pleasant paths ;
跟随 在 令人愉快的 路径 ;

他们不想自己挑选, 也不想仅仅走轻松愉快的道路;

[sti:l] [les] [du;; də] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu;; tə][bi;; bi][led][baɪ][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
still less do they wish to be led by the leaders of the world ,
仍然 较少的 做 他们 希望 到 是 引领 经过 这 领导人 的 这 世界 ,
他们更不愿意被世界领导人领导。

[ɔ:(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
or guided by the motives of the world .
或者 引导 经过 这 动机 的 这 世界 .
或者受世俗动机驱使。

[tu;; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ,
To follow the Lord Jesus Christ is the great object of their life ,
到 跟随 这 主 耶稣 基督 是 这 伟大的 目的 的 他们的 生活 ,
跟随主耶稣基督是他们人生的最大目标。

[tu;; tə] [wɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] , [tu;; tə][du;; də][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][tu;; tə][laɪv; laɪv][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] .
to walk in His steps , to do His will , and to live to His glory .
到 走 在 他的 步骤 , 到 做 他的 将要 , 和 到 居住 到 他的 荣耀 .
跟随他的脚步, 遵行他的旨意, 为他的荣耀而活。

[naʊ] , [pə'hæps] ,
Now , perhaps ,
现在 , 也许 ,
现在, 或许,

[sʌm; səm] [maɪt] [bi;; bi][dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [seɪ] “ [hæv; həv][ju;; jʊ]['evə(r)] [nəʊn] ['eni][wʌn] [ðæt] [hæz; həz]
some might be disposed to say “ Have you ever known any one that has
一些 可能 是 处置 到 说 “ 有 你 曾经 已知 任何 一 那 有
[ðʌs] ['fɒləʊd] [kraɪst] ?
thus followed Christ ?
因此 随后 基督 ?
有些人可能会说: “你认识这样的人吗? ”

[kæn; kən][ju;; jʊ] [pɔɪnt] [tu;; tə][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ?
Can you point to an example of such a character ?
能 你 观点 到 一个 例子 的 这样的 一个 特点 ?
你能举个例子说明这种性格吗?

” [ænd; ənd] , [ai] [brɪˈli:v] [ai] [meɪ] [ˈseɪfli] [seɪ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] .

” And , I believe I may safely say that I can .
” 和 , 我 相信 我 可能 安全 说 那 我 能 .

“而且，我相信我可以自信地说，我可以做到。”

[ai] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈɒnəd] [frend] ([ai] [maɪt] [ˌeɪ di: ˈdi:] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz]) [ænd; ənd]
I point to our honoured friend (I might add , to all the brothers) and
我 观点 到 我们的 荣幸 朋友 (我 可能 添加 , 到 全部 这 兄弟) 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我指着我们尊敬的朋友（我还要补充一句，也指着所有的兄弟们）说：

” [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [læm] , [ˌwɪðəsəʊˈevə(r)] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] .
” These are they that followed the Lamb , whithersoever He led the way .
” 这些 是 他们 那 随后 这 羊肉 , 无论去往何处 他 引领 这 方式 .

“这些人跟随羔羊，无论他带领他们去哪里。

” [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [nju:] [hɪm] ,
” I am not afraid of appealing to all that knew him ,
” 我 是 不是 害怕的 的 上诉 到 全部 那 知道 他 ,

“我不怕向所有认识他的人求助，”

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ˈsɜ:vənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
to all that were connected with him as servants in his house ,
到 全部 那 是 连接 和 他 作为 仆人 在 他的 房子 ,
致所有曾在他家中服侍他的人，

[ɔ:(r)] [æz; əz] [dɪˈpendənts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪˈstert] ,
or as dependants on his estate ,
或者 作为 受抚养人 在 他的 财产 ,

或作为其遗产的受抚养人，

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌntri]
to all that were acquainted with him as a magistrate and country
到 全部 那 是 熟人 和 他 作为 一个 地方法官 和 国家
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

所有认识他的人，都了解他作为地方法官和乡村绅士的为人。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [əbˈzɜ:vɪd] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ðə; ði]
to all that observed him in that most difficult and testing place of character the
到 全部 那 观察到 他 在 那 最多 难的 和 测试 地方 的 特点 这
[haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] ;
House of Commons ;
房子 的 公共领域 ;

致所有在下议院这个最艰难、最考验人格的地方观察过他的人；

[ai] [kæn; kən] [əˈpi:l] [tu:; tə] [ɔ:l] ,
I can appeal to all ,
我 能 上诉 到 全部 ,

我可以向所有人发出呼吁，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʊə(r)] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪntəkoʊs] [wɪð] [hɪm] [ju:; jʊ]
and I am sure that when you look back on all your intercourse with him you
和 我 是 当然 那 什么时候 你 看 后退 在 全部 你的 交往 和 他 你
[mʌst; məst] [ədˈmɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevə(r)] [faʊnd] [baɪ] [endz] [ˈɡʌvənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] ;
must admit that you never found by ends governing the character ;
必须 承认 那 你 绝不 成立 再见 结束 治理 这 特点 ;

我相信，当你回顾与他交往的整个过程时，你一定会承认，你从未发现任何能左右他性格的因素；

[bʌt; bæt][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][eɪm] [dɪˈzaɪəd][ɪn] [ˈevriθɪŋ]
but you saw a man who , with a single and simple aim desired in everything
但 你 锯 一个 男人 WHO , 和 一个 单身的 和 简单的 目的 想要的 在 一切
,
:
,

但你看到的是一个目标单一、一心想在一切事物上都有所追求的人，

[wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːv] , [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [kraɪst] .
without reserve , to follow Christ .
没有 预订 , 到 跟随 基督 .

毫无保留地跟随基督。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
This was the secret of his whole life .
这 曾是 这 秘密 的 他的 所有的 生活 .

这是他毕生的秘密。

[ˈmeni] [lʊk] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][kaɪnd] [əˈfekʃən] ,
Many look back on his gentleness and kind affections ,
许多 看 后退 在 他的 温柔 和 种类 情感 ,

许多人回忆起他的温柔和善良，

[ˈmeni] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [ˌɪbəˈræləti][səʊ][ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [ˈdʒenərəsli] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ˈsiːkrət] [ðəʊz]
many on his princely liberality so often and so generously helping in secret those
许多 在 他的 王子 自由主义 所以 经常 和 所以 慷慨地 帮助 在 秘密 那些
[huːz] [ˈwɒnts][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ˈəʊnli][tuː; tə][hɪmˈself] ,
whose wants were known only to himself ,
谁 想要 是 已知 仅有的 到 他自己 ,

许多人称赞他慷慨大方，经常秘密地帮助那些只有他自己知道需要帮助的人。

[ˈmeni] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli][fɪˈdeləti][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɡɒd] ; [bʌt; bæt][ɔːl] [spræŋ] [frɒm; frəm][wʌn]
many on his holy fidelity to the truth of God ; but all sprang from one
许多 在 他的 圣 忠诚 到 这 真相 的 上帝 ; 但 全部 弹簧 从 一
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

许多人称赞他虔诚地忠于上帝的真理；但这一切都源于一个原则，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] “ [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] .
and that was “ Follow me .
和 那 曾是 “ 跟随 我 .

那就是“跟我来”。

” [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]
” **Whatever he had to do as a father , as a master , as a**
” 任何 他 有 到 做 作为 一个 父亲 , 作为 一个 掌握 , 作为 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“无论他作为父亲、作为师傅、作为朋友必须做什么，

[æz; əz] [ˈstjuːəd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæmpl] [ˈfɔːtʃuːn] , [æz; əz][ə; eɪ] [trʌˈstiː] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ˈpætrənɪdʒ] ,
as steward of an ample fortune , as a trustee for Church patronage ,
作为 管家 的 一个 充足 财富 , 作为 一个 受托人 为了 教会 赞助 ,

作为巨额财富的管理人，作为教会赞助的受托人，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˈsɪŋ(ə)l][end] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
or as a member of Parliament , there was one single end before him ,
或者 作为 一个 成员 的 议会 , 那里 曾是 一 单身的 结尾 前 他 ,

或者作为一名国会议员，他面前只有一个目标。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [kraɪst] .
and that was to follow Christ .
和 那 曾是 到 跟随 基督 .

那就是跟随基督。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈtru:li] [seɪ] [æz; əz][ˈstænd,fɑ:st][dɪd][ɪn] “ [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] , ”
He could truly say as Standfast did in “ Pilgrim's Progress , ”
他 可以 真的 说 作为 坚定不移 做过 在 “ 朝圣者的 进步 , ”
他确实可以像《天路历程》中的斯坦德法斯特那样说：

“ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə][hɪə(r)][maɪ] [lɔ:d] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] ,
“ I have loved to hear my Lord spoken of ,
” 我 有 喜爱 到 听到 我的 主 说 的 ,
“我一直很喜欢听人谈论我的主，

[ænd; ɐnd][weərˈevə(r)][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
and wherever I have seen the print of His shoe in the earth ,
和 无论 我 有 已见 这 打印 的 他的 鞋 在 这 地球 ,
无论我在哪里看到祂的鞋印，

[ðeə(r)][hæv; həv][aɪ] [ˈklʌvətɪd] [tu:; tə][set][maɪ] [fʊt] [tu:] .
there have I coveted to set my foot too .
那里 有 我 令人垂涎的 到 放 我的 脚 也 .
我也一直渴望能在那里踏上一步。

“ [ænd; ɐnd] [ðɪs] [aɪ] [bɪˈli:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈsi:kɾət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” And this I believe to be the secret of his
” 和 这 我 相信 到 是 这 秘密 的 他的
“而我相信，这就是他的秘密。”

[pi:] . -
p . 24
p . -

第24页

[ˈpɜ:fɪktli] [ˈpi:sf(ə)l] [end] .
perfectly peaceful end .
完美 和平 结尾 .

结局非常平静。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈstɜ:bd] [wen]
He had not lived for the world , so he was not disturbed when
他 有 不是 居住地 为了 这 世界 , 所以 他 曾是 不是 不安 什么时候
[kɔ:ld] [tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:] .
called to leave it .
称为 到 离开 它 .
他生前并不为世俗而活，所以当被召唤离开这个世界时，他并没有感到不安。

[ˈdjʊərəɪŋ][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð] [gɒd] , [səʊ][ɪn] [deθ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv]
During life he had walked with God , so in death he was not afraid of
期间 生活 他 有 步行 和 上帝 , 所以 在 死亡 他 曾是 不是 害怕的 的
[ˈmi:tɪŋ] [hɪm] .
meeting Him .
会议 他 .
他生前与神同行，所以死后并不害怕与神相遇。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈniəli] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [læm] ,
For nearly fifty years he had followed the Lamb ,
为了 几乎 五十 年 他 有 随后 这 羊肉 ,
近五十年来，他一直追随羔羊。

[ænd; ɐnd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][fiə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]
and no wonder that there was not a shadow of fear when the message
和 不 想知道 那 那里 曾是 不是 一个 阴影 的 害怕 什么时候 这 信息
[ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][sent][tu:; tə][kɔ:l][hɪm] [θru:] [ðə; ði][veɪl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈservə(r)] [feɪs] [tu:; tə]
of love was sent to call him through the veil to see that Saviour face to
的 爱 曾是 发送 到 称呼 他 通过 这 面纱 到 看 那 救主 脸 到
[feɪs] .
face .
脸 .

难怪当爱的讯息穿过幔子召唤他与救世主面对面时，他没有一丝恐惧。

[ænd; ɐnd][səʊ] , [diə(r)] [ˈbreðrən] , [aɪ][,eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wið] [ˌju: ˈes] .
And so , dear brethren , I am persuaded it must be with us .
和 所以 , 亲爱的 弟兄们 , 我 是 被说服 它 必须 是 和 我们 .
所以，亲爱的弟兄们，我深信这事必定发生在我们身上。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [daɪ][æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ɪn] [ˈpɜ:frɪkt] [pi:s] ,
If we would die as he did , in perfect peace ,
如果 我们 会 死 作为 他 做过 , 在 完美的 和平 ,
如果我们也能像他一样，在完全的平静中死去，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [kraɪst] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ˌwɪðəsəʊˈevə(r)] [hi:; hi] [ˈgəʊt] .
we should seek to follow Christ as he did , whithersoever He goeth .
我们 应该 寻找 到 跟随 基督 作为 他 做过 , 无论去往何处 他 戈特 .
我们应当效法基督，无论他去哪里。

[gɒd] [fəˈbɪd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [li:d] [ˈeni][wʌn][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [pi:s] [ˈaɪðə(r)][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˌɔ:(r)] [ˈdaɪŋ]
God forbid that I should lead any one to suppose that peace either in living or dying
上帝 禁止 那 我 应该 带领 任何 一 到 认为 那 和平 任何一个 在 活的 或者 垂死
[ɪz][frɒm; frəm] [ˈeni] [sɔ:s] [bʌt; bət][ðə; ði] [fri:] [ɡɪft][ɒv; əv][ɡɑ:dʒ] [ɡreɪs] ;
is from any source but the free gift of God's grace ;
是 从 任何 来源 但 这 自由的 礼物 的 神的 优雅 ;
我绝不会误导任何人认为，无论是生还是死的平安，都来自上帝恩典的白白赐予；

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈwɪtnɪs] [ˈhʌndrədʒ] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [deθ] - [bedz] , [aɪ][beə(r)]
but as one that has witnessed hundreds of Christian death - beds , I bear
但 作为 一 那 有 目击者 数百 的 基督教 死亡 - 床 , 我 熊
[maɪ] [ˈtestɪməni] [ðæt] ,
my testimony that ,
我的 见证 那 ,
但作为亲眼目睹过数百名基督徒临终的人，我可以作证：

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈkrɪstʃənz] [ˈveri] [ˈfri:kwəntli] [hæv; həv] [ˈæŋkʃəs] [deθ] -
as a general rule , inconsistent Christians very frequently have anxious death -
作为 一个 一般的 规则 , 不一致 基督徒 非常 频繁地 有 焦虑的 死亡 -
[bedz] : [waɪl] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
beds : while , on the other hand ,
床 : 尽管 , 在 这 其他 手 ,
一般来说，信仰不坚定的基督徒临终时往往焦虑不安；而另一方面，

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ˈniəriɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn][ðeə(r)][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:]
those who have walked nearest to the Lord in their life are the people who
那些 WHO 有 步行 最近的 到 这 主 在 他们的 生活 是 这 人们 WHO
[hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ˈniəriɪst] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [deθ] ;
have found Him nearest to them in their death ;
有 成立 他 最近的 到 他们 在 他们的 死亡 ;
那些一生中最亲近主的人，在临终时也最能感受到主的同在；

[ænd; ɐnd] [ðəʊz] [hu:] , [laɪk][ˈaʊə(r)][diə(r)] [frend] , [hæv; həv][set][ðə; ði] [lɔ:d] [ˌɔ:lweɪz] [brɪˈfɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
and those who , like our dear friend , have set the Lord always before them ,
和 那些 WHO , 喜欢 我们的 亲爱的 朋友 , 有 放 这 主 总是 前 他们 ,
还有那些像我们亲爱的朋友一样，始终把主放在心上的人。

[faɪnd] , [æz; əz][hi;; hi][dɪd] ,
find , as he did ,
寻找 , 作为 他 做过 ,

就像他所做的那样，

[ðə; ði] [sɒlmɪsts] [wɜ:dz] [ɪn'veəriəbli] [tru:] “ [br'kəz; br'kɒz][hi;; hi][ɪz][ɒn][maɪ] [raɪt] [hænd][ai][æɪ; ʃəl][nevə(r)]
the Psalmist's words invariably true “ Because he is on my right hand I shall never
这 诗篇作者的 字 总是 真的 “ 因为 他 是 在 我的 正确的 手 我 将 绝不
[bi;; bi] [mu:vɪd] .
be moved .
是 已搬 .

诗篇作者的话总是正确的：“因他在我右边，我必不至动摇。”

” [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi][tu;; tə] [sə'pəʊz] , [ðen] ,
” Are we to suppose , then ,
” 是 我们 到 认为 , 然后 ,

那么，我们是否可以假设，

[ðæt] ['aʊə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd] ['bɒnəd] [frend] [seɪvd] [hɪz; ɪz][səʊl][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsɪ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ]
that our dear and honoured friend saved his soul by his consistency in following
那 我们的 亲爱的 和 荣幸 朋友 已保存 他的 灵魂 经过 他的 一致性 在 下列的
[ðə; ði] [lɔ:d] ?
the Lord ?
这 主 ?

我们亲爱的、尊敬的朋友是否因为始终如一地跟随主而拯救了自己的灵魂？

[ɡɒd] [fə'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪！

[ai]['ventʃə(r)][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [wʊd] [hæv; həv]
I venture to say that there is nothing from which his whole soul would have
我 风险投资 到 说 那 那里 是 没有什么 从 哪个 他的 所有的 灵魂 会 有
[ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm]['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
recoiled more than from any such a thought ,
反冲 更多的 比 从 任何 这样的 一个 想法 ,

我敢说，没有什么比这种想法更能让他感到灵魂深处的恐惧和厌恶了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nevə(r)] [seɪv] [hɪz; ɪz][səʊl][baɪ] ['fɒləʊɪŋ]
for he knew well enough that he could never save his soul by following
为了 他 知道 出色地 足够的 那 他 可以 绝不 节省 他的 灵魂 经过 下列的
[kraɪst] [nɔ:(r)][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Christ nor by any other act of his own .
基督 也不 经过 任何 其他 行为 的 他的 自己的 .

因为他很清楚，无论他跟随基督还是通过自己的任何其他行为，都无法拯救自己的灵魂。

[hi;; hi][nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [həʊp][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,
He never had the slightest hope of doing so ,
他 绝不 有 这 丝毫 希望 的 正在做 所以 ,

他从未抱有丝毫希望做到这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [nju:] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [kə'rʌp(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪnfl] [hɑ:t] .
for he knew too much of the deep corruption of his own sinful heart .
为了 他 知道 也 很多 的 这 深的 腐败 的 他的 自己的 罪恶的 心 .

因为他太了解自己罪恶之心的深重腐败了。

[bʌt; bət][tu;; tə] [rɪ'dempʃn] [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] [ə'ləʊn][hi;; hi] [əʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
But to redemption and redemption alone he owed his life ,
但 到 赎回 和 赎回 独自的 他 欠款 他的 生活 ,

但他的命完全是救赎给他的。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn]
as he said himself in his last illness “ Even if I could say I have walked in
作为 他 说 他自己 在 他的 最后的 疾病 ” 甚至 如果 我 可以 说 我 有 步行 在
[maɪ] [ɪn'tegrəti] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [friː] [rɪ'dempʃn] [seɪvd] [em 'iː] . ”
my integrity nothing but free redemption saved me . ”
我的 正直 没有什么 但 自由的 赎回 已保存 我 . ”

正如他在临终前所说：“即使我可以说我一直秉持正直的原则行事，也只有白白得来的救赎才能拯救我。”

“ [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
” **I'm a poor sinner , and nothing at all**
” 我是 一个 贫穷的 罪人 , 和 没有什么 在 全部
“我只是个可怜的罪人，什么都不是。”

[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][maɪ][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
But Jesus Christ is my all in all .
但 耶稣 基督 是 我的 全部 在 全部 .
但耶稣基督是我的一切。

“ [ðə; ði][sæl'veɪf(ə)n] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
” **The salvation came first , and faithful following was the**
” 这 救恩 来了 第一的 , 和 忠实 下列的 曾是 这
“救恩先于忠诚的跟随。”

[piː] . -
p . 25
p . -

[fruːt][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
fruit of it .
水果 的 它 .
它的成果。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] ['riːəli] ['fɒləʊ] [kraɪst] , [tɪl] [hiː; hi][ɪz][fɜːst] [seɪvd] [θruː] [hɪz; ɪz] [friː] [greɪs] .
No one will ever really follow Christ , till he is first saved through His free grace .
不 一 将要 曾经 真的 跟随 基督 , 直到 他 是 第一的 已保存 通过 他的 自由的 优雅 .
除非先藉着基督的恩典得救，否则没有人会真正跟随基督。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɔːl][ɪz] [treɪst] [tuː; tə] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːv] [ðə; ði][nekst] [klɔːz] :
Thus in the text all is traced to Redeeming love , for observe the next clause :
因此 在 这 文本 全部 是 追踪 到 赎回 爱 , 为了 观察 这 下一个 条款 :
—
—
—

因此，文中一切皆可追溯至救赎之爱，请看下一句：——

[θriː] . “ [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] - [fruːts][ˈʌntə; 'ʌntu]
III . “ These were redeemed from among men , being the first - fruits unto
三、 . ” 这些 是 已赎回 从 之中 男人 , 存在 这 第一的 - 水果 到
[ɡɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .
God and the Lamb .
上帝 和 这 羊肉 .

三、“这些人是从人间赎买来的，是献给神和羔羊的初熟果子。

” [naʊ] [let][,juː 'es] ['keəfəli] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] .
” **Now let us carefully observe the language of this text .**
” 现在 让 我们 小心 观察 这 语言 的 这 文本 .
现在让我们仔细观察一下这段文字的语言。

[,aɪ 'tiː] ['klɪəli] ['treɪsɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə'təʊnmənt] .
It clearly traces everything to atonement .
它 清楚地 痕迹 一切 到 赎罪 .
显然，一切都归结于赎罪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
They were redeemed by the blood of the Lamb .
他们是 已赎回 经过 这 血 的 这 羊肉 。

他们因羔羊的宝血而得救赎。

“ [nɒt] [wɪð] [kə'ɾʌptəbl] [θɪŋz] [æz; əz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd]
“ **Not with corruptible things as silver and gold , but with the precious blood**
“ 不是 和 易腐烂的 事物 作为 银 和 金子 , 但 和 这 宝贵的 血
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

“不是用能朽坏的金银等物，而是用基督的宝血，

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] [wɪ'ðəʊt] ['blemɪʃ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [spɒt] .
as of a Lamb without blemish and without spot .
作为 的 一个 羊肉 没有 缺陷 和 没有 点 。

如同无瑕疵、无斑点的羔羊。

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][,eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sept] [baɪ] [ə'təʊnmənt] [θruː] [ðə; ði] [blʌd]
“ **There is no explanation of such language except by atonement through the blood**
“ 那里 是 不 解释 的 这样的 语言 除了 经过 赎罪 通过 这 血
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
of the Lord Jesus ,
的 这 主 耶稣 ,

“除了藉着主耶稣的宝血所成就的赎罪之外，没有任何其他解释能够说明这种语言的含义。”

[ɔː(r)][ðə; ði][,sʌbstɪ'tjuː(ə)n] , [ɔː(r)] [vɪ'keəriəs] ['sækrɪfajs][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
or the substitution , or vicarious sacrifice of the love of God .
或者 这 替代 , 或者 替代性的 牺牲 的 这 爱 的 上帝 。

或者说是上帝之爱的替代或代赎牺牲。

[ɪf] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wɜːdz] ,
If any meaning is to be attached to words ,
如果 任何 意义 是 到 是 随附的 到 字 ,

如果要赋予词语任何意义，

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [deθ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
it is impossible to believe that our Lord's death was nothing more than a
它 是 不可能的 到 相信 那 我们的 主场 死亡 曾是 没有什么 更多的 比 一个
['həʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] [self] ['sækrɪfajs] .
noble example of devoted self sacrifice .
高贵 例子 的 奉献 自己 牺牲 。

我们无法相信，主的死仅仅是崇高奉献、自我牺牲的典范。

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd][baɪ][ðə; ði] ['æktʃuəl]
It must have been the satisfaction of the law of God by the actual
它 必须 有 到过 这 满意的 的 这 法律 的 上帝 经过 这 实际的
[ɪn'flɪkʃn] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['penəlti] [djuː][tuː; tə][sɪn] .
infliction on the Lord Jesus Christ of the whole penalty due to sin .
施加 在 这 主 耶稣 基督 的 这 所有的 惩罚 到期的 到 罪 。

这必定是上帝通过主耶稣基督实际承担了罪的一切刑罚而满足了上帝的律法。

[səʊ][ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] ['aʊə(r)][sɪn][hæz; həz] [biːn] [ɔː'l'redi] ['fɒli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n][ɪz]
So the great fact that our sin has been already fully punished in his person is
所以 这 伟大的 事实 那 我们的 罪 有 到过 已经 完全 受到惩罚 在 他的 人 是
[ðə; ði][wʌn][fækt][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rest] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [,evə'laːstrɪŋ] [æk'septəns] [wɪð]
the one fact on which we rest for present and everlasting acceptance with
这 一 事实 在 哪个 我们 休息 为了 展示 和 永恒 验收 和
[gɒd] .
God .
上帝 。

因此，我们的罪已经在他身上得到了完全的惩罚，这是我们如今和永远被上帝接纳的唯一依据。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] [tɔːt] [hiə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] [gəʊz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]
But there is more than that taught here , for redemption goes far beyond
但 那里 是 更多的 比 那 教授 这里 , 为了 赎回 去 远的 超过
[ə'təʊnmənt] ,
atonement ,
赎罪 ,

但这里所教导的远不止这些，因为救赎远远超越了赎罪。

[ænd; ɐnd] [ɪnk'luːdʒ] [ðə; ði][æktʃuəl] [drɪ'vərəns] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'təʊnmənt] ,
and includes the actual deliverance which is the result of that atonement ,
和 包括 这 实际的 解救 哪个 是 这 结果 的 那 赎罪 ,
并且包括赎罪所带来的实际解脱，

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði][həʊli]'spɪrɪt] .
when applied to the heart by the Holy Spirit .
什么时候 应用 到 这 心 经过 这 圣 精神 .

当圣灵将福音应用到人心时。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['miəli] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rænsəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][,lɪbə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
It is not merely the payment of the ransom , but the liberation of the
它 是 不是 仅仅 这 支付 的 这 赎金 , 但 这 解放 的 这
['rænsəm] [slɛɪv] .
ransomed slave .
赎金 奴隶 .

这不仅仅是支付赎金，更是释放被赎奴隶。

[ðʌs] [ðə; ði] [siːld] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] “ [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]
Thus the sealed servants are said to have been “ redeemed from among
因此 这 密封 仆人 是 说 到 有 到过 “ 已赎回 从 之中
[men] .
men .
男人 .

因此，据说这些受印记的仆人是“人中被救赎出来的”。

” [nɒt] ['miəli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'təʊnmənt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði]
Not merely was an atonement made for them , but , through the
” 不是 仅仅 曾是 一个 赎罪 制成 为了 他们 , 但 , 通过 这
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'təʊnmənt] ,
power of that atonement ,
力量 的 那 赎罪 ,

“不仅为他们赎罪，而且，通过赎罪的力量，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɪ'livəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'rʌp(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs]
they were delivered from the bondage of corruption unto the glorious
他们 是 发表 从 这 束缚 的 腐败 到 这 辉煌
[ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɡɒd] .
liberty of the children of God .
自由 的 这 孩子们 的 上帝 .

他们从腐败的奴役中被解救出来，获得了上帝儿女荣耀的自由。

[æn; ən] [ə'təʊnmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðeə(r)] [brɪ'hɑːf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] ,
An atonement was made on their behalf ; but that was not all ,
一个 赎罪 曾是 制成 在 他们的 代表 ; 但 那 曾是 不是 全部 ,
有人为他们赎罪；但这还不是全部。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ][ðə; ði][həʊli] [gəʊst] ,
for it was applied to their hearts by the Holy Ghost ,
为了 它 曾是 应用 到 他们的 心 经过 这 圣 鬼 ,

因为圣灵将这真理铭刻在了他们的心中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] .
and the result was that they were saved and separated unto God .
和 这 结果 曾是 那 他们 是 已保存 和 分开 到 上帝 .
结果是他们得救了，归于神。

[ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɜ:st] - [fru:ts] [tu:; tə][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .
Thus they became first - fruits to God and the Lamb .
因此 他们 成为 第一的 - 水果 到 上帝 和 这 羊肉 .
因此，他们就成了献给上帝和羔羊的初熟果子。

[ðə; ði][fɜ:st] - [fru:ts]
The first - fruits
这 第一的 - 水果
初熟的果实

[pi:] . -
p . 26
p . -
第26页

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [set] [ə'pɑ:t] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ,
are a small portion set apart unto God ,
是 一个 小的 部分 放 除 到 上帝 ,
是献给上帝的一小部分，

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)][ɪ'əʊnə(r)] .
the remainder being left in the possession of the original owner .
这 余 存在 左边 在 这 拥有 的 这 原来的 所有者 .
剩余部分仍由原所有者保管。

[səʊ] , [gɑ:dz] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] - [fru:ts] ['ɒntə] [hɪm] ,
So , God's people are separated and dedicated at the first - fruits onto Him ,
所以 , 神的 人们 是 分开 和 投入的 在 这 第一的 - 水果 到 他 ,
所以，神的子民在初熟的果子里分别出来，献给神。

[waɪl] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][men] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pəʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .
while the mass of men remain under the power of the god of this world .
尽管 这 大量的 的 男人 保持 在下面 这 力量 的 这 上帝 的 这 世界 .
而绝大多数人仍然处于这个世界之神的治疗之下。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)][men] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'leɪənʃɪp] [ɒv; əv][laɪf] ;
They are mixed up with other men in all the relationships of life ;
他们 是 混合 向上 和 其他 男人 在 全部 这 关系 的 生活 ;
他们在生活中的各种人际关系中都与其他男人纠缠不清；

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [hæz; həz] [rɪ'di:md]
but in the midst of all they are distinct , for God has redeemed
但 在 这 中间 的 全部 他们 是 清楚的 , 为了 上帝 有 已赎回
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但即便如此，他们依然与众不同，因为上帝救赎了他们。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [si:l] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðeə'baɪ] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and put His seal on them , thereby to mark them as his own .
和 放 他的 海豹 在 他们 , 从而 到 标记 他们 作为 他的 自己的 .
并在上面盖上祂的印章，以此表明这些是祂的。

[əʊ] ! ['həʊli] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] .
Oh ! holy calling of the child of God .
哦 ! 圣 呼叫 的 这 孩子 的 上帝 .
哦！这是上帝儿女神圣的呼召。

[əʊ] ! ['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [set][ə'pɑːt][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [læm] !
Oh ! sacred privilege , to be thus set apart unto the Lamb !
哦 ! 神圣 特权 , 到 是 因此 放 除 到 这 羊肉 !

哦! 何等神圣的特权, 能如此分别为圣归于羔羊!

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] ['eni][wʌn] [ðʌs] [siːld] [kæn; kən][biː; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ?
How is it that any one thus sealed can be ashamed of it ?
如何 是 它 那 任何 一 因此 密封 能 是 羞愧 的 它 ?

凡受此印记的人, 怎会为此感到羞耻呢?

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd][kæn; kən] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ?
How is it that any child of God can shrink from the confession of it ?
如何 是 它 那 任何 孩子 的 上帝 能 收缩 从 这 忏悔 的 它 ?

任何一个神的儿女, 怎么会畏惧承认这一点呢?

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [frend] [dɪd][nɒt] .
Of one thing I am sure , and that is , our dear friend did not .
的 一 事物 我 是 当然 , 和 那 是 , 我们的 亲爱的 朋友 做过 不是 .

有一件事我可以肯定, 那就是, 我们亲爱的朋友没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] !
He was not ashamed of being a marked man for Christ !
他 曾是 不是 羞愧 的 存在 一个 标记 男人 为了 基督 !

他并不以成为基督的门徒而感到羞耻!

[gɒd][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] .
God had called him .
上帝 有 称为 他 .

上帝召唤了他。

[gɒd][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .
God had saved him .
上帝 有 已保存 他 .

上帝救了他。

[gɒd][hæd; həd][ˈset(ə)ld][hɪm] !
God had settled him !
上帝 有 定居 他 !

上帝已经安排好他了!

[gɒd][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] - [fruːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi]
God had placed him among the first - fruits of the harvest , and he
上帝 有 放置 他 之中 这 第一的 - 水果 的 这 收成 , 和 他

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
was not ashamed of it .
曾是 不是 羞愧 的 它 .

上帝把他放在初熟的果实中, 他并不为此感到羞耻。

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kærəktə(r)] , [let][juː 'es]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːk]
But , when we look at the character , let us never forget the ground work
但 , 什么时候 我们 看 在 这 特点 , 让 我们 绝不 忘记 这 地面 工作

[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

但是, 当我们审视人物时, 切莫忘记一切的基础工作。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
I said a short time ago that the secret of his consistency was that he
我 说 一个 短的 时间 前 那 这 秘密 的 他的 一致性 曾是 那 他

[ˈfɒləʊd] [kraɪst] ;
followed Christ ;
随后 基督 ;

我不久前说过, 他始终如一的秘诀在于他追随基督;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][di:pə(r)][ˈsi:krət][stɪl] .
but there was a deeper secret still .
但那里曾是 一个更深秘密 仍然 。

但还有一个更深的秘密。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsi:krət][ðæt][leɪ][æt; ət][ðə; ði][faʊnˈdeɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɒləʊɪŋ][ˈkraɪst] ,
There was the secret that lay at the foundation of his following Christ ,
那里曾是 这秘密 那 躺在 这基础 的 他的 下列的 基督 ,
[ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][rɪˈdempʃn] .
and that was redemption .
和 那 曾是 赎回 。

他追随基督的根本原因在于救赎。

[hɪz; ɪz][əʊn][ˈlæŋɡwɪdʒ][wɒz; wəz] , “ [əʊ] , [tu:; tə][greɪs][haʊ][greɪt][ə; eɪ][ˈdetə(r)] .
His own language was , “ Oh , to grace how great a debtor .
他的 自己的 语言 曾是 , “ 哦 , 到 优雅 如何 伟大的 一个 债务人 。

他自己说：“哦，恩典是多么大的债主啊。”

[aɪˈti:][wɒz; wəz][fri:] [rɪˈdempʃn][ðen] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ][naʊ] .
It was free redemption then , and is so now .
它 曾是 自由的 赎回 然后 , 和 是 所以 现在 。

当时是免费兑换，现在也是。

[ˈwʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 ！

精彩的！

[aɪˈti:][ɪz][səʊ][ˈwʌndəf(ə)l] , [sʌt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsɪnə(r)][seɪvd][ænd; ənd][lʌvd] !
It is so wonderful , such a poor sinner saved and loved !
它 是 所以 精彩的 , 这样的 一个 贫穷的 罪人 已保存 和 喜爱 ！

真是太好了，这样一个可怜的罪人竟然得救并被爱了！

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][rɪˈdi:md] , [dɪˈlɪvəd] , [set][fri:] , [brɔ:t] [aʊt] ,
” **He was one redeemed , delivered , set free , brought out** ,
” 他 曾是 一 已赎回 , 发表 , 放 自由的 , 带来 出去 ,

“他是一个被救赎、被拯救、被释放、被带出来的人，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][əkˈseptɪd][θru:] [ðə; ði][blʌd] - [ˈfedɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .
and for ever accepted through the blood - shedding of the Son of God .
和 为了 曾经 公认 通过 这 血 - 脱落 的 这 儿子 的 上帝 。

并因上帝之子的宝血而永远被接纳。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈbreðrən] , [mʌst; məst][wi:; wi][bi:; bi] , [ɪf][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] - [fru:ts]
And so , brethren , must we be , if we are among the first - fruits
和 所以 , 弟兄们 , 必须 我们 是 , 如果 我们 是 之中 这 第一的 - 水果
[ˈʌntə; ˈʌntu][gɒd] .
unto God .
到 上帝 。

弟兄们，我们若要成为献给神的初熟果子，就必须如此。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][əˈtəʊn] [blʌd][kæn; kən][ˈevə(r)][blɒt][aʊt][jɔ:(r); jə(r)] [ɡɪlt]
Nothing , nothing , nothing but the atoning blood can ever blot out your guilt
没有什么 , 没有什么 , 没有什么 但 这 赎罪 血 能 曾经 印迹 出去 你的 有罪
.
:
.

只有赎罪之血才能洗净你的罪孽。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə] [əˈtəʊnmənt] , [səʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
As long as you are a stranger to atonement , so long you are a
作为 长的 作为 你 是 一个 陌生人 到 赎罪 , 所以 长的 你 是 一个
[ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ɡɒd] .
stranger to God .
陌生人 到 上帝 .

只要你对赎罪一无所知，你就与上帝一无所知。

[ɪf] [ˈeni][mæn][ˈevə(r)][felt] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [frend] , [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [seɪ] .
If any man ever felt this , it was our friend , our father I would rather say .
如果 任何 男人 曾经 毛毡 这 , 它 曾是 我们的 朋友 , 我们的 父亲 我 会 相当 说 .

如果说有谁曾有过这种感受，那一定是我们的朋友，或者更确切地说，是我们的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [əkˈseptɪd] [mæn] .
He was a happy man , because he was an accepted man .
他 曾是 一个 快乐的 男人 , 因为 他 曾是 一个 公认 男人 .

他很幸福，因为他被大家接纳。

“ [ˈhæpi] , [kwɑɪt] [ˈhæpi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ˈəʊnli][ɪn] [kraɪst] , [nɒt][baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv]
“ Happy , quite happy , ” he said , “ but only in Christ , not by works of
” 快乐的 , 相当 快乐的 , ” 他 说 , ” 但 仅有的 在 基督 , 不是 经过 作品 的
[ˈraɪtʃəsənəs]
righteousness
义

“我很快乐，非常快乐，”他说，“但这种快乐只存在于基督里，而不是靠行义。”

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪn] [kraɪst] .
which I have done , but saved by the mercy of God in Christ .
哪个 我 有 完毕 , 但 已保存 经过 这 怜悯 的 上帝 在 基督 .

我曾犯过这样的罪，但蒙神的怜悯，在基督里得救了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][sælˈveɪ(ə)n] — [səʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɪvə(r)] , [səʊ]
Such a great and blessed salvation — so glorious to the Giver , so
这样的 一个 伟大的 和 蒙福 救恩 — 所以 辉煌 到 这 赠予者 , 所以
[ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] .
gracious to the receiver .
亲切 到 这 接收者 .

多么伟大而蒙福的救赎——赐予者何等荣耀，接受者何等恩典。

“ [ɡɒd][hæd; həd] [meɪd] [əˈtəʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [bʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
“ God had made atonement for him through the precious blood of the Son
” 上帝 有 制成 赎罪 为了 他 通过 这 宝贵的 血 的 这 儿子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
of His love ,
的 他的 爱 ,

“上帝藉着祂爱子的宝血为他赎罪，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [aʊt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [hɪmˈself] .
and called him out to enjoy a fellowship with Himself .
和 称为 他 出去 到 享受 一个 奖学金 和 他本人 .

并呼召他出来与自己相交。

[səʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ɡɒd] [ˈdjʊərəɪŋ] [laɪf] ,
So now , if you desire to walk with God during life ,
所以 现在 , 如果 你 欲望 到 走 和 上帝 期间 生活 ,

所以，如果你渴望在人生中与神同行，

[ænd; ənd] [mi:t] [hɪm] [ɪn] [pi:s] [wen] [hi:; hi] [ˈsʌmənz] [ju:; jʊ] ; [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [lɔ:d]
and meet Him in peace when He summons you ; or to welcome the Lord
和 见面 他 在 和平 什么时候 他 传票 你 ; 或者 到 欢迎 这 主
[ˈdʒi:zəs] [wið] [dʒɔɪ] ,
Jesus with joy ,
耶稣 和 喜悦 ;

当祂召唤你时，要平静地与祂相遇；或者要欢喜地迎接主耶稣。

[ʊd; jəd] [hi:; hi] [kʌm] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [daɪ] ; [rɪˈmembə(r)] ,
should he come before you die ; remember ,
应该 他 来 前 你 死 ; 记住 ,
[ɪf] [hɪ] [kʌm] [fɔ:(r)] [bɪfɔ:(r)] [dɪ] [rɪˈmembə(r)] ,
如果 他 先 你 而来 ; 记住 ,

[ænd; ənd] [let] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [rekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [ˈʌvə(r)] [diə(r)] [frend] [stæmp] [,aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)]
and let your affectionate recollections of our dear friend stamp it for
和 让 你的 亲热 回忆 的 我们的 亲爱的 朋友 邮票 它 为了
[ˈevə(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmeməri] ,
ever on your memory ,
曾经 在 你的 记忆 ;

愿你对我们亲爱的朋友的深切怀念永远铭刻在你的记忆中。

[ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fɜ:st] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə] [ɡɒd] [θru:] [ðə; ði]
that you must first know what it is to be reconciled to God through the
那 你 必须 第一的 知道 什么 它是 到 是 和解 到 上帝 通过 这
[blʌd] [ɒv; əv] [əˈtəʊnmənt] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [niə(r)] [tu:; tə] [hɪm] ,
blood of atonement before you can live near to Him ,
血 的 赎罪 前 你 能 居住 靠近 到 他 ;

你必须先明白藉着赎罪之血与神和好是什么，才能与神亲近。

[ɔ:(r)] [bi:; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] - [fru:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
or be found among the first - fruits of His kingdom .
或者 是 成立 之中 这 第一的 - 水果 的 他的 王国 .
[əvə(r)] [lɔ:dz] [əʊn] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈsaɪsɪv] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , “ [aɪ] [,eɪ ˈem] [ðə; ði] [wei] ,
Our Lord's own words are decisive on this point , “ I am the way ,
我们的 主场 自己的 字 是 决定性 在 这 观点 , “ 我 是 这 方式 ;

或者成为祂国度初熟的果实之一。

[ˈʌvə(r)] [lɔ:dz] [əʊn] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈsaɪsɪv] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , “ [aɪ] [,eɪ ˈem] [ðə; ði] [wei] ,
Our Lord's own words are decisive on this point , “ I am the way ,
我们的 主场 自己的 字 是 决定性 在 这 观点 , “ 我 是 这 方式 ;
[ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] ; [nəʊ] [mæn] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [bʌt; bət] [baɪ] [,em ˈi:] .
the truth , and the life ; no man cometh unto the Father but by me .
这 真相 ; 和 这 生活 ; 不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 .
[ˈtrʊθ] [ænd; ənd] [ˈtrʊθ] [laɪf] [nəʊ] [mæn] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈfɑ:ðə(r)] [bʌt; bət] [baɪ] [,em ˈi:] .
真理和生命 ; 若不藉着我，没有人能到父那里去。

“ [aɪ ˈvi:] .
“ **IV** :
“ 第四 :

“TV.

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈheɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [klɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskripʃn] .
But we must hasten to the last clause of the description .
但 我们 必须 趋 到 这 最后的 条款 的 这 描述 .
[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈheɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [klɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskripʃn] .
但我们必须尽快看完描述的最后一部分。

“ [ɪn] [ðəə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nəʊ] [gaɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪˈðəʊt] [fɔ:lt] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði]
“ **In their mouth was found no guile , for they are without fault before the**
“ 在 他们的 嘴 曾是 成立 不 诡计 , 为了 他们 是 没有 过错 前 这
[θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
throne of God .
王座 的 上帝 .
[ˈθrəʊn] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
“在他们口中找不到诡诈，因为他们在上帝的宝座前是无可指摘的。”

” [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ˈmen](ə)nd — [ə; eɪ] [ˈgaɪlləs] [kəˈrʌp](ə)n] [brɪʃə(r)] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
” **Here are two things mentioned — A guileless corruption before men , and a**
” 这里 是 二 事物 提及 — 一个 朴实 腐败 前 男人 , 和 一个
[ˈfɔːltləs] [ˈstændɪŋ] [brɪʃə(r)] [ɡɒd] .
faultless standing before God .
完美无瑕 常设 前 上帝 .

“这里提到了两件事——在人面前毫无愧疚，在神面前毫无瑕疵。”

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][aɪ] [niːd] [seɪ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
On the first I need say but little .
在 这 第一的 我 需要 说 但 小的 .

关于第一点，我无需赘言。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] ,
You have been so familiar with the practice ,
你 有 到过 所以 熟悉的 和 这 实践 ,

你对这种做法非常熟悉，

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌeksɪˈbrɪ](ə)n] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈbrʌðəz] [ðæt]
and beautiful exhibition of it in the character of the dear brothers that
和 美丽的 展览 的 它 在 这 特点 的 这 亲爱的 兄弟 那
[juː; jʊ][duː; də][nɒt][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [drɪˈskɪpʃn] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][frəm; frəm][em ˈiː] .
you do not require a description of it from me .
你 做 不是 要求 一个 描述 的 它 从 我 .

而这种美好的表现方式体现在亲爱的兄弟们的性格中，所以你不需要我来描述。

[məʊst][ˈtruːli][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] “ [ɪn][ðeə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nəʊ] [gaɪl] .
Most truly we may say of them all “ In their mouth was found no guile .
最多 真的 我们 可能 说 的 他们 全部 ” 在 他们的 嘴 曾是 成立 不 诡计 .
我们完全可以说，他们“口中没有诡诈”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgaɪlləs] [trænsˈpærənsi] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [pɜːˈveɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
” **There was a guileless transparency of character pervading them all .**
” 那里 曾是 一个 朴实 透明度 的 特点 普遍存在 他们 全部 .
“他们身上都散发着一种天真无邪、坦诚透明的性格。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [pɑːs] [ðʌs] [ˈheɪstɪli][baɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [klɔːz] ,
But we must not pass thus hastily by the remaining clause ,
但 我们 必须 不是 经过 因此 草草 经过 这 其余的 条款 ,
但是我们不能如此草率地略过剩下的条款，

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [fɔːlt] [brɪʃə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ɡɒd] .
” **For they are without fault before the throne of God .**
” 为了 他们 是 没有 过错 前 这 王座 的 上帝 .
“因为他们在上帝的宝座前是无可指摘的。”

” [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] [ðɪːz] [wɜːdz] [rɪˈfɜː(r)] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] - , - ,
” **Strictly speaking these words refer exclusively to the 144 , 000 ,**
” 严格来说 请讲 这些 字 参考 只 到 这 - , - ,
严格来说，这些话专指144,000,

[wen] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] [brɪʃə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ɡɒd] .
when taking their place before the throne of God .
什么时候 采取 他们的 地方 前 这 王座 的 上帝 .

当他们站在上帝的宝座前时。

[bʌt; bət][ˈfʊəli; ˈɔːli] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː ˈes][æŋ; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz]
But surely they give us an insight into the present standing of all those
但 一定 他们 给 我们 一个 洞察力 进入 这 展示 常设 的 全部 那些
[ɔːlˈredi] [ðeə(r)] .
already there .
已经 那里 .

但它们无疑能让我们深入了解所有已在那里的人目前的处境。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es] [ðæt] ['spɒtləs] ['fɔ:ltləsnəs] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['ætmosfiə(r)] [ɒv; əv]
They seem to teach us that spotless faultlessness is like the atmosphere of
他们 似乎 到 教 我们 那 一尘不染 完美无瑕 是 喜欢 这 气氛 的
它们似乎在告诉我们，完美无瑕就像.....的氛围

[pi:] . -
p . 28
p . -

第28页

[ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [θrəʊn] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:ltləs] .
Heaven , and that all before that throne are faultless .
天堂 , 和 那 全部 前 那 王座 是 完美无瑕 .
天堂，以及所有在宝座前的人都是完美无瑕的。

[wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] , [ðen] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [wi:; wi] ['diəli] [lʌv] [æz; əz] [naʊ] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] ['jɒndə(r)]
We may think , then , of those we dearly love as now standing before yonder
我们 可能 思考 , 然后 , 的 那些 我们 亲爱的 爱 作为 现在 常设 前 远处
[θrəʊn] , [kwɔɪt] ['fɔ:ltləs] .
Throne , quite faultless .
王座 , 相当 完美无瑕 .

因此，我们可以想象，我们所深爱的人现在正站在那荣耀的宝座前，完美无瑕。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sɪn] ['rekən] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] ['blɒtɪd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ;
There is no sin reckoned to them , for it is all blotted out for ever ;
那里 是 不 罪 估计 到 他们 , 为了 它 是全部 印迹 出去 为了 曾经 ;
他们身上没有任何罪过，因为一切都被永远涂抹掉了；

[ænd; ənd][nəʊ][sɪn] ['kli:vɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [frɒm; frəm][ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n]
and no sin cleaving to them , for they are free from its corruption
和 不 罪 劈裂 到 他们 , 为了 他们 是 自由的 从 它是 腐败
,
,
,

他们身上没有罪恶，因为他们不受罪恶的腐蚀。

[ˈbi:ɪŋ] “ [meɪd] [ˈpɜ:fɪkt] ”
being “ made perfect ”
存在 ” 制成 完美的 ”

被“完美化”

“ [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
“ **as the spirits of the just .**
” 作为 这 烈酒 的 这 只是 .

“如同正义之士的灵魂。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sɪn][ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [tɪəz] ;
“ **There is no sin there , for there are no tears ;**
” 那里 是 不 罪 那里 , 为了 那里 是 不 眼泪 ;

“那里没有罪恶，因为那里没有眼泪；

[ænd; ənd] [weə(r)] [sɪn][ɪz][ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sɒrəʊ] .
and where sin is there is always sorrow .
和 在哪里 罪 是 那里 是 总是 悲哀 .

罪恶所在之处，必有悲伤。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] [tʃɪəd] , [ðen] ,
Let us be cheered , then ,
让 我们 是 欢呼 , 然后 ,

那么，让我们欢呼吧！

[baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [wɪ'daʊt] [fɔ:lt] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] .
by the happy thought that they are now without fault before the Throne of God .
经过 这 快乐的 想法 那 他们 是 现在 没有 过错 前 这 王座 的 上帝 .

想到他们现在在上帝的宝座前毫无瑕疵，他们感到无比欣慰。

[bʌt; bət][mʌst; məst][wi:; wi][wert] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [wɪ'daʊt]
But must we wait till we reach the Throne before we can be without
但 必须 我们 等待 直到 我们 抵达 这 王座 前 我们 能 是 没有
[fɔ:lt] [brɪ'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:] ?
fault before it ?
过错 前 它 ?

难道我们必须等到登上王位才能王位面前保持完美无瑕吗？

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][tɔɪl] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Are we to toil on through the wilderness ,
是 我们 到 辛劳 在 通过 这 荒野 ,

难道我们要在荒野中继续跋涉吗？

[ænd; ənd][wert] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz]['əʊvə(r)][brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] ['fɔ:ltləs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
and wait till the pilgrimage is over before we can go faultless into his
和 等待 直到 这 朝圣 是 超过 前 我们 能 去 完美无瑕 进入 他的
['prez(ə)ns] ?
presence ?
在场 ?

难道要等到朝圣之旅结束，我们才能毫无瑕疵地觐见他吗？

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['krɪstjənz] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['driəri] [wʌn] .
If so , the Christian's life would be indeed a dreary one .
如果 所以 , 这 基督徒的 生活 会 是 的确 一个 凄凉 一 .

如果真是这样，基督徒的生活确实会很单调乏味。

[bʌt; bət] , [bɪl'i:vəz] , [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'daʊt] [fɔ:lt] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [naʊ] !
But , believers , ye are without fault before the Throne now , even now !
但 , 信徒 , 是的 是 没有 过错 前 这 王座 现在 , 甚至 现在 !

但是，信徒们，你们现在在宝座前是无可指摘的！

[aɪ] ['veriɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['aʊə(r)][diə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
I verily believe that when you saw our dear friend in the midst of you ,
我 确实 相信 那 什么时候 你 锯 我们的 亲爱的 朋友 在 这 中间 的 你 ,

我深信，当你们看到我们亲爱的朋友就在你们中间时，

[ɪn][hɪz; ɪz][fa:m] , [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒz] ,
in his farm , in his garden , in your cottages ,
在 他的 农场 , 在 他的 花园 , 在 你的 小屋 ,

在他的农场里，在他的花园里，在你们的小屋里，

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðəʊz] ['veri] [taɪmz] [wɪ'daʊt] [fɔ:lt] [brɪ'fɔ:(r)] [gɒd] .
he was at those very times without fault before God .
他 曾是 在 那些 非常 时代 没有 过错 前 上帝 .

那时他在上帝面前是毫无过错的。

[haʊ] [səʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此？

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
you may say .
你 可能 说 .

你可能会这么说。

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [pə'petʃuəli] [kən'fes] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ?
Did he not perpetually confess that he was a sinner ?
做过 他 不是 永恒地 承认 那 他 曾是 一个 罪人 ?
他难道不是一直都承认自己是罪人吗？

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd] [wi:p] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ?
Did he not acknowledge his sin , and weep for it ?
做过 他 不是 承认 他的 罪 , 和 哭泣 为了 它 ?
他难道没有意识到自己的罪过，并为此痛哭流涕吗？

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [wɪ'ðəʊt] [fɔːlt] ?
How , then , could he be without fault ?
如何 , 然后 , 可以 他 是 没有 过错 ?
那么，他怎么可能没有过错呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['fɔːltləs] [brɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] ?
How could he be a guilty sinner , and yet faultless before God ?
如何 可以 他 是 一个 有罪的 罪人 , 和 然而 完美无瑕 前 上帝 ?
他怎么可能既是罪人，又是上帝面前无罪的人呢？

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ɪn][ɪ'ɑːnsə(r)][tuː; tə][,aɪ 'tiː] — “ [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)][ɪn][maɪ'self] ,
Hear his own words in answer to it — “ A poor sinner in myself ,
听到 他的 自己的 字 在 回答 到 它 — “ 一个 贫穷的 罪人 在 我 ,
听听他自己对此的回答——“我内心是个可怜的罪人，

[bʌt; bət] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [sʌn][ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ənd][ɪ'əʊnli][səʊ] ,
but pardoned and accepted in the beloved Son of God , and only so ,
但 赦免 和 公认 在这 心爱 儿子 的 上帝 , 和 仅有的 所以 ,
唯有在上帝的爱子里才能得到赦免和接纳。

[ɪ'əʊnli][səʊ] , [ɑː'men; eɪ'men] , [ɪ'əʊnli][səʊ] , [ɪ'əʊnli][səʊ] , [ɑː'men; eɪ'men] , [ɑː'men; eɪ'men] .
only so , Amen , only so , only so , Amen , Amen .
仅有的 所以 , 阿门 , 仅有的 所以 , 仅有的 所以 , 阿门 , 阿门 .
仅此而已，阿门，仅此而已，仅此而已，阿门，阿门。

“ [ænd; ənd] , [ə'gen] , “ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [wɪ'ðəʊt] [kraɪst] ?
” **And , again , “ What should I do without Christ ?**
” 和 , 再次 , “ 什么 应该 我 做 没有 基督 ?
“然后，我又会问：‘没有基督，我该怎么办？’

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)] , [bʌt; bət] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] .
such a poor sinner , but complete and accepted in the Beloved .
这样的 一个 贫穷的 罪人 , 但 完全的 和 公认 在这 心爱 .
如此可怜的罪人，却在爱子里得着完全和接纳。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] !
Such a good foundation !
这样的 一个 好的 基础 !
真是个好基础！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ɪ'blesɪd; blest][sæl'veɪʃ(ə)n] !
such a blessed salvation !
这样的 一个 蒙福 救恩 !
多么蒙福的救赎！

“ [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːltz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪ'ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
” **If all his faults were cast into the depth of the sea ,**
” 如果全部 他的 故障 是 投掷 进入 这 深度 的 这 海 ,
“即便他所有的过错都被投入大海深处，

[ænd; ənd][gɑ:dz] ['prɒmɪsɪz] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [sed] “ [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [sɔ:t]
and God's promises fulfilled which said “ The iniquities of Israel shall be sought
和 神的 承诺 已完成 哪个 说 “ 这 罪恶 的 以色列 将 是 寻求
[fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][jæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] ;
for and shall not be found ;
为了 和 将 不是 是 成立 ;

上帝的应许实现了，祂说：“以色列的罪孽必被追究，却寻不见；

” [ðen] [br'fɔ:(r)] [ðæt] [θrəʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:ltləs] .
” **then before that Throne he was faultless .**
” 然后 前 那 王座 他 曾是 完美无瑕 .

“那时，他在王座前是完美无瑕的。”

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [wi:; wi][stænd][ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [neɪ] !
And so , if we stand in the righteousness of God , nay !
和 所以 , 如果 我们 站立 在 这 义 的 上帝 , 不 !

所以，如果我们站在神的义中，不！

[ɪf] [ɪn] [kraɪst] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [ðen] [ɪn][hɪm][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
if in Christ we are made the righteousness of God , then in Him we are
如果 在 基督 我们 是 制成 这 义 的 上帝 , 然后 在 他 我们 是
['fɔ:ltləs] ,
faultless ,
完美无瑕 ,

我们若在基督里成为神的义，那么在祂里面我们就毫无瑕疵。

['fɔ:ltləs] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [br'kəz; br'kɒz] [kraɪst] [ɪz] ['fɔ:ltləs] , [ænd; ənd][wi:; wi]
faultless even now , because Christ is faultless , and we
完美无瑕 甚至 现在 , 因为 基督 是 完美无瑕 , 和 我们

即使现在我们也沒有瑕疵，因为基督是无瑕疵的。

[pi:] . -
p . 29
p . -

第29页

[stænd][ɪn][hɪm] .
stand in Him .
站立 在 他 .

站在祂里面。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [əb'zɜ:v] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] 32nd [sɑ:m] .
In this connection observe the allusion to the 32nd Psalm .
在 这 联系 观察 这 典故 到 这 32nd 诗篇 .

在此，请注意对《诗篇》第32篇的引用。

[ðə; ði][,revə'leɪ(ə)n][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
The Revelation is full of allusions to the Old Testament ,
这 启示 是 满的 的 暗示 到 这 老的 遗嘱 ,

《启示录》中充满了对旧约的引用，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][wʌn] .
and I cannot help thinking that here is one .
和 我 不能 帮助 思维 那 这里 是 一 .

我不禁觉得这里就是其中之一。

[ðə; ði] [seɪm] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɑ:m] ;
The same two things are mentioned in this passage and in that psalm ;
这 相同的 二 事物 是 提及 在 这 通道 和 在 那 诗篇 ;

这段经文和那篇诗篇中提到的两件事是一样的；

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [gaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [fɔ:lt] .
the absence of guile , and the absence of all fault .
这 缺席 的 诡计 , 和 这 缺席 的 全部 过错 .
没有诡诈, 也没有任何过错。

[ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪl] [ðə; ði] [ˈsɑ:mɪst] [sez] ,
Of the guile the Psalmist says ,
的 这 诡计 这 诗篇作者 说道 ,
论到诡诈, 诗篇作者说:

“ [ɪn] [hu:z] [ˈspɪrɪt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gaɪl] ” [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:lt] [hi:; hi] [sez] ,
“ In whose spirit there is no guile ” and of the fault he says ,
” 在 谁 精神 那里 是 不 诡计 ” 和 的 这 过错 他 说道 ,
“他心中毫无诡诈”, 至于过错, 他说:

“ [ˈblesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [hu:z] [trænz'gre(ə)n] [ɪz] [fə'gɪvn] , [ænd; ənd] [hu:z] [sɪn][ɪz] [ˈkʌvəd] .
“ Blessed is he whose transgression is forgiven , and whose sin is covered .
” 蒙福 是 他 谁 越轨行为 是 已原谅 , 和 谁 罪 是 涵盖 .
“得赦免其过、遮盖其罪的, 这人是有福的。”

[ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn][ˈʌntə; ʌntu] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪmpju:tiθ] [nɒt] [ɪ'nɪkwəti] , “ & [si:] . [hɪə(r)] ,
Blessed is the man unto whom the Lord imputeth not iniquity , “ & c . Here ,
蒙福 是 这 男人 到 谁 这 主 归因 不是 罪恶 , “ & c . 这里 ,
“凡蒙耶和華不算为有罪的, 这人便为有福。”等等。这里,

[ðen] , [ɪz][ðə; ði][ˈsi:krət][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:lt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
then , is the secret of being without fault before the Throne .
然后 , 是 这 秘密 的 存在 没有 过错 前 这 王座 .
那么, 这就是在王座前保持无瑕疵的秘诀。

[ðeə(r)] [trænz'gre(ə)n] [ɪz] [fə'gɪvn] , [ðeə(r)][sɪn] [ˈkʌvəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪ'nɪkwəti] [nɒt] [ɪm'pju:tiɪd][baɪ]
Their transgression is forgiven , their sin covered , and their iniquity not imputed by
他们的 越轨行为 是 已原谅 , 他们的 罪 涵盖 , 和 他们的 罪恶 不是 估算 经过
[ɡɒd] .
God .
上帝 .
他们的过犯已被赦免, 他们的罪孽已被遮盖, 他们的罪孽不被上帝归咎。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
Thus it is ,
因此 它 是 ,

事情就是这样。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:s(ə)n][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [tu:] [ə'pærənt]
that at the same time in the same person there may be the two apparent
那 在 这 相同的 时间 在 这 相同的 人 那里 可能 是 这 二 明显
[ˈɑ:pəzəts] ;
opposites ;
相反的 ;

也就是说, 同一个人身上可能同时存在两种看似对立的特质;

[ɪn] [jɔ:'self] [di:p] [kə'rʌp(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ʌn'blemɪft] [ˈspɔ:tləsənəs] .
in yourself deep corruption , in the Lord Jesus Christ unblemished spotlessness .
在 你自己 深的 腐败 , 在 这 主 耶稣 基督 完美无瑕 一尘不染 .
你自己有深重的败坏, 但在主耶稣基督里, 你是无瑕疵的纯洁无瑕的。

[bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkɒŋjəns] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn] ,
Before your own conscience you may be full of sin ,
前 你的 自己的 良心 你 可能 是 满的 的 罪 ,
面对自己的良心, 你可能充满了罪恶感,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] ['pɜ:fɪktli] ['fɔ:ltləs] :
and at the same time before the Throne of God perfectly faultless :
和 在 这 相同的 时间 前 这 王座 的 上帝 完美 完美无瑕 :

同时，在上帝的宝座前，他又完全无瑕疵：

[ɪn] [jɔ:'self] ['hʌmb(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] ; [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ['rekənsaɪld] , [ək'septɪd] , [ænd; ənd]
in yourself humbled to the dust ; in Christ Jesus reconciled , accepted , and
在 你自己 谦卑 到 这 灰尘 ; 在 基督 耶稣 和解 , 公认 , 和
[brɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

在自己里面谦卑如尘土；在基督耶稣里与神和好、被接纳、被爱。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] ['spɒtləs] ;
and regarded as though you were absolutely spotless ;
和 认为 作为 尽管 你 是 绝对地 一尘不染 ;

并且被认为你完美无瑕；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtjəsənəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
for you are without fault in the righteousness of Christ .
为了 你 是 没有 过错 在 这 义 的 基督 .

因为你们在基督的义里是无可指摘的。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ?
What , then , is the conclusion of the whole matter ?
什么 , 然后 , 是 这 结论 的 这 所有的 事情 ?

那么，整件事的结论是什么呢？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [lɜ:nt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] ?
What is the lesson to be learnt from the text ?
什么 是 这 课 到 是 学会了 从 这 文本 ?

从这篇文章中我们可以学到什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒnəd] [frend] ?
and what from the whole history of our honoured friend ?
和 什么 从 这 所有的 历史 的 我们的 荣幸 朋友 ?

那么，从我们尊敬的朋友的整个历史中，我们又能得出什么结论呢？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [hɪm'self] [hæd; həd][hi:; hi]
What is the lesson that he would have drawn from it himself had he
什么 是 这 课 那 他 会 有 绘制 从 它 他自己 有 他
[bi:n] [hɪə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] [ðɪs] [deɪ] ?
been here to speak to us this day ?
到过 这里 到 说话 到 我们 这 天 ?

如果他今天能在这里和我们交谈，他会从中得出什么教训呢？

[aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌmd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [ɪn][wʌn] [wɜ:d] , [aɪ] . [i:] . , [kraɪst] .
I believe he would have summed it all up in one word , i . e . , Christ .
我 相信 他 会 有 总结 它 全部向上 在 一 单词 , 我 . e . , 基督 .

我相信他会用一个词来概括这一切，那就是基督。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [tɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
This is what he taught in his family , and made the unceasing subject of
这 是 什么 他 教授 在 他的 家庭 , 和 制成 这 不断 主题 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] ['wɜ:ʃɪp] .
his family worship .
他的 家庭 崇拜 .

这是他教导家人的，也是他全家不断敬拜的主题。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,
This is what he taught in the Sunday school ,
这 是 什么 他 教授 在 这 星期日 学校 ,

这是他在主日学校教的内容。

[ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ai][,er 'em] [pə'sweɪdɪd] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]
if he now were to speak to us I am persuaded it would be all
如果 他 现在 是 到 说话 到 我们 我 是 被说服 它 会 是 全部
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

如果他现在要对我们讲话，我相信他讲的一定是基督的一切。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [wʌn][mɔː(r)]['les(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klaːs] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə]ʃʊə(r)
If he could give one more lesson to his class it would be to assure
如果 他 可以 给 一 更多的 课 到 他的 班级 它 会 是 到 保证
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][haːf][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [təʊld][ðem; ðəm] ,
them that the half had never yet been told them ,
他们 那 这 一半 有 绝不 然而 到过 讲述 他们 ,
如果他还能再给学生们上一课，那就是告诉他们，他们从未被告知过全部真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] [kraɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪə(r)]['əʊnli][dʒʌst]
and that there is a joy in Christ of which he had known here only just
和 那 那里 是 一个 喜悦 在 基督 的 哪个 他 有 已知 这里 仅有的 只是
[ðə; ði] [smɔːl] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
the small beginning .
这 小的 开始 .

他在基督里所感受到的喜乐，是他在这里仅仅体验到的一点点。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] [men][hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz]
If he were to speak to you young men he would tell you there is
如果 他 是 到 说话 到 你 年轻的 男人 他 会 告诉 你 那里 是
['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['evə(r)]['sætɪsfai][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [bʌt; bət] [kraɪst] .
nothing that can ever satisfy your soul but Christ .
没有什么 那 能 曾经 满足 你的 灵魂 但 基督 .
如果他跟你们这些年轻人说话，他会告诉你们，除了基督，没有任何东西能够满足你们的灵魂。

[laɪf] [meɪ] [naʊ] [siːm] ['veri] [brʌt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Life may now seem very bright to you ;
生活 可能 现在 似乎 非常 明亮的 到 你 ;
现在，你的生活或许看起来一片光明；
[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [brɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
but there are days of mourning before you as well as days of rejoicing
但 那里 是 天 的 丧 前 你 作为 出色地 作为 天 的 欢欣鼓舞
,
.
,
但你们面前既有哀悼的日子，也有欢庆的日子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kraɪst] [ðen] [kæn; kən]['aɪðə(r)] [seɪv] [ɔː(r)]['sætɪsfai][jɔː(r); jə(r)][səʊl] .
and there is nothing but Christ then can either save or satisfy your soul .
和 那里 是 没有什么 但 基督 然后 能 任何一个 节省 或者 满足 你的 灵魂 .
除了基督之外，没有任何东西能够拯救或满足你的灵魂。

[ænd; ənd][səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以，
[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['mɔːnəz] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
if He were to speak to you mourners it would still be the same thing
如果 他 是 到 说话 到 你 哀悼者 它 会 仍然 是 这 相同的 事物
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .
如果祂对你们这些哀悼者说话，对你们来说也还是一样。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv][ˈgiliəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [hɑːt] ,
How would he tell of the balm of Gilead for the wounded heart ,
如何 会 他 告诉 的 这 香脂 的 吉利德 为了 这 受伤 心 ,
他会如何讲述基列的香膏，用来医治受伤的心灵呢？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][gʊd] ,
and of the great purpose of God ,
和 的 这 伟大的 目的 的 上帝 ,
以及上帝的伟大旨意，

[ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊzn] [ˈpiːp(ə)l] !
surely doing all things well for the eternal life of His chosen people !
一定 正在做 全部 事物 出色地 为了 这 永恒 生活 的 他的 选定 人们 !
祂所做的一切都是为了祂所拣选之人的永生！

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðəʊz] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and once more , if he were to speak to those amongst us who are
和 一次 更多的 , 如果 他 是 到 说话 到 那些 在 我们 WHO 是
[stiːl] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
still unchanged ,
仍然 未更改 ,
再一次，如果他要对我们当中那些依然我行我素的人说话，

[stiːl] [ʌnkənˈvɜːtɪd] , [stiːl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][njuː] [bɜːθ] , [stiːl] [wɪˈðəʊt] [kraɪst] ,
still unconverted , still without the new birth , still without Christ ,
仍然 未转换 , 仍然 没有 这 新的 出生 , 仍然 没有 基督 ,
仍然没有皈依，仍然没有重生，仍然没有基督。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [pres] [əˈpɒn][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [əˈtəʊnmənt] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri]
how would he press upon you the great atonement made on the Cross for every
如何 会 他 按 之上 你 这 伟大的 赎罪 制成 在 这 叉 为了 每一个
[ˈɡɪlti] [ˈsɪnə(r)] ;
guilty sinner ;
有罪的 罪人 ;

他会如何向你们强调十字架上为每一个有罪的罪人所成就的伟大赎罪呢？
[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [wiːp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd] [ɪmˈpenɪtənt] [hɑːts] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈmuːvd] ,
and how would he weep over the hard impenitent hearts that remain unmoved ,
和 如何 会 他 哭泣 超过 这 难的 不知悔改的 心 那 保持 不动 ,
他会如何为那些铁石心肠、毫无悔改之心而哭泣呢？

[ʌnˈsɔːfənd, -ˈsɔː-] , [ʌnˈseɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] !
unsoftened , unsaved by His grace !
未软化的 , 未保存 经过 他的 优雅 !
未经软化，未蒙祂恩典得救！

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɒt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈsaɪlənt][əˈpɒn] [ɜːθ] ,
But we cannot hear his voice : it is now silent upon earth ,
但 我们 不能 听到 他的 嗓音 : 它 是 现在 沉默的 之上 地球 ,
但我们听不到他的声音了：如今人间一片寂静。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [səʊ] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈkʌmz] .
and must remain so till the Lord comes .
和 必须 保持 所以 直到 这 主 来 .
必须保持这种状态，直到主再来。

[hɪz; ɪz] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [hɜːd] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
His thanksgivings are now heard only in Heaven .
他的 感恩节 是 现在 听到 仅有的 在 天堂 .
如今，他的感恩之声只在天堂传唱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnmɪst'etkəbəl] ['testɪməni] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɡɒd][səʊ] [raɪt] [,aɪ 'ti:] [ɒn] ['aʊə(r)]
But the unmistakeable testimony remains , and may God so write it on our
但 这 毋庸置疑 见证 遗迹 , 和 可能 上帝 所以 写 它 在 我们的
[hɑ:ts] ,
hearts ,
心 ,

但那无可辩驳的见证依然存在，愿上帝将它铭刻在我们心中。

[ðæt] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp]['aʊə(r)] [ɡreɪt]
that when we are called , as he has been , to give up our great
那 什么时候 我们 是 称为 , 作为 他 有 到过 , 到 给 向上 我们的 伟大的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

当我们像他一样被召唤，去交出我们伟大的账目时，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ][,er 'em] [pə'sweɪdɪd] [hi:; hi][ɪz] , [wɪ'ðəʊt] [fɔ:lt] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
we may be found , as I am persuaded he is , without fault before the
我们 可能 是 成立 , 作为 我 是 被说服 他 是 , 没有 过错 前 这
[θrəʊn] [ɒv; əv][ɡɒd] .
Throne of God .
王座 的 上帝 .

我相信，正如他一样，我们在上帝的宝座前是无可指摘的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

